

# *mujeres*

Revista editada por la F.D.I.M.  
No 1/1979 — Se publica desde 1951

del mundo entero





Revista editada por la  
Federación Democrática  
Internacional de Mujeres  
*Por la amistad y la solidaridad*

se publica desde 1951



La FDIM reúne a 129 organizaciones  
de 114 países

Está dotada

- del Estatuto Consultivo (I) ante el Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas (E.C.O.S.O.C.)
- del Estatuto Consultivo (B) ante la U.N.E.S.C.O.  
y esta inserta
- en el Registro Especial de la Organización Internacional del Trabajo (O.I.T.)
- Es la única revista femenina internacional
- Se publica en alemán, árabe, inglés, francés, ruso y castellano
- Interesante para las mujeres de todas las edades
- Difundida en todos los continentes

Redactora jefe: Krystyna Niedzielska  
del Consejo Nacional de Mujeres Polacas.

REDACCION Y ADMINISTRACION:  
108 Berlin  
República Democrática Alemana  
Unter den Linden 13  
Teléfonos 2 00 03 31 - 2 07 11 17

Organización Internacional de Unificación  
de normas  
No GE ISSN 0043-7476

Número cerrado : 15 de diciembre de 1978

1.1979

Sumario

Declaración del Consejo de la FDIM sobre el Año Internacional del Niño	3
Por un futuro de paz y felicidad para todos los niños, por <i>Freda Brown</i>	4
Carta abierta de la FDIM al Presidente de Estados Unidos	7
AIN: Impulso para la acción, por <i>Dr. Estefania Aldaba Lim</i>	8
Defensa de los derechos del niño	10
Asegurar el comienzo de la vida adulta, por <i>Mirjam Vire-Tuominen</i>	14
Amar a los niños es amar la vida y la paz — protección a la madre y el niño en Vietnam	16
Monumento a la infancia, por <i>Krystyna Niedzielska</i> — Centro de salud para los niños en la R. P. de Polonia	18
Educación al hombre — entrevista de <i>W. Korkin</i> a la escritora soviética <i>Agnia Barto</i>	22
Para aliviar su difícil destino — casa para los niños palestinos en Tel Al Zatar	26
Protección de la madre y el niño: ¿Cómo se cumple?	28
El mundo en que viven nuestros hijos	32
Y ahora vivo aquí... por <i>Barbara Kaufman</i> — atención a los niños refugiado de Zimbabwe	46
Queremos liberarlos del temor y la miseria, por <i>Rina Bertaccini</i> — los niños de algunos países de América Latina	48
Panorama	51
Preparación de la Conferencia Mundial sobre la Infancia	53
Cuán profundo debe ser el amor a los niños, por <i>Dra. Inez Kaiser</i> — 100 años del nacimiento de <i>Janusz Korczak</i>	54

Portada: Fotos de niños de todo el mundo (Thomas Billhardt, Günther Jazbec, Istvan Karff, Klaus Morgenstern, Annie Ployard)

Pág. II: Con motivo del Año Internacional del Niño, la Unión de Mujeres Australianas expresa su demanda por la prohibición total de la bomba de neutrones.

Contraportada: Hungría poster alusivo al Día Internacional del Niño

#### MUJERES DEL MUNDO ENTERO

edita cuatro números al año. El precio de la suscripción anual es de:  
2,5 dólares                      2,5 rublos                      1 libra esterlina.

Los giros deberán dirigirse al nuevo número de cuenta bancaria de la FDIM:

No 8685-2344-6467 — IDFF  
en el DABA — AG (Deutsche Aussenhandelsbank)  
Sektor 433  
DDR - 108 Berlin — Mittelstr. 53/54

Pueden igualmente pagar el importe enviando cupones internacionales directamente a nuestra dirección.

Lugares de venta, suscripción y pedidos (pág. 2)



# FEDERACION DEMOCRATICA INTERNACIONAL DE MUJERES

Presidenta de la FDIM:  
Sra. FREDA BROWN, Australia

Secretaria General:  
Sra. MIRJAM VIRE-TUOMINEN,  
Finlandia

Las siguientes vicepresidentas  
de la FDIM integran el Buró

Unión Democrática de  
Mujeres Alemanas,  
República Democrática Alemana  
Sra. ILSE THIELE

Unión Nacional de Mujeres Argelinas  
Sra. FATMA-ZOHRA DJAGHROUD

Federación de Mujeres Cubanas  
Sra. VILMA ESPIN DE CASTRO

Unión de Mujeres Francesas  
Sra. GISELE THERET

Federación Nacional de Mujeres  
de la India  
Sra. ARUNA ASAF ALI

Federación de Organizaciones  
Femeninas de Japón (FUDANREN)  
Sra. FUKI KUSHIDA

Comité de Mujeres Soviéticas  
Sra. VALENTINA  
NIKOLAYEVA-TERESHKOVA

Unión de Mujeres de Vietnam  
HA THI QUE

Alianza de Mujeres Costarricenses

Unión de Mujeres Checoslovacas

Unión de Mujeres de Chile

Asamblea Nacional de Mujeres de Gran  
Bretaña

Organización Progresista Femenina,  
Guyana

Comité de Mujeres Mongolas

Organización de Mujeres de Mozambique

Unión General de Mujeres Palestinas

Movimiento Democrático de Mujeres  
Portuguesas

Organización de Mujeres de Somalia

Unión de Mujeres Sudanesas

Comisión Coordinadora de Mujeres  
Uruguayas

Presidenta de la Comisión de Control  
del Presupuesto, Consejo Nacional de  
Mujeres Húngaras

EDITH ERDEI



Medalla de oro por la Paz Joliot-Curie,  
del Consejo Mundial de la Paz,  
en reconocimiento a su destacada  
contribución a la paz y la amistad  
entre los pueblos.

Además son miembros del Buró  
representantes de las siguientes  
organizaciones:

Secretariado Femenino del Congreso  
Nacional Africano, República de África  
del Sur

Mujeres por la Igualdad Racial y  
Económica (WREE), Estados Unidos  
de América

Organización de la Mujer de Angola

Unión de Mujeres de la Argentina

Congreso de Mujeres Canadienses

Unión Democrática de Mujeres de Corea,  
República Democrática Popular de Corea

Vicepresidentes de Honor:

Señora CEZA NABARAUI  
(República Árabe de Egipto)

Señora RADA TODOROVA  
(República Popular de Bulgaria)

Señora HORTENSIA BUSSI DE  
ALLENDE (Chile)

Señora MARIE PRITT (Gran Bretaña)

Señora DOLORES IBARRURI (España)

Señora GUSTA FUCIKOVA  
(Checoslovaquia)

Señora JULIA AREVALO (Uruguay)



Lugares de venta,  
pedidos y suscripciones:

## AUSTRALIA

- NEW ERA BOOKSHOP  
532 George Street  
Sydney, NSW - 2000
- BCN Pty. Ltd.  
164 Sturt Street  
South Melbourne/Vict. 3205
- CBD  
Library and Subscription Service  
Box 4886, GPO  
Sydney

## BELGICA

- Du Monde Entier  
162, Rue du Midi  
B-1000 Bruxelles

## RFA

- Brückenverlag GmbH  
BRD - 4 Düsseldorf  
Ackerstr. 3
- Stechert & Hafner, Subscr. Service  
Hölderlinstr. 38  
BRD - 7000 Stuttgart

## BULGARIA

- Direktion REP  
Sofia  
Rue Paris 11a

## CHECOSLOVAQUIA

- PNS  
Praha  
Vinohradská 46
- PNS  
Bratislava  
Leningradská 16

## RDA

- Distribuye: Deutsche Post, tanto en  
las sucursales como en la Oficina  
Central

## DINAMARCA

- Narvesens Literaturtjeneste A.S.  
Kopenhagen  
Hovedbanegaarden

## FINLANDIA

- Kansankultuuri Oy  
Simonkatu 8  
SF - 00100 Helsinki 10
- Rautakirja Oy  
Köivuvuorankuja 2  
SF - 01640 Vantaa 64

## INDIA

- Central News Agency  
Private Limited  
23/90, Connaught Circus  
Post Box 374  
New Delhi 11 000 1
- People's Publishing House (P) Ltd.  
Rani Jhansi Road  
New Delhi - 11 00 55

## CANADA

- People's Co-op Bookstore  
353 West-Pender-Street  
Vancouver B. C. V6B 1T3  
685-5836
- Progress Books, Subscr. Service  
487 Adelaide Street, West  
Toronto, Canada M5V 1T4

## COSTA RICA

- La Casa de las Revistas, S. A.  
Apartado 67  
San José

## CUBA

- Instituto del Libro  
Imp-Period.  
Apartado 6540  
La Habana

## MEXICO

- Agencia de Suscripciones Singer's  
Sinalca 20-305  
México 7, D.F.

## HOLANDA

- Meulenhoff Bruna NV  
Beulingstrat 2  
Amsterdam - C  
Postfach 197

## NORUEGA

- Narvesens Literaturtjeneste A.S.  
Etterstad Oslo 6  
Box 6125

## AUSTRIA

- VAZ- Globus  
A - 1200 Wien  
Höchstädtplatz 3

## PERU

- Distribuidora Inca, S.A.  
Emilio Althaus 470  
Apartado 3115  
Lima

## R.P. DE POLONIA

- BKWZ RUCH  
Warszawa  
Wronia 23

## R.S. de RUMANIA

- Directia Generala  
a Postei si Difuzarii Presei  
Bucuresti  
Palatul Administrativ

## SUIZA

- Genossenschafts-Literatur-Vertrieb  
Ch-8004 Zürich  
Cramerstr. 2

## TUNEZ

- SOTUPRESSE  
3, Rue du Maroc  
Tunis

## URSS

- Filiales urbanas  
de Sojuzpetschatj  
y oficinas de correo

## R. P. DE HUNGRIA

- Posta Központi Hirlap Iroda  
Budapest V  
Jozsef Nádor tér 1

## EE.UU.

- F.W. Faxon & Co., Inc.  
15 Southwest Park  
Westwood/Mass., 02090
- Imported Publication Inc.  
320 West Ohio Street  
Chicago, Illinois 60610/USA  
312/787-9017

## BERLIN OCCIDENTAL

- Europäisches Buch  
Kneesebeckstr. 3  
1 - Westberlin 112

En países que no se encuentran indi-  
cados en esta lista pueden dirigirse a:  
Frauen der ganzen Welt  
DDR - 108 Berlin  
Unter den Linden 13  
República Democrática Alemana





El Consejo de la Federación Democrática Internacional de Mujeres, reunido en Moscú, del 15 al 19 de mayo reitera el más pleno apoyo a la decisión de la 31ª Sesión de la Asamblea General de la Naciones Unidas de proclamar 1979 como AÑO INTERNACIONAL DEL NIÑO y expresa en nombre de todas y de cada una de sus organizaciones nacionales la firme determinación de participar activamente en su preparación y realización.

Expresa asimismo el convencimiento de que la celebración del Año Internacional del Niño, en el marco del Decenio de la Naciones Unidas para la Mujer (1976-1985), pondrá de manifiesto la relación existente entre la condición de la infancia y la realidad socio-económica y política de cada país.

El Año Internacional del Niño subrayará la necesidad de garantizar, a todos los niños, condiciones de vida que permitan su armonioso desarrollo en una sociedad justa basada en la paz, la independencia nacional, el ejercicio de la democracia y la instauración de un Nuevo Orden Económico Internacional.

El Consejo de la FDIM saluda la labor realizada ya por el Comité Internacional del Decenio de las Naciones Unidas para la Mujer en la popularización y realización de los objetivos básicos del Año Internacional del Niño, reitera la total adhesión a sus resoluciones y particularmente a la convocatoria de la Conferencia Mundial "Por un futuro de paz y seguridad para todos los niños", que se realizará, a nivel no gubernamental, en 1979.

Las participantes en la reunión del Consejo de la FDIM, teniendo muy presente la significativa trascendencia y la valiosa experiencia unificadora y movilizadora del Año Internacional de la Mujer y del Congreso de Berlín, expresan su firme voluntad de promover la cooperación con todas las fuerzas sociales interesadas en la solución de los problemas relativos a la infancia, de participar en la creación y en las actividades de los Comités Nacionales, para el Año Internacional del Niño y la preparación de la Conferencia Mundial de 1979.

Tomando en cuenta

- que ningún niño de la tierra tiene asegurada la paz;
- que dos tercios de los niños del mundo sufren hambre;
- que en numerosos países no están garantizadas sus necesidades esenciales: alimentación, salud, educación, vivienda;

respondiendo a los padecimientos de los niños que viven bajo regímenes fascistas y dictatoriales, en las condiciones del colonialismo, el neocolonialismo, la discriminación racial o el Apartheid, cuyos padres son perseguidos, exiliados, detenidos, asesinados o desaparecidos,

el Consejo de la FDIM exhorta a la opinión pública y a los Comités Nacionales del AIM, a promover la solidaridad y actuar ante los gobiernos para que adopten las medidas indispensables destinadas a satisfacer las necesidades vitales de la infancia.

El Consejo de la FDIM estima que, en toda la labor preparatoria del Año Internacional del Niño y de la Conferencia Mundial, convendría tener siempre presente que

1979 constituye también el 20º aniversario de la adopción por la ONU de la Declaración de los Derechos del Niño, aniversario que es, al mismo tiempo, exhortación y compromiso. En esa Declaración se estipula que el niño "disfrutará de *todos los derechos*" en ella enunciados, se insiste en que tales derechos "serán reconocidos a *todos los niños* sin excepción alguna, ni distinción o discriminación por motivos de raza, color, sexo, idioma, religión, opiniones políticas o de otra índole, origen nacional o social, posición económica..."

A veinte años de la adopción unánime de la Declaración por los 78 gobiernos representados entonces en la ONU vemos que todavía hoy, incluso algunos de esos gobiernos, violan sus enunciados. Es necesario conseguir que los derechos del niño no sólo sean proclamados sino reconocidos y efectivamente aplicados. En este sentido, la adopción de una Convención Internacional —obligatoria para los países signatarios— basada en los principios de la Declaración de los Derechos del Niño, tal como ha sido ya propuesta por varios gobiernos, sería un avance cualitativo importante hacia el logro de aquel objetivo. La FDIM, que desde años trabaja por la elaboración de una Convención sobre los derechos del niño, participará activamente en toda acción encaminada a hacerla realidad.

Considerando que la cuestión del desarme está estrechamente vinculada al bienestar de la niñez, el Consejo de la FDIM, reunido en vísperas de la Jornada Internacional de la Infancia y a pocos días de iniciarse la Sesión Especial de la Asamblea General de la ONU dedicada al Desarme, está seguro que sus organizaciones nacionales, junto a todas las organizaciones y personas preocupadas por el futuro de las nuevas generaciones habrán hecho de este 1º de junio de 1978 una jornada de intensas acciones en la divulgación de los objetivos del Año Internacional del Niño, una jornada de lucha por el cese de la carrera armamentista y el desarme, como condición necesaria para asegurar la paz. Nuestro amor por los niños, nuestra aspiración de brindar lo mejor a las futuras generaciones han de traducirse en actividades sostenidas para lograr que todos los gobiernos renuncien a la carrera armamentista, que se proscriba la bomba de neutrones y todas las armas de exterminio en masa, para que los gobiernos de todos los países miembros de la ONU actúen de modo que el desarme, esa gran esperanza de los pueblos, se convierta en realidad, que se reduzcan los gastos militares para que se multipliquen las sumas destinadas a cubrir el conjunto de las necesidades sociales de los pueblos y, prioritariamente las de la infancia.

¡Luchar por la paz y el desarme es defender la vida, es asegurar el futuro de la humanidad!

¡Garantizar la plena aplicación de los derechos de la infancia es dar a todos los niños del mundo la posibilidad de desarrollarse sana y plenamente, de desplegar su inteligencia, sus talentos y aptitudes, su capacidad de enriquecer, embellecer y transformar la existencia del ser humano!

**Declaración del Consejo de la FDIM sobre el A.I.N., Moscú — Mayo 1978**







Por FRED A BROWN  
Presidenta de la FDIM  
Presidenta  
del Comité Internacional  
para el Decenio  
de la ONU para  
la Mujer

# Por un futuro de paz y seguridad para todos los niños

Desde su fundación, la FDIM y sus organizaciones nacionales han puesto siempre en un primer plano de sus principios, de su política y sus actividades prácticas, la preocupación por los niños, su derecho a nacer y crecer en un mundo de paz y seguridad.

Por esto nuestra Federación atribuye una gran significación al Año Internacional del Niño, proclamado por la ONU.

La Federación Democrática Internacional de Mujeres fue una de las organizaciones no gubernamentales que apoyaron la idea de proclamar un "Año Internacional del Niño" y saludaron la decisión de las Naciones Unidas de dedicar 1979 a la infancia.

La FDIM ha considerado este Año como una oportunidad de intensificar los esfuerzos para llevar a cabo nuestro programa en defensa de los derechos de todos los niños. Con este propósito alertó inmediatamente a las organizaciones nacionales y éstas procedieron a la elaboración de planes a nivel nacional y local. Estas actividades han sido variadas, constructivas y continuas. Nuestras organizaciones nacionales han jugado un papel fundamental en la creación de amplios y representativos comités en muchos países. Han sometido proposiciones concretas a parlamentos y gobiernos sobre cómo lograr el cumplimiento y mejoramiento de las leyes existentes y la promulgación de nuevas disposiciones legales en favor de la infancia. En algunos países, las organizaciones nacionales están ejerciendo presión sobre sus gobiernos para que elaboren programas especiales para el

mejoramiento de las condiciones de vida de los niños, y al mismo tiempo están elaborando sus propios programas para el AIN.

En el espíritu de unidad que siempre ha caracterizado a la FDIM, sus organizaciones nacionales han promovido el estudio de la situación del niño en su ambiente familiar y social dirigiéndose a organizaciones infantiles, juveniles, femeninas, sindicales, rurales y asociaciones de padres, maestros, médicos, sociólogos, psicólogos, periodistas, escritores, artistas, arquitectos, representantes de la iglesia, la cultura, de asuntos humanitarios, deportes y recreación y otros grupos, así como a expertos en diferentes terrenos, centros de investigación e institutos científicos.

De especial importancia es la contribución de la FDIM al Año Internacional del Niño en el ámbito internacional.

En su reunión inaugural, realizada en febrero de 1977 en Berlín —y a proposición de la FDIM— el Comité Internacional del Decenio de la ONU para la Mujer, acordó convocar una Conferencia Mundial con el lema "Por un futuro de paz y seguridad para todos los niños". Esta Conferencia tendrá lugar en Moscú en los meses del otoño europeo de 1979. En el grupo organizador de la Conferencia, participarán también representantes de organizaciones juveniles e infantiles. En la reunión del Ejecutivo del Comité del Decenio realizada a principios de septiembre en Ginebra, se decidió crear un Fondo Interna-

cional para subvenir las necesidades económicas de la Conferencia y sus preparativos.

La Conferencia Mundial será un foro abierto a todas las fuerzas preocupadas del bienestar de la infancia.

Se han formado cuatro grupos de trabajo que tienen a su cargo la redacción de los materiales de base para las cuatro comisiones que funcionarán durante la Conferencia Mundial en 1979.

Dos de los grupos de trabajo se reunieron en Moscú y Londres, respectivamente. Participaron representantes de organizaciones internacionales y nacionales de todos los continentes, lo que permitira que los materiales de base que se presentarán a la Conferencia tengan una envergadura internacional, muestren una rica experiencia y consideren una amplia gama de problemas.

La Comisión 1 tratará los siguientes temas: condiciones económicas, sociales y legales necesarias para garantizar el derecho de todos los niños a la vida, la salud y el bienestar. Protección de la madre y el niño como componente vital de desarrollo. Lucha contra la explotación del trabajo infantil. Actualización de la Declaración de los Derechos del Niño y elaboración de una Convención.

La Comisión 2 se referirá a: educación gratuita y obligatoria para todos los niños. Educación en el espíritu de la paz, la independencia nacional y la amistad. Responsabilidad de la sociedad, la familia y función de los actividades deportivas, recreativas y culturales en el



desarrollo integral del niño y el adolescente. Papel de los medios de comunicación de masas.

La Comisión 3 abarcará los siguientes temas: protección y solidaridad con los niños que viven en condiciones sociales y políticas extremadamente desfavorables bajo conflictos armados, opresión colonial, regímenes racistas y represivos, hijos de emigrantes y refugiados, niños de comunidades indígenas.

La Comisión 4 tratará la asistencia a los niños física y mentalmente disminuidos, huérfanos y abandonados.

La proclamación del AIN por la ONU señala: "El año 1979 será el vigésimo aniversario de la Declaración de los Derechos del Niño y puede servir de oportunidad para promover aún más su aplicación.

La FDIM, como miembro del grupo coordinador del Comité de Organizaciones no gubernamentales para el Año Internacional del Niño, coincidió que uno de los objetivos del Año debería ser la elaboración de una Convención, instrumento obligatorio de derecho internacional, basado en los principios y resoluciones de la Declaración de los Derechos del Niño. El Año Internacional del Niño servirá para hacer una evaluación del cumplimiento de los diez principios contenidos en la Declaración en cada uno de los países, así como para promover su transformación en Convención.

Sin duda uno de los más importantes principios de la Declaración es el derecho del niño a crecer en un mundo de paz. El AIN permitirá unir a hombres y mujeres en un trabajo mancomunado para hacer realidad este derecho básico.

La carrera armamentista no constituye solamente una amenaza a la vida de los niños, sino que los priva de casi 400 mil millones de dólares al año. Dos guerras mundiales significaron la muerte de 60 millones de personas y 110 millones de inválidos ¿cuántos de ellos fueron niños?

Las dos bombas atómicas lanzadas en Hiroshima y Nagasaki destruyeron más de trecientas mil vidas y los efectos de la radiación lo padecen todavía cientos de personas.

La fuerza nuclear táctica emplazada hoy en Europa tiene un poder de explosión diez veces superior a la de todas las armas utilizadas en la segunda guerra mundial.

Pese a eso, se planifica la producción de nuevas armas, inclusive la bomba de neutrones. Prueba de esto, es la decisión del Presidente de Estados Unidos, de iniciar la producción de partes importantes de la bomba de neutrones.

La carrera armamentista priva diariamente a los pueblos de las riquezas que ellos mismos crean y retarda o impide la solución de muchos problemas.

Es difícil aceptar que en el mundo se gaste en armas 1,5 veces más que en educación y 3,5 veces más que en salud. Entrenar a un soldado cuesta 60 veces más que educar a un niño.

De acuerdo con el informe del Secretario General de la ONU, los costos de la carrera armamentista desde la segunda guerra mundial excede los 6 trillones de dólares.

Otra comparación es que con el precio de un submarino nuclear TRIDENT se podrían sufragar los gastos de educación de 16 millones de niños en los países en vías de desarrollo. Existen 800 millones de analfabetos en el mundo, 200 millones de niños sufren desnutrición. La carrera armamentista niega a muchos niños el derecho de aprender a leer y escribir, y se les priva los alimentos necesarios para subsistir.

La reducción de un pequeño porcentaje de los gastos militares liberaría sumas que podrían destinarse a la solución de los problemas más urgentes de los países en vías de desarrollo.

La mejor contribución para el AIN sería el logro de nuevos progresos en favor del cese de la carrera armamentista, del desarme general y completo, y en favor de

una educación en el espíritu de la amistad y la comprensión mutua entre las naciones.

El importante papel de la opinión pública contra guerra termonuclear y el despilfarro de enormes recursos para la producción de armas destructivas, quedó en evidencia en la Sesión Especial de la ONU sobre el Desarme, cuando los portavoces de las ONG, entre ellos Valentina Tereshkova en nombre de la FDIM, llamaron a poner fin a la carrera armamentista.

La intensificación de la lucha por la paz, formará parte de las actividades de la FDIM durante el Año Internacional del Niño.

En su Declaración sobre la proclamación del AIN por la ONU, la FDIM subrayó que "La paz, la independencia nacional y la democracia son condiciones indispensables para lograr la felicidad de todos los niños. Por eso la FDIM —en la preparación y realización del Año Internacional del Niño— actuará firmemente para que la política de coexistencia pacífica continúe imponiéndose y se profundice el proceso de distensión. Hará todo lo posible para que cese la carrera armamentista y para que las enormes sumas despilfarradas sean empleadas para eliminar el hambre, las enfermedades, la ignorancia y el desempleo; para la protección de la madre y el niño, la construcción de escuelas, hospitales, viviendas, casacuna y jardines de infantes, campos de juego y deporte."

Mucho se ha logrado ya en favor del bienestar de los niños; mucho más se hará en el transcurso de este Año, pero yo quisiera recordar a los lectores de "Mujeres del Mundo Entero" que este Año no debe considerarse como un evento a corto plazo, sino como hito que marcará el comienzo de un período de acción ininterrumpida y trabajo intenso, consecuente y mancomunado. Con el niño y para el niño debemos fortalecer nuestra lucha por sus derechos, por la libertad y la paz.



La FDIM envió una carta  
abierta al Presidente Carter  
protestando contra las  
recientes decisiones del Senado  
de los EE.UU..  
El texto de la carta es  
el siguiente:

## Carta abierta

Señor Presidente  
de Estados Unidos  
de América

Señor Presidente:

La Federación Democrática Internacional de Mujeres que reúne a 129 organizaciones en 114 países del mundo, tuvo el honor de dirigirse a Usted con fecha 22 de diciembre de 1977, para expresarle la profunda esperanza de millones de mujeres de hacer realidad el desarme y sentar las bases de una paz justa y duradera —condiciones previas para la consecución de los derechos de las mujeres y los niños y del progreso social. En dicha carta señalamos nuestra demanda de no autorizar la producción de la bomba de neutrones y de otras armas de destrucción masiva.

En el último periodo se ha hecho evidente el incremento de las manifestaciones de las fuerzas amantes de la paz, entre ellas las fuerzas femininas, así como las crecientes acciones de la comunidad internacional orientadas a promover el desarme, la distensión, la coexistencia pacífica y la paz.

Valoramos altamente que se haya realizado por primera vez en la historia de las Naciones Unidas, en mayo y junio de 1978, una Sesión Especial de la Asamblea General dedicada exclusivamente al desarme. Allí se aprobó un importante documento final cuyo contenido aceptamos plenamente.

Quisiéramos recordarle que en este documento final se subraya que: "La humanidad se encuentra ante una sola alternativa: poner fin a la carrera armamentista y tomar el camino del desarme, o enfrentar su propio aniquilamiento.

Millones de mujeres expresan su profunda preocupación ante el hecho que en contradicción con los intereses vitales de la humanidad y las normas jurídicas y humanas, las fuerzas hostiles a la distensión, a la coexistencia pacífica y la paz no hayan renunciado a sus planes militares y continúan obstinadamente la demencial carrera armamentista.

Con profunda indignación millones de mujeres del mundo entero protestan contra la decisión tomada por el Senado de EE.UU. de destinar 3 mil millones de dólares para el desarrollo de nuevas armas nucleares.

Millones de mujeres protestan enérgicamente contra la decisión del gobierno de EE.UU. de iniciar la producción de las partes principales de la bomba de neutrones. Tienen plena conciencia que esto significa un paso concreto hacia la producción real de esta monstruosa arma, un paso enorme hacia la guerra nuclear mundial.

Rechazamos con horror esta perspectiva de exterminio, del silencio mortal de ciudades desiertas, de aulas escolares sin niños, de fábricas y campos sin vida.

Las mujeres del mundo entero que desean vivir en un mundo sin hambre ni guerra, que aspiran a un porvenir de paz y felicidad para todos los niños, exigen que la producción de la bomba de neutrones, así como de otras armas de destrucción masiva cese para siempre y que se tomen todas las medidas que sean necesarias para hacer avanzar la causa de la distensión, de la coexistencia pacífica y del desarme.

Pedimos a Ud., Señor Presidente, que tome en consideración el llamamiento de millones y millones de mujeres de todos los continentes que luchan por garantizar a las generaciones presentes y futuras un porvenir de paz y seguridad.

Reciba, señor Presidente, las expresiones de nuestra más alta consideración.

MIRJAM VIRE-TUOMINEN  
Secretaria General

Berlin (RDA), 23 de octubre de 1978



# A/N: IMPULSO PARA LA ACCION

Dra. ESTEFANIA ALDABA-LIM  
Representante Especial de la ONU para el AIN

Al proclamar 1979 como Año Internacional del Niño, la comunidad internacional trató de enfocar la atención y preocupación global en las grandes necesidades no satisfechas de los niños en todo el mundo, especialmente en los países en vías de desarrollo que, debido a la pobreza y el subdesarrollo crónicos son víctimas de malnutrición, enfermedades y analfabetismo y padecen de una alta tasa de mortalidad. Al llamar la atención sobre las dramáticas condiciones de vida, el abandono y la explotación a que están sometidos 350 millones de niños, el Año intenta, esperanzadamente, despertar la conciencia del mundo, y movilizar a altos funcionarios gubernamentales, a personas que tienen poder de decisión, a planificadores y a todos y cada uno de los ciudadanos para que actúen para lograr que cada vez más niños gocen de sus derechos fundamentales. Estos derechos del niño al amor, la nutrición, atención médica y educación básica etc., están contemplados en la Declaración de la ONU sobre los Derechos del Niño, aprobada hace 20 años.

Lejos de ser una celebración que pasa, el AIN debe ser un impulso para la realización de programas y servicios sustanciales a largo plazo que tengan como resultado mejoramientos visibles y duraderos para el bienestar de los niños. La mejor forma de medir el éxito del Año será el grado en que el AIN cambie en un sentido positivo, la vida

de los niños desfavorecidos en las ciudades, los barrios pobres y las poblaciones rurales así como en las áreas más remotas del mundo.

Así como sucedió con el Año Internacional de la Mujer, el AIN que está orientado específicamente a la infancia, significará beneficios para todos los seres humanos —hombres, mujeres y niños— porque promoverá condiciones que les permitirán desarrollarse como seres humanos y beneficiarse plenamente de los frutos del progreso. Como el bienestar del niño está directa e ineludiblemente ligado a la condición de la mujer, el AIN es, de hecho, un producto, una consecuencia lógica del Año Internacional de la Mujer. El AIM ayudó realmente a construir la base para el AIN al promover la legislación sobre los derechos de la mujer, al fomentar su igualdad de oportunidades en cuanto a educación y empleo y al estimularlas a participar más intensamente en el desarrollo, lo que desde todo punto de vista contribuye al bienestar del niño. En otras palabras, lo que se hace para ayudar a las madres, beneficia a sus hijos ya que al niño pequeño se llega sólo a través de su madre. En ninguna parte este hecho es más claro que en los países de Asia y Africa.

Un ejemplo obvio es la situación de los niños menores de cinco años que sufren malnutrición. Para solucionar esta situación, es necesaria la cooperación de las madres. Para que los programas de nutrición

sean efectivos deben ser incorporadas las madres. En el marco de un esquema de rehabilitación nutricional que conocimos en Africa, las madres de niños pequeños con enfermedades causadas por deficiencias de proteínas, fueron ubicadas con sus hijos en casas especiales donde aprendieron en la práctica diferentes aspectos de nutrición a través de demostraciones y con su propia participación.

En los países asiáticos que son predominantemente musulmanes, la emancipación de las mujeres se desarrolla a un ritmo lento y desigual. Las mujeres están saliendo de las murallas de sus casas, abandonando el velo y buscando empleo en número creciente, pero aún no suficiente para significar un impacto. Si se quiere llegar hasta los hijos, debería concientizarse a las madres con respecto a los cambios que los beneficiarían. Por eso es necesario crear un clima apropiado para los cambios, superar las resistencias culturales y religiosas que los obstaculizan. Esto incluye un esfuerzo educacional a largo plazo que el Año Internacional de la Mujer ha estimulado ya bastante.

Nuestra impresión a través del contacto con las mujeres africanas, significó un impulso al optimismo con respecto a la perspectiva de mejoramientos de la situación de las mujeres y los niños en ese continente. Nuestra propia experiencia nos hace afirmar que el AIN



ha tenido probablemente su efecto más relevante e inmediato sobre la mujer africana, la cual, así nos parece, es en cierto sentido la más liberada en el mundo en vía de desarrollo.

Hay, afortunadamente, alentadoras evidencias de la verdadera voluntad, de los esfuerzos por dar a los niños una primera prioridad en el desarrollo nacional. Una muestra concreta es el hecho de que Presidentes y Primeros Ministros de muchos países han ofrecido su auspicio para este Año.

El AIN inició también una ola de iniciativas creadoras de parte de las ONG. La Alianza Baptista Mundial está centrando su esfuerzo para inmunizar a unos 200.000 niños en tres países en vías de desarrollo. La Cámara Junior Internacional aprobó un programa global de tres años con el tema "Oportunidades para los niños".

Zonta Internacional (Organización Internacional de Mujeres Dirigentes de Empresas) está organizando un centro sanitario materno-infantil en un barrio pobre de Colombia. La Asociación Mundial de Guías y Scouts, que realizó su última conferencia trienal celebrada en Teherán, bajo el tema "El niño frente al mundo de hoy" tiene ahora un ambicioso y amplio programa dedicado a este Año. La Federación Internacional de Abogadas realiza un "Estudio comparado de las leyes relacionadas con los niños". El Consejo Internacional de Mujeres eligió el tema "Los niños de hoy, el futuro de mañana" para su 27º Congreso a celebrarse el próximo mes de agosto en Nairobi. La Unión Internacional de Protección a la Infancia auspicia también una conferencia internacional que será patrocinada por el gobierno de la India y tendrá como objetivo conocer las aspiraciones de los niños relacionadas con el AIN. Nuestro Secretariado del AIN tiene una lista con centenares de programas de organizaciones femeninas en todo el mundo en favor del AIN.

Un ejemplo interesante de lo que se puede lograr de la cooperación entre los comités femeninos y organizaciones agrícolas, las ONG en vías de desarrollo, es el proyecto

"Agua para la Salud" que abastece de ese elemento a diecisiete pueblos rurales en Kenia. Treinta comités femeninos y ONG en países desarrollados y en vías de desarrollo combinan sus esfuerzos para ese proyecto. Esfuerzos similares podrían multiplicarse en apoyo a otros objetivos que sirvieran los intereses de los niños. Las asociaciones femeninas de países desarrollados pueden, además, promover los objetivos del AIN a través de actividades llamadas "gemelas" ayudando a países en vías de desarrollo.

El AIN ha inspirado formas innovadoras y constructivas de cooperación que ayudan a resolver las necesidades de los niños en países en vías de desarrollo a través de recursos materiales y técnicos suministrados por las ONG de los países desarrollados.

No debemos olvidarnos que el AIN ofrece a las mujeres una oportunidad única de formar el mundo de mañana, formando al niño de hoy. El porvenir de la humanidad depende de la atención y preocupación que dediquemos a nuestros hijos. En un mundo donde se gasta más dinero y energía para la destrucción del ser humano que para su sobrevivencia y desarrollo, necesita urgentemente que cada cual consulte su conciencia. ¿Cómo es posible tolerar desde el punto de vista humano, enormes despilfarrados en armentos mientras que millones de niños inocentes sufren y mueren como consecuencia de la más abyecta miseria?

El AIN permite obtener una nueva perspectiva en cuanto a la relación entre desarme y desarrollo, relación subrayada ya por el Ejecutivo de la UNICEF, quien exhortó a la Sesión Especial de la Asamblea General sobre el Desarme en mayo último para que se asegure que cualquier ahorro que pueda resultar del desarme sea dedicado a satisfacer las necesidades fundamentales de los niños, como nutrición, abastecimiento de agua, salud y educación.

Esperamos que bajo las banderas del AIN las mujeres unirán sus esfuerzos para colocar a los niños en el centro de la atención y acción de toda la humanidad.





# DEFENSA DE LOS DERECHOS DEL NIÑO

## Documentación

**NOVIEMBRE DE 1945, PARÍS.** Primer Congreso Mundial de Mujeres, congreso constitutivo de la Federación Democrática Internacional de Mujeres. Delegadas de 41 países, representantes de 81 millones de mujeres prestan su solemne juramento que dice entre otras cosas: "En nombre de 81 millones de mujeres juramos solemnemente... luchar para que se creen las condiciones indispensables para el desarrollo armonioso y feliz de nuestros hijos y de las generaciones futuras..."

Extractos del programa de la FDIM:

- asegurar el derecho a la vida a todos los niños; protección del niño contra la persecución, la explotación, el encarcelamiento y las matanzas;
- asegurar los derechos de todos los niños y jóvenes garantizándoles condiciones de vida satisfactorias, una protección sanitaria y médica gratuitas;
- mejoramiento de las condiciones de vida de las familias para que ningún niño se vea obligado a trabajar;
- creación de las condiciones necesarias para la instrucción y calificación, profesionales gratuitas para todos los niños y jóvenes en su lengua materna, sin discriminación por causas de raza, nacionalidad o sexo;
- elaboración de programas de televisión, radio, cine, difusión de literatura destinados especialmente a los niños, desterrando toda propaganda racista, colonialista y militarista;
- educación sana en un espíritu de paz, democracia, progreso y amistad entre los pueblos.

**MAYO DE 1946.** Al cumplirse el primer aniversario de la victoria sobre el nazismo, la FDIM realiza la "Semana Internacional de ayuda a los niños víctimas de la guerra" y llama a las mujeres a iniciar una vasta acción mundial en defensa de la infancia.

**1949.** La FDIM convoca a sus organizaciones nacionales a celebrar anualmente una Jornada Internacional de la Infancia, el 1º de junio. En 1950 fue celebrada por primera vez en 50 países; en 1975 la Jornada Internacional de la Infancia fue celebrada como día de la defensa de los derechos del Niño en más de 100 países.

**ABRIL DE 1952, VIENA,** Conferencia Internacional de defensa de la infancia.

Extractos del programa: "...sólo uniendo las fuerzas de todos aquellos que se preocupan por la vida y el bienestar de la infancia se podrá asegurar un desarrollo sano y integral de todos los niños en un mundo de paz..."

**JULIO DE 1955 - LAUSANA,** Congreso Mundial de Madres. Extractos del discurso inaugural pronunciado por la presidenta de la FDIM, Eugénie Cotton: "...El Gran imperativo que por encima de todas las demás preocupaciones nos ha traído aquí, a nosotras, madres de países tan diversos y a veces tan lejanos, es la necesidad apremiante de defender la vida. Nuestro amor maternal nos enseña cuán grande es el valor de la vida que damos... Nos ayuda a comprender —como certeramente ha dicho Gorki— que nuestro hijo es una chispa de vida de donde puede surgir una llama que perdure siglos y siglos."

Nos encontramos aquí, porque estamos convencidas de que el primer deber es salvar la paz; porque sabemos que podemos actuar eficazmente alzándonos todas contra la guerra, en vez de resignarnos y llorar como durante mucho tiempo lo hicieron las mujeres, cuando consideraban las guerras como males inevitables. Hoy, las madres no aceptan ya la fatalidad de la guerra. Exigen la proscripción de las armas atómicas, la utilización pacífica de la energía atómica, el desarme y la negociación..."

La FDIM ha sostenido permanentemente el punto de vista de que la consecución de los derechos de la mujer está estrechamente vinculada a la defensa de los derechos del niño. Con esta documentación queremos ofrecer una visión general de cómo la FDIM desde su fundación ha trabajado por los derechos de los niños, su felicidad y bienestar.



Extractos del Manifiesto del Congreso Mundial de Madres.

"...Hemos venido a él animadas por la misma voluntad de defender a nuestros hijos contra la guerra, de asegurarles un porvenir de paz y de felicidad..."

Todas nosotros que sabemos cuánta abnegación y constancia son necesarias para criar y educar un hijo, para hacer de él un hombre, no queremos que se malogre la vida que creamos... No queremos que nuestros hijos se maten los unos a los otros. Eduquemos a nuestros hijos en el amor a todos los pueblos. No permitamos que el culto al orgullo y la exaltación de los prejuicios raciales, perviertan su espíritu.

Todos los niños, blancos, amarillos o negros, son iguales, tienen los mismos derechos y deben ser protegidos..."

**NOVIEMBRE DE 1962 — BRUSELAS.** Foro Mundial de Mujeres sobre la Educación de los niños y los adolescentes en un espíritu de amistad y de comprensión entre los pueblos. Organizado por el Buró de Enlace, creado en 1960 en el Encuentro Internacional de Mujeres en Copenhague.

El Foro debatió los problemas siguientes:

- Programas y textos escolares
- lucha contra el analfabetismo
- acciones de las mujeres en el seno de la familia y en las organizaciones femeninas contra la influencia racista y bélica sobre los niños
- películas para la juventud
- creación de instituciones —o apoyo a las que ya existen—, responsables del control de las películas, los libros y la televisión.

**JUNIO DE 1963, MOSCÚ — Vº Congreso de la FDIM.**

Adopción del programa de las actividades de la FDIM cuyo segundo punto dice "La defensa de los derechos de todos los niños a la vida, el bienestar y la educación", de acuerdo con el programa de la FDIM.

**AGOSTO DE 1965, BAMAKO/MALI.** Seminario sobre "La protección de la salud de la madre y el niño en Africa" convocado por la FDIM en colaboración con la Conferencia de Mujeres Africanas.

**OCTUBRE DE 1966, ESTOCOLMO.** Conferencia Mundial para la Protección de la Infancia.

Extractos del Llamamiento

"...Nosotros, los participantes en la Conferencia Mundial para la Protección de la Infancia que trabajamos por realizar en la práctica los principios de la Declaración de la ONU sobre los derechos de la Infancia, nos dirigimos a todos los gobiernos del mundo exhortándoles a tomar medidas apropiadas para crear las condiciones necesarias para el desarrollo del niño:

- elaboración y adopción de leyes que contribuyan a la realización de los grandes principios establecidos en la Declaración;
- concesión de los créditos necesarios para la aplicación práctica de estas leyes;
- ayuda integral a las comunidades nacionales o internacionales, a las asociaciones que luchan por el progreso económico y social, por los derechos de la infancia, la democracia, contra todo tipo de discriminación racial, por la amistad entre los pueblos y la paz en el mundo.

Les llamamos a luchar en favor de la felicidad de los niños por la paz, el derecho de los pueblos a la independencia nacional y la autodeterminación y por el desarme general y completo, simultáneo y controlado, en primer lugar por el desarme nuclear..."

**ABRIL/MAYO DE 1972, VARNA/R. P. DE BULGARIA.** Con motivo del Consejo de la FDIM fue organizada una exposición internacional de libros infantiles de más de 1.000 títulos editados en 46 países en el marco del Año Internacional del Libro, proclamado por la ONU, bajo el lema:

"Por una educación de los niños en un espíritu de paz y amistad entre los pueblos".

**1977 — DECLARACIÓN DE LA FDIM** sobre la proclamación por las Naciones Unidas del Año Internacional del Niño.

"...La paz, la independencia nacional y la democracia son condiciones indispensables para lograr la felicidad de todos los niños. Por eso la FDIM —en la preparación y realización del Año Internacional del Niño— actuará firmemente para que la política de coexistencia pacífica continúe imponiéndose y se profundice el proceso distensión. Hará todo lo posible para que cese la carrera armamentista y para que las enormes





sumas despilfarradas sean empleadas para eliminar el hambre, las enfermedades, la ignorancia y el desempleo; para la protección de la madre y el niño, la construcción de escuelas, hospitales, viviendas, casascuna y jardines de infantes, campos de juego y deportes. Los niños de todas las razas y de todos los continentes son el futuro de la humanidad y la riqueza de los pueblos..."

**OCTUBRE DE 1975, BERLÍN, RDA,** Congreso Mundial en el Año Internacional de la Mujer.

Extractos del Llamamiento a las mujeres del mundo:

"... Sentimos que nuestra generación tiene la oportunidad histórica y la responsabilidad de decidir con su vida y con su lucha, cómo ha de ser esta tierra en el siglo próximo:

- un jardín floreciente o un desierto atómico
- un lugar de esfuerzos conjuntos y pacíficos de pueblos y estados que se respetan mutuamente — o un foco de conflictos pleno de contradicciones e injusticias.

Nosotros mismos tenemos que dar la respuesta. Somos nosotros quienes trazamos el camino hacia el próximo milenio. Las mujeres del mundo, que son las que dan la vida, tienen en medida especial el derecho y el deber de luchar por que sea un buen camino para nosotros, para nuestros hijos y para los hijos de nuestros hijos. Eso haremos mientras nos quede aliento..."

**OCTUBRE DE 1975, BERLÍN, RDA.** VIIº Congreso de la FDIM. En el informe sobre desarrollo del trabajo de la FDIM desde el 6º Congreso dice entre otras cosas:

"...Se ha acentuado la colaboración con diversas organizaciones juveniles y profesionales, preocupadas como nosotros por los problemas de la infancia.

El desarrollo de esta colaboración a nivel nacional e internacional nos permitirá avanzar en los objetivos que nos hemos propuesto: obtener que la Declaración de los Derechos del Niño de la ONU sea transformada en Convención, obligatoria para todos los Estados.

Las iniciativas comunes que podamos emprender con las organizaciones de jóvenes, padres, educadores y otras serán una gran contribución a esos fines. La colaboración con organizaciones juveniles, como lo mostró el aporte de la FDIM al Festival Mundial de la Juventud de Berlín, de 1973; como lo muestra la establecida en este Año Internacional de la Mujer, responde al interés común de hacer progresar las reivindicaciones de las muchachas, doblemente discriminadas por ser jóvenes y mujeres..."

**FEBRERO DE 1977, BERLÍN, RDA** — Encuentro Internacional para la Continuación del Trabajo del Congreso Mundial. Los participantes de 26 organizaciones internacionales —entre ellas la FDIM— y 51 organizaciones nacionales de 49 países, representantes de gobiernos y de las Naciones Unidas, de la OIT, de la UNESCO, UNICEF y de la Comisión Económica de la ONU para Africa, decidieron unánimemente continuar su trabajo común en el "Comité Internacional del Decenio de la ONU para la Mujer". Entre las proposiciones para acciones comunes la más importante fue la convocatoria de una Conferencia Mundial en el Año Internacional del Niño, 1979.

**OCTUBRE DE 1977, PRAGA** — Seminario Internacional sobre "La situación de los niños en el mundo actual y las tareas de las organizaciones femeninas y de las otras fuerzas sociales en preparación del Año Internacional del Niño", convocado por la FDIM y la Unión de Mujeres Checoslovacas. Este fue el primer encuentro internacional en preparación del AIN.

Representantes de 65 países y 38 organizaciones internacionales y regionales dieron una visión general sobre el problema clave del Seminario y saludaron la decisión del Comité Internacional del Decenio de la ONU para la Mujer de convocar para 1979 una Conferencia Mundial "Por un futuro de paz y seguridad para todos los niños".

**ENERO/FEBRERO DE 1978, NUEVA DELHI.** Seminario regional en preparación del Año Internacional del Niño. En el Seminario realizado a iniciativa de la FDIM y en colaboración con el Comité Nacional Preparatorio de la India, participaron delegados de 13 países, de organizaciones internacionales, regionales y no gubernamentales, de la UNESCO, UNICEF y del Consejo Económico y Social de la ONU para Asia y el Pacífico.

Los temas principales del seminario fueron:

Eliminación del analfabetismo.

Educación de los niños en un espíritu de paz y de amistad; la protección de la madre y el niño factor decisivo para el desarrollo.

*Congreso constitutivo de la FDIM en París*

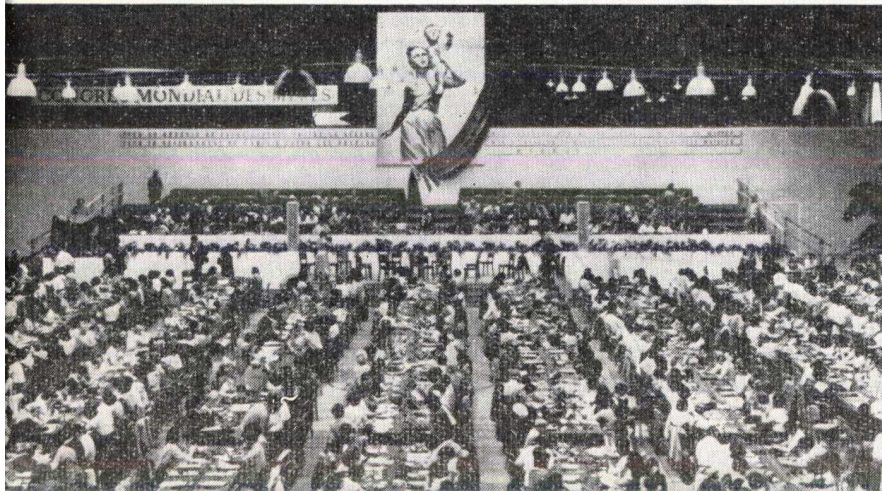
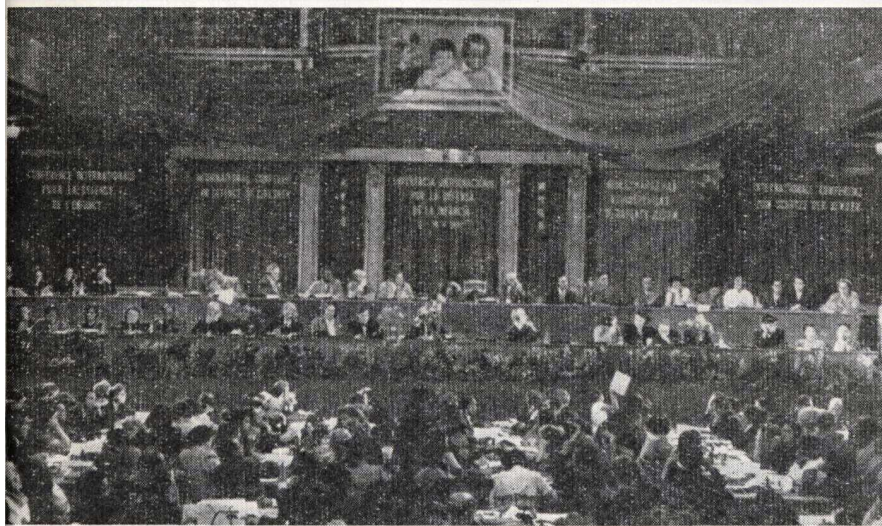
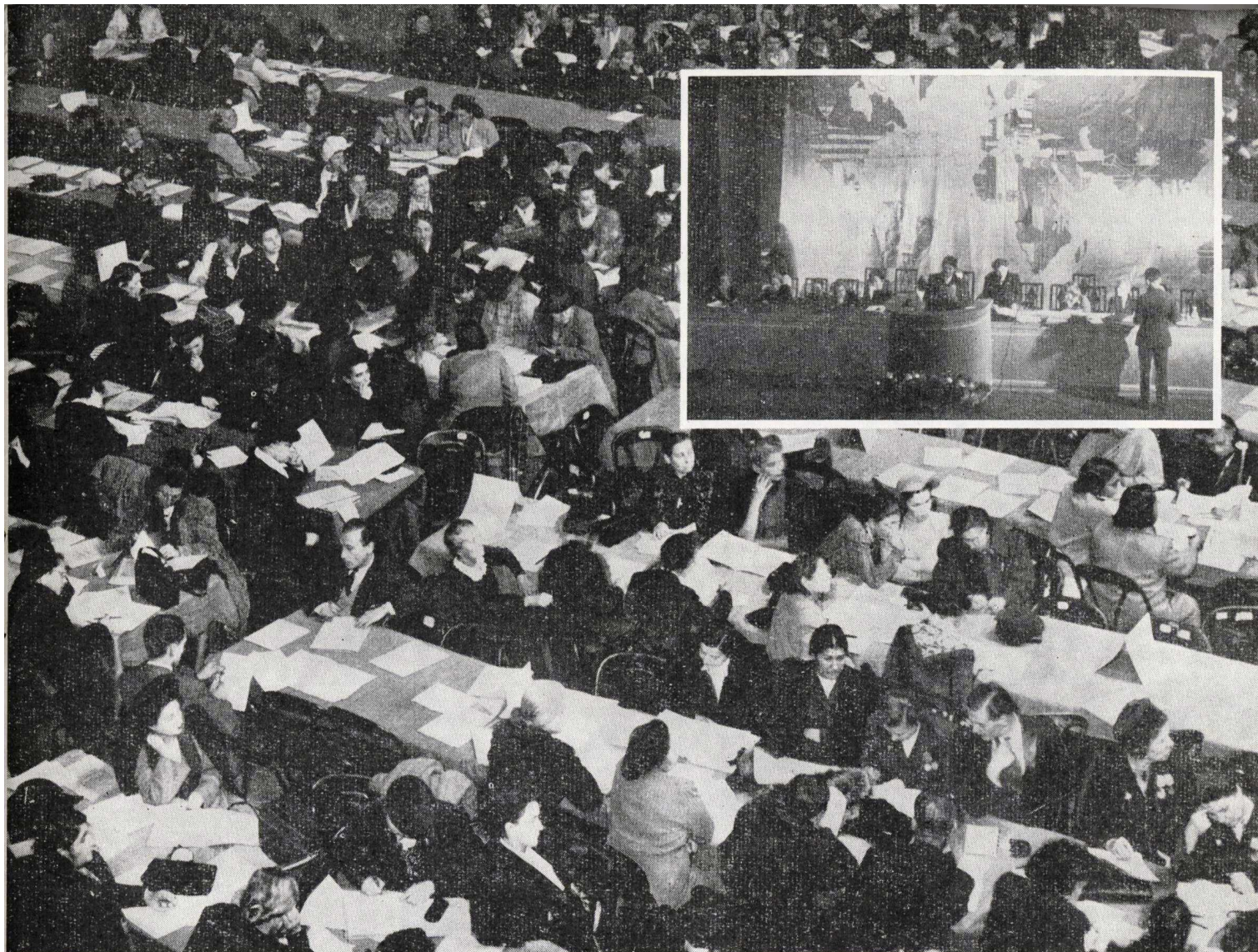
*Conferencia Internacional de defensa de la infancia en Viena*

*Congreso Mundial de Madres, en Lausana*

*Congreso Mundial en el Año Internacional de la Mujer, en Berlín, RDA*

*Fotos: Archivo*









# Asegurar el comienzo de la vida adulta

Cuando celebramos el Año Internacional del Niño, 1979, pensamos en la generación que en el año 2.000 decidirá el destino del mundo. Las ideas de este año reflejan el anhelo y la voluntad de millones de personas adultas del mundo entero de hacer todo lo posible para crear a los niños de hoy —la generación adulta de mañana— las mejores condiciones de vida, de desarrollo y de educación; un mundo que les garantice una vida creativa y feliz.

En este año pensamos también en los adolescentes que ya mañana o en uno o dos años serán adultos, en los muchachos y muchachas que con confianza miran hacia el porvenir, y hacia su próxima independencia. En esta etapa de su vida el mundo está abierto para los jóvenes, lo tienen todo ante sí. ¿Siempre y en todas partes?

Según las estadísticas de la ONU,

por MIRJAM VIRE-TUOMINEN  
Secretaria General de la FDM

en 1975 la mitad de la población estaba formada por jóvenes menores de 25 años de edad, y de ellos el 60% eran mujeres jóvenes y muchachas. Sus condiciones de vida, sus posibilidades de educación y formación y de trabajo son tan diferentes como la situación política y económica de sus países.

La juventud representa una enorme

fuerza que está en condiciones de participar en las decisiones sobre el destino del mundo. Hay magníficos ejemplos de cómo las muchachas toman parte de la lucha por un porvenir mejor para sus países. Recordamos aquí sólo el ejemplo de las muchachas vietnamitas que hace poco tiempo lucharon al lado de los jóvenes de la misma edad contra el agresor americano y hoy, realizando una labor incansable, están construyendo un futuro mejor para su patria. Pensamos en las muchachas en África del Sur, Zimbabue, y Namibia, en los países de América Latina que sufren bajo regímenes fascistas, que están recluidas y son torturadas y que sin embargo abogan inquebrantablemente por sus derechos. Pensamos en los millones y millones de muchachas que luchan incansablemente por la paz, contra la



carrera armamentista y la bomba de neutrones.

Evidentemente muchas mujeres jóvenes son conscientes hoy de su responsabilidad y participan activamente en la defensa de sus derechos y por su futuro en un mundo que se encuentra en una etapa de profundas transformaciones sociales. Contribuyen en creciente medida a la lucha por la paz y el desarme, por la independencia nacional, los derechos democráticos y el progreso social. Millones de muchachas y muchachos de los países socialistas son los constructores de una sociedad sin miseria, una sociedad, en la que el bienestar de los seres humanos es el principio más importante. Millones de ellos solidarizan activamente para la consecución de las victorias de los movimientos de liberación, a la fundación de Estados independientes y a su rápido desarrollo. Por otro lado millones de ellos viven en sus países la alarmante injusticia social, la represión colonial, neocolonial, fascista y sionista, la explotación imperialista, sabiendo que la carrera armamentista requiere enormes sumas, tan urgentes para la eliminación del hambre y la miseria. Protestan vivamente contra el hecho de que no se toman en cuenta sus derechos y esperanzas y luchan por una sociedad justa basada en la democracia, independencia nacional y paz.

Los objetivos y esperanzas de las muchachas y mujeres jóvenes de todas partes del mundo son muy parecidos, pero al mismo tiempo existen grandes diferencias con respecto a sus condiciones y problemas, y la solución de los mismos no deben ser separadas de la lucha antiimperialista por la paz y la independencia nacional, por los derechos democráticos y el progreso social.

Uno de los derechos fundamentales del ser humano es el derecho al trabajo, a un salario justo y, a la seguridad social. Millones de jóvenes de los países afectados por la crisis y el desempleo, especialmente de los países de Europa occidental y de los Estados Unidos, no encuentran trabajo por lo que se plantean la pregunta: ¿Qué voy a ser? ¿Qué hacer después de terminar la escuela, los estudios universitarios? ¿Qué hacer una vez alcanzada la edad adulta la independencia? En lugar de la esperanza de encontrar un empleo y obtener un salario justo, se enfrentan ante la necesidad de formar una cola ante las oficinas de colocación; en lugar de tener posibilidades de formación y de ascenso, les espera una vida sin esperanza, sin ninguna perspectiva para el futuro; en lugar que los jóvenes sean apoyados socialmente, se los rechaza diciendo que no

tienen deseos de trabajar y que están interesados en una vida fácil.

La situación de las muchachas es especialmente complicada: para ellas es aún más difícil encontrar trabajo y continuar su formación profesional; su desarrollo social es restringido tanto por las dificultades económicas, como también por las ideas retrasadas sobre el papel de la mujer en la sociedad, que persisten en muchos países.

En los años 1974 a 1976 aumentó el índice de desocupación mundial entre los jóvenes menores de 25 años en 350 %. En los siete países capitalistas más grandes de Europa, el 42 % de los desocupados son menores de 25 años. En Gran Bretaña e Italia más de un millón de jóvenes están sin empleo. En los EE.UU. casi la mitad de los siete millones de desocupados son jóvenes menores de 25 años afro-americanos que no tienen empleo. En Canadá el 20 % de los desempleados son jóvenes menores de 25. Y tan pronto los adolescentes se transforman en adultos, se dan cuenta que no se necesitan sus habilidades, sus conocimientos y su fuerza de trabajo en la sociedad capitalista, sociedad que no está en condiciones de solucionar su crisis interna. El desempleo frena sensiblemente, tanto síquica como financieramente la posibilidad de seguir una carrera y el desarrollo social de los jóvenes. La falta de una solución a estos problemas, sumada a la miseria, lleva a sustituir la "cultura laboral" por la así llamada "cultura callejera" con su secuela de delitos y drogadicción, la destrucción de la estructura familiar. Y eso significa también, particularmente en los países afectados por la crisis, una creciente prostitución con muchacha que empiezan ya a los 10 o 12 años de edad.

En el caso de que un joven encuentre empleo, muchas veces es explotado intensamente. En los EE.UU. por ejemplo un joven obrero recibe la mitad del salario comparado con el de los adultos por el mismo trabajo, y la joven la fuerza de trabajo femenina recibe sólo el 40 % del salario de los adultos. En Brasil el salario de jóvenes de 12 a 16 años de edad es 50 % inferior a los salarios mínimos.

Los más explotados son los jóvenes en las zonas rurales. Según estudios de la Federación Sindical Mundial efectuados en México a petición de la UNESCO, el 48 % de los jóvenes del área recibe por una jornada de 12 horas un salario inferior al mínimo y además no cuentan con ningún tipo de asistencia social.

Los años de la juventud son los mejores para estudiar, pero millones de jóvenes no tienen posibilidades de ac-



Una entre tantas que no encuentra un trabajo en la RFA

ceder a la educación, o sólo cuentan con oportunidades muy limitadas.

En el mundo existen 800 millones de analfabetos, y un número creciente de niños abandona la escuela en los primeros años, formando parte en las filas de los semi analfabetos. Y eso también sucede en los Estados altamente desarrollados. En los EE.UU., por ejemplo, 2,5 millones de niños, particularmente los afro-americanos y los de las minorías étnicas, no asisten a la escuela.

En la lucha por la eliminación del analfabetismo entre las mujeres se ha logrado grandes éxitos. En Angola, en Mozambique y en otros países africanos recientemente liberados, en la RDP de Yemen, en la RD de Laos, como resultado de una tenaz campaña, millones de habitantes aprendieron a leer y escribir. En los últimos cuatro años fueron creados centenares de escuelas y centros de formación profesional en Etiopía. En todos estos países las organizaciones femeninas han jugado un activo papel y contribuido decisivamente a la campaña contra el analfabetismo.

Muchos jóvenes del mundo no tienen posibilidades de acceder a una formación profesional por diferentes motivos: falta de escuelas profesionales, discriminación a las muchachas, altos

(Continúa en la página 25)



# Amar a los niños *es amar la vida y la paz*

Niños de Vietnam. Muchos de ellos nacieron mientras detonaban las bombas y retumbaban los aviones norteamericanos. Sufrieron largos años antes que brillara de nuevo el sol de la paz. La victoria llegó a Vietnam con el esplendor exuberante de la primavera y junto a ese pueblo valiente se regocijaron, todos los seres humanos honestos de nuestro planeta pues ellos también habían dado su contribución a esta victoria. Las organizaciones femeninas progresistas de todo el mundo llevaron a cabo multifacéticas acciones en solidaridad con los niños vietnamitas durante los años de la guerra. En una corriente ininterrumpida, fueron enviados a Vietnam en lucha, medicamentos, materiales didácticos, ropa etc.

Hoy, Vietnam es un país socialista, desde Lang So'n en el norte hasta Ca Mau en el sur. Y la vida de la joven generación está en el centro de la atención bajo el lema "Preocupémonos por el futuro de nuestros niños".

Los principios sobre protección, asistencia y educación de los futuros ciudadanos fijados en la Constitución, se hacen realidad en la práctica. La Unión de Mujeres de Vietnam realiza un control permanente de la aplicación correcta de todas las leyes y decretos. Por ejemplo, las mujeres embarazadas tienen derecho a tres exámenes médicos que, al igual que el alumbramiento, son gratuitos. Durante el embarazo no pueden realizar trabajos pesados y tienen una licencia de maternidad de 60 a 75 días, de acuerdo con su trabajo. Al regresar a sus labores, tienen permiso dos veces al día, para amamantar a su bebé.

Además de gozar del salario completo durante la licencia de maternidad, las madres reciben una asignación especial por parto y en caso que no puedan amamantar al hijo, reciben otra asignación mensual.

Para el cuidado y la educación de los niños cuyas madres trabajan o estudian hay casas-cuna y jardines de

infantes. El sistema más divulgado es la casa-cuna diurna, pero se han organizado también casas-cuna semanales y mensuales, para satisfacer todas las necesidades. Bajo el dominio colonial francés no existían en Vietnam casas-cuna. Hoy sólo en el norte del país hay 35.978 casas-cuna con 713.662 plazas, es decir, el 33 por ciento de los bebés son cuidados en casas-cuna. El 31 por ciento de los niños asisten a jardines de infantes. En el sur, se comenzaron a crear casas-cuna y jardines de infantes sólo después del 30 de abril, el día de la liberación. Para la alimentación de los niños en estas instituciones, los padres pagan una suma muy baja, pues la mayor parte de los gastos los cubren el Estado y las cooperativas.

Sin embargo, pese a los grandes esfuerzos que se realizan en el proceso de la reconstrucción, faltan aún casas-cuna y jardines de infantes. Muchas viviendas, instituciones para niños y escuelas fueron destruidas por las bombas de los agresores norteamericanos.

En cuanto a las escuelas primarias éstas son ya suficientes. Todos los niños en edad escolar asisten a clases. En 1945, bajo el dominio francés, sólo 567.000 niños tenían una formación básica, a en la mayoría eran de familias ricas. Hoy en Vietnam hay 13 millones de escolares. Y si se agregan las clases de capacitación, resulta que de cada 3 habitantes de Vietnam 1 estudia. Durante la guerra, también los niños pudieron asistir a clases, pese a los ataques y bombardeos. Los alumnos y maestros fueron evacuados a partes lejanas del país, al campo o a las montañas. Un alto porcentaje de alumnos pudo así seguir estudiando. Pese a las duras condiciones que han vivido, y a las dificultades, los alumnos vietnamitas han podido ocupar lugares honorables en las olimpiadas internacionales de matemática durante los últimos años. Con el objeto de ponerlos en contacto con la vida en la sociedad, los niños tienen

clases en industrias, en la horticultura, en el cultivo de arroz y en la cría de ganado, de acuerdo con el principio "Hay que vincular la teoría con la práctica, las clases junto a la labor productiva".

La Unión de Mujeres de Vietnam juega un papel muy importante en la educación de los niños. Sus afiliadas esclarecen a las madres acerca de su responsabilidad en la educación de sus hijos y les explican las ideas y los métodos progresistas de la educación, que garantizan el crecimiento armónico y el bienestar de los niños.

En un breve tiempo se ha logrado mejorar la vida material y moral de los niños vietnamitas, gracias a la preocupación del Estado y la sociedad. Pero, la agresión y el neocolonialismo han dejado una seria herencia que hay que vencer para lograr la protección y el bienestar de la infancia. Sólo en Vietnam del Sur había, después de la derrota de los agresores estadounidenses, un millón de huérfanos, 500.000 prostitutas, miles miles de jóvenes drogadictos y millones de niños inválidos. Una vez restablecida la paz, el pueblo vietnamita ha hecho grandes esfuerzos por superar esta herencia.

Pero, aún no se han borrado todas las cicatrices causadas por la guerra, aún no se han superado todas las dificultades. El pueblo vietnamita tiene todavía grandes preocupaciones y muchos problemas no resueltos.

Las fuerzas progresistas continúan brindando solidaridad a Vietnam. Esta solidaridad se expresa, en el caso de las mujeres y sus organizaciones, en el Centro Materno-Infantil de Hanoi. La iniciativa para la construcción de este Centro surgió en el Congreso Mundial de Mujeres, en 1969, en Helsinki. Las participantes se dirigieron a las organizaciones femeninas y así a iniciativa de la FDIM las mujeres de todos los países del mundo realizan una gran campaña de recolección de fondos para la construcción de este Centro y cada vez llegan nuevas donaciones a la FDIM. El Centro consiste en un hospital de cinco pisos, un policlínico de dos pisos y un edificio médico central.

En el Consejo de la FDIM, de mayo de 1978 en Moscú, la FDIM agradeció a todas sus organizaciones nacionales afiliadas, sobre todo las de los países socialistas, que han aportado gran parte de los recursos necesarios para la construcción — su generosa solidaridad con las mujeres y los niños de Vietnam.

"Queremos decir a nuestras hermanas vietnamitas —señalo la ex-Secretaria General, Fanny Edelman, en su informe dirigido a los miembros del Consejo— que estamos siempre junto a ellas y a su pueblo en defensa de la integridad territorial y la inviolabilidad de sus fronteras, de la construcción pacífica de su patria, y que celebraremos toda la apertura del Centro de Hanoi que expresa todo nuestro amor por la vida y por la paz."

Foto: Werner Schulze









Miles y miles de niños polacos fueron torturados y asesinados en los campos de concentración

cayeron víctimas de la segunda guerra mundial. En esta espantosa guerra perecieron 2.200.000 niños polacos, es decir toda una generación. Encontraron la muerte en las acciones de guerra, en torturas en los campos de concentración, luchando heroicamente como soldados al lado de los adultos contra los ocupantes fascistas hitlerianos, o a causa del hambre, las enfermedades y el agotamiento. 13 millones de niños cayeron en los países envueltos por la segunda guerra mundial. Esta cifra da una dimensión de esta guerra criminal.

# Monumento a la inf



El monumento no es de mármol ni de bronce, es un monumento hecho con la vida misma. Y no es un monumento, que, como algunos, está condenado a la soledad, apartado del tránsito de las grandes ciudades. Tampoco será jamás un lugar en el cual se depositen flores sólo en los días conmemorativos. La idea de su creación no surgió tan sólo de la exigencia de recordar dignamente el pasado, sino que junto con ese recuerdo se tiene la intención de tener presente el hoy y el mañana y a todos aquellos que se dan a la tarea de crear este mañana para la joven generación.

Este monumento poco común — el Centro de Salud Infantil — se está construyendo en Miedzylesie, a unos kilómetros de la capital Varsovia. En una superficie de 17 hectáreas en medio del bosque, surge una obra única, no solamente a nivel nacional, sino también internacional: un complejo de hospitales que comprende policlínicos, centro de rehabilitación y todas las instalaciones anexas correspondientes. Los primeros departamentos policlínicos ya han comenzado a atender a pacientes. La parte clínica será entregada en ocasión del Año Internacional del Niño.

El Centro de Salud Infantil es un monumento en honor a los niños que

En Polonia se meditaba desde hacía mucho tiempo cómo podría honrarse la memoria de estos niños, cómo podría expresarse de manera digna y duradera no solamente el dolor por su pérdida, sino la decisión de prestar atención y cuidado a los niños de hoy, niños que tienen la misma edad de aquellos que fueron asesinados.

Y así hace algo más de diez años nació la idea de levantar un monumento vivo, un Centro de Salud Infantil. El pueblo polaco quiere honrar no sólo a los niños polacos caídos, sino a todos los niños del mundo, sin importar su raza, nacionalidad o religión o el idioma en que hablan. El cuidar la vida





es la mejor manera de combatir la muerte.

La idea de este monumento, el "Centro de Salud Infantil", halló gran eco más allá de las fronteras de Polonia. Su construcción es un claro ejemplo del espíritu altruista de la gente. El Centro será construido exclusivamente con recursos económicos sociales, donativos de dinero e instrumental médico, aparatos especiales y otras instalaciones hospitalarias. A la cuenta bancaria de la construcción del Centro han llegado desde que se comenzó su edificación, más de mil

# ancia





millones de zlotys polacos, de las empresas de producción, organizaciones sociales y personas privadas, sin mencionar los donativos en especies. Igualmente han llegado donativos de gobiernos, empresas constructoras de instrumental médico y personas privadas del exterior por una suma superior a los cinco mil millones de dólares. En muchos países existen comités de apoyo para la construcción del Centro.

La organización de niños polacos — la Liga Polaca de Scouts, ha apadrinado la construcción del Centro y ha organizado una serie de colectas y numerosas acciones sociales para este efecto. El Consejo Nacional de Mujeres Polacas llamó a sus afiliadas a confeccionar trabajos artesanales para venderlos en bazares y el producto de esta venta fue girado a la cuenta del Centro. Ex soldados polacos, participantes en la segunda guerra mundial, donaron sangre para el centro y gracias a esta acción el hospital cuenta ya con un importante banco de sangre. No cesa la corriente de donativos de personas de Polonia y del extranjero; a veces son regalos muy valiosos como joyas o recuerdos de familia, pero también servilletas bordadas a mano, juguetes, fundas de almohadas (regalo de la Unión de Mujeres Campesinas) y hasta plantas ornamentales.

Los numerosos regalos llegados al Comité del Centro desde países lejanos y de Polonia, tanto de grandes empresas como de personas privadas, son una prueba evidente de la decisión de construir este monumento, como homenaje al recuerdo de los 13 millones de niños que cayeron durante la guerra.

Gracias al gran altruismo el Centro podrá ser construido en poco tiempo. En el Año Internacional del Niño el hospital recibirá a sus primeros pacientes; el complejo de policlínicos ya está funcionando desde hace un año. El Centro será un hospital poco común, tanto desde el punto de vista de la organización, y el equipo como del concepto sobre el tratamiento de los pequeños pacientes. Esto ha despertado el interés en el mundo entero. El hospital podrá atender simultáneamente a 588 pacientes; los policlínicos de 60.000 a 70.000 enfermos al año, y a pesar de su extensión, todo está pensado para crear una atmósfera de alegría alrededor del niño, reduciéndose al mínimo el temor hacia los hospitales.

Por ejemplo, se ha previsto la creación de un departamento especial, con las características de un hotel, donde permanecerán —durante los exámenes— los niños con sus madres cuando vienen de zonas alejadas. En el mismo hospital los niños no serán distribuidos



Fotos: Piotr Baracz, archivo

de acuerdo a las enfermedades como es el método tradicional, sino según la edad, de esa manera los niños que no están gravemente enfermos tienen la posibilidad de recibir clases durante su estancia en el hospital. Además del personal médico y para —médico, trabajarán un sociólogo y un abogado, con quienes los padres podrán aconsejarse en aquellos casos en que la enfermedad del niño— sobre todo la neurrosis —tenga su origen en conflictos familiares.

Estas son sólo algunas de las interesantes tareas del Centro.

El director es una mujer, la Profesora Dra. María Goncarzewicz, una pediatra de mucha experiencia. Ella ha practicado todos los sistemas de la atención infantil, como lo dice ella misma. "Lo más importante para nosotros es no perder de vista a los niños —señala— entre los innumerables instrumentos modernos. No sólo tenemos que devolverles la salud, sino también quererlos, y el personal del Centro, además de tener una alta calificación está comprometido con estos objetivos."

El Centro será una instalación altamente especializada, donde se tratarán especialmente enfermedades del corazón, del sistema nervioso, genéticas y endocrinológicas. Se aceptarán enfermos de todo el país, y colaborará también con institutos médicos extranjeros. Se piensa organizar en el futuro un centro de capacitación para médicos y personal para-médico, que contará también con la asistencia de especialistas extranjeros.

En las salas de consulta de la políclínica, que ya están en funcionamiento, se puede comprobar cómo se convierten en realidad las ideas de sus creadores. Las piezas son claras y alegres y en las salas de espera hay una gran cantidad de juguetes a disposición de los pequeños. Los médicos y enfermeras llevan batas multicolores. Los médicos reciben a los niños con una sonrisa en los labios. Y les está permitido tomar los juguetes de la sala de espera durante los exámenes. El miedo y el nerviosismo han desaparecido. No se ven niños llorando o madres angustiadas; hasta las formalidades de inscripción, etc. son resueltas rápido y fácilmente, con una sonrisa. El policlínico ha atendido desde su apertura a 7.000 niños, entre ellos muchos extranjeros.

Los niños están enfermos, y por esto deben ser atendidos con eficiencia y gran amor. Estos niños tienen suerte, no les tocó el destino dramático de millones de muchachos y muchachas de Varsovia, Leningrado, Hiroshima, Oradour y Lidice, que tuvieron que padecer miles de martirios hasta la muerte.

El "Centro de la Salud Infantil" surge gracias al incansable trabajo de los adultos que quieren brindar a la joven generación un futuro mejor que el de aquellos niños.

La conocida escritora polaca Eva Szelburg Zarembina dijo en una ocasión que "asi como el cuerpo necesita la sangre, también se necesita la alegría para poder vivir. Y este es uno de los objetivos de este monumento-hospital. Aquí en Miedzylesie los niños deben sanar y fortalecerse para que puedan tomar parte mancomunadamente en la construcción, no solamente de nuestro país, sino del mundo entero".

KRYSZYNA NIEDZIOLSKA



# AGNIA BARTO



Foto: N. Kotchnew

La primera obra de la poetisa soviética Agnia Barto vió la luz en 1925, cuando la autora tenía 19 años. ¡Desde entonces ha pasado ya más de medio siglo! El número de obras de Agnia Barto se aproxima a mil y están traducidas a 78 idiomas de los pueblos de la URSS y de países extranjeros. Su tirada ha sido superior a los 100 millones de ejemplares. No sin razón, el alcalde de la ciudad Reykjavik en Islandia, dijo hace varios años con motivo de la visita de la escritora a ese país, que con el papel empleado en la edición de sus libros, se podría cubrir toda su isla natal.

Cada año durante la Jornada del libro infantil, cuando en la escena aparece Agnia Barto, sus poemas son acompañados por el eco unánime de voces infantiles, que los repiten de memoria. Y se siente alegría por la poetisa y por los niños. Podría decirse que varias generaciones han crecido junto a los poemas de Agnia Barto. Su fama entre los lectores adultos ha aumentado aún más en los últimos años, después de haber sido publicado el libro

## Educación al Hombre

Como es sabido, el año 1979 ha sido proclamado por la ONU, Año Internacional del Niño, el acontecimiento, que sin duda debe llamar la atención de los adultos a "la pequeña humanidad alegre", como solía llamar a los niños el famoso escritor ruso, Andrej Platonov. Expresará también la profunda preocupación por el destino de la joven generación del planeta frente a múltiples y serios problemas de nuestra época, sobre todo el problema de la preservación de la paz en todo el mundo.

—¿Qué opina Ud., Agnia Barto, sobre el deber del arte contemporáneo, en particular de la literatura para niños, la cual, estoy seguro de eso, siendo "una potencia soberana", enfrenta los mismos problemas morales y estéticos que la "adulta", pero hablando un idioma comprensible para los niños?

Tiene razón. Uno de los problemas de la literatura para niños es la actualidad y la forma de ver las cosas en su desarrollo, teniendo presente el futuro. Es que, en nuestra época de impetuoso progreso científico-técnico tenemos niños modernos que se sienten como si vivieran ya en el futuro.

Hace varios años llamé a mi casa, a Moscú, desde Viena. Me contestó mi nieta de cinco años.

—¿De dónde llamas? — me preguntó

—De la luna, — contesté

—¿Y cómo están las cosas allí?

Quizá, hoy día los héroes típicos de los libros para niños sean niños reflexivos. He aquí algunas preguntas de las cartas infantiles:

—¿Por qué los cosmonautas son amigos y nosotros, alumnos del segundo grado, no? ¿Están en condiciones mucho más difíciles que nosotros! Un "lingüista" de diez años me ha dejado perpleja con esta pregunta:

—¿Acaso se puede decir del hombre que es inhumano?

Desde luego, si en realidad es así, — le contesté.

¿Cómo puede ser inhumano, si se trata de un hombre? — me insistió el chico.

¿Y si se maltrata a los animales, cómo vas a llamarlo?

El chico respondió categóricamente: "¡En ese caso no es hombre de ningún modo!"

¡No sé, si muchos de nosotros, los adultos, tenemos ese modo de ver, sin compromiso! Y uno se pregunta: ¿Quién educa a quién? el adulto al niño, o el niño al adulto? En relación con esto acuden a la memoria las palabras de Dostoyewski, quien afirma que la infancia humaniza la vida. Proclamando los ideales del humanismo activo, yo diría, del altruismo, ¿debe la literatura para niños hablar también del lado trágico de la vida y plantear el problema de la guerra?

Hace poco uno de nuestros amigos ingleses me hizo esta pregunta. ¿No cree que escritores soviéticos exageran escribiendo tanto de la guerra en libros para niños?

En primer lugar, es de mucha importancia cómo se habla de la guerra. Cuando nuestros escritores toman este tema, se trata en fin de cuentas de la paz, que es imprescindible defender. Entre los poemas escritos en los últimos años yo quisiera reordar un poema de Alejandro Ekimzev, que se titula "Bosque de Briansk". Los fascistas, en busca de guerrilleros incendian un hermoso bosque. Los guerrilleros se esfuerzan por salvarlo. Cada árbol, cada planta, como si hubiese sido un combatiente más.

Si, se escribe sobre la guerra, pero se habla en contra de ella. Un prosista de Leningrado, N. Jodza ha escrito un libro para menores donde se ensalza el heroísmo de soldados, marineros, obreros, quienes en el sitiado Leningrado abrieron a costa de esfuerzos sobrehumanos "el camino de la vida" en el lago congelado Ladoga. Gracias, a este camino se hizo posible la evacuación de hombres enfermos, extenuados, y llevar pan a los que se quedaron. ¿Qué sentimientos despierta este libro en los niños? El agradecimiento a los valientes ciudadanos de Leningrado y la ardiente protesta contra la guerra.

Los niños piensan en la paz universal más que lo que nos figuramos. Desde hace muchos años colecciono los poemas escritos por niños de diversos países, que dan la posibilidad de darse cuenta de muchas cosas. Hace poco en Lisboa, una



"La búsqueda del hombre" en que se relata, cómo con la ayuda de la radio escritora logró localizar a centenares de personas, que se habían perdido durante la guerra. La búsqueda se basaba en recuerdos infantiles y así se pudo reunificar a muchas familias, devolver los niños a sus madres y a las madres a aquellos, que durante muchos años se creyeron huérfanos.

Además de este libro, capaz de estremecer los corazones, Agnia Barto ha creado en estos años muchos poemas para niños (a su libro "Al bosque invernal para buscar flores" se le otorgó el Premio Lenin en 1970.) Ha escrito muchos artículos sobre la literatura para niños, y ha intervenido en numerosos Congresos y Conferencias de escritores sobre ese tema.

Hace poco tiempo publicó un libro "Apuntes de un poeta para niños", que es el resumen de sus meditaciones sobre la vida, las grandes personalidades y la gente sencilla, sobre poesía, la moralidad; apuntes tomados durante sus viajes al extranjero, encuen-

tros y charlas con escritores y lectores de diversos países. Y ha viajado mucho... comenzando por su primer viaje a la España combatiente con la delegación de escritores soviéticos en 1937, donde la entonces joven escritora intervino en el Congreso Internacional en defensa de la cultura. Actualmente es presidenta de la Asociación de personalidades de la cultura y el arte para niños, anexa a la Unión de las sociedades soviéticas de la amistad con los pueblos extranjeros.

Desde el comienzo de su camino creador, se entrelazó en su obra dos líneas que han sido sus características: lírica y satírica. Ya en los años treinta sus "miniaturas líricas" para los más pequeños ("Dejaron caer el osito al suelo", "Viene el novillo, balanceándose") se alternaban con poemas, en que ridiculizaba cariñosamente a las pequeñas charlatanas y jactanciosas ("Nosotras con Tamara", "Charlatana").

Más tarde hubo períodos, en el que prevaleció la línea satírica, sobre todo en la poesía sobre escolares. A veces

estas dos corrientes —satírica y lírica— se unían con gran virtuosismo en poemas realmente alegres, creándose así una atmósfera de broma, de provocación graciosa, de burla bondadosa; una atmósfera de benevolencia, siempre optimista. A menudo la broma está presente también en sus poemas más líricos. Pero nunca tiene un carácter maldadoso. Por el contrario provoca una risa abierta, amistosa y comprensiva.

Agnia Barto conoce perfectamente a sus "personajes" de todas las edades; sabe escuchar solícitamente sus conversaciones; sabe leer entre líneas en las cartas infantiles, que recibe por millares.

El gobierno soviético valora altamente el trabajo poético de Agnia Barto. Ha sido laureada con el Premio Lenin y el Premio Estatal, y condecorada con la orden Lenin, la orden Revolución de Octubre y con otras órdenes y medallas. Estas distinciones son expresión del amplio reconocimiento de parte de nuestros niños y de nuestro país.

*Dibujo al carbón: Hans Erni*





niña portuguesa de 13 años me entregó su poema "La flor quiere vivir". La flor salió a la luz, pero permanece con los ojos cerrados, porque en la tierra siempre hay guerras. Si desaparecieran las discordias y el odio entre los hombres entonces la bella flor podría vivir.

¡Que pensamiento tan poético y tan actual!

Pienso, que es una seria lección para algunos poetas para niños, a quienes se les puede reprochar el modo de ver sólo las cosas limitadas, en la zalamerías, en general en el deseo de "adular" al niño. Sin embargo, a estos no les gusta ese trato (para sorpresa de muchos autores). Desde este punto de vista a mi parecer, debemos analizar los principios morales y estéticos de la literatura para niños, en fin de cuenta sobre los genuinos criterios del arte para niños. ¿No es así?

Esto es, a mi juicio, un axioma.

Entonces, antes de volver a los problemas sociales que se han tocado al comienzo de la charla, quisiera hacerle a Ud. algunas preguntas acerca de la naturaleza y de la esencia de la poesía para niños.

Un poeta ha señalado, que él puede escribir para los niños en los momentos felices de su vida, cuando el alma está plena de luz. ¿Y Ud., Agnia Barto, crea poemas sólo en los días felices? ¿Y qué significa su expresión "escribir para niños, teniendo en cuenta los adultos"? ¿Qué quiere Ud. decir con esto?

Yo escribo también en los momentos difíciles, pues los poemas dirigidos a niños no constituyen la única posibilidad de la expresión de mis sentimientos. Quizá, en este caso me ayuda lo que yo llamo "escribir para niños y adultos". Si el niño sabe de memoria el poema que le gusta, lo recuerda mucho tiempo. Pero a medida que crece, cambia y se profundiza su imaginación y esa poesía de la infancia no le sirve y se guarda solo en el lejano recuerdo. Y yo quisiera escribir poemas que tuvieran vigencia a cualquier edad y cuando el hombre tornase a ellos, pudiera descubrir el significado más profundo, que se halla detrás de las líneas escritas. Los cuentos populares son un ejemplo magnífico de lo que señalo. Dicho con otras palabras, me esfuerzo por escribir para un largo período, para que el poema crezca junto con el lector.

Comprendo. Podría Ud. responderme a un problema: de orden general, ¿Que piensa Ud. sobre las posibilidades y límites de la poesía para niños en comparación con la poesía para adultos?

Es un problema complicado. En los aspectos más importantes nuestra poesía para niños y adultos no son diferentes en su contenido ideológico y moral, ni tampoco en la exigencia respecto a la maestría del poeta. Los temas de la poesía para niños no son tan limitados, como se suele opinar. A menudo los limitamos nosotros mismos, siguiendo medidas anticuadas. Todos sabemos que, los niños crecen ante nuestros ojos y a veces discuten entre si problemas que nosotros no queremos tratar. ¡La prosa actual para niños es mucho más valiente! Pero a través de la poesía se puede hablar con los menores de todo, casi de todo, respetando la finura.

Y su planteamiento en el 4º Congreso de escritores sobre "No proteger a niños de las emociones violentas", que se cita a menudo, ¿acaso no está en contradicción con esa "finura".

En absoluto. En este concepto se incluye el tacto e intuición educativa del maestro de bellas letras, sin los cuales no me imagino al poeta para niños. El famoso crítico ruso Belinsky señalaba que es más difícil entretener con el arte, que emocionar. Pero yo pienso que en nuestros días emocionar no es menos difícil. El corazón del niño contemporáneo debe estar

abierto a la compasión y a los emociones fuertes. La tristeza infantil, nunca ha sido ni es algo sencillo. Pensemos en un pequeño que al leer un libro se entristece. Su madre trata de consolarlo. "Cálmate hijito, eso no ha sucedido jamás, son cosas inventadas por el escritor". Una niña de cinco años deja correr una lágrima al escuchar un poema y el padre se indigna "¿Por qué se hiere el alma de un niño?".

Cuidar de la infancia no significa atenuar su capacidad de sentir emociones. ¿No significaría esto el camino hacia la indiferencia? Los niños necesitan sentir toda la gama de emociones, que hará de ellos seres humanos. Junto con los temas modernos, igual que en la poesía "adulta", existen en la poesía para niños, temas eternos. En la poesía para niños están el primer paso, los primeros juguetes, el cariño hacia la madre, el primer contacto con la naturaleza... Y es muy importante que el poeta vea estos temas eternos con los ojos de nuestra época.

Los años pasados muestran que sus poemas gustan tanto a los niños, como a los adultos. A los niños les gusta por la risa alegre, por la jovialidad, por la generosa alegría de vivir. ¿Cómo ha logrado Ud. conocernos tan bien?, le dicen en sus cartas muchos niños.

Y nosotros, los adultos, valoramos sus poemas por su maestría, por hacernos regresar al "país de la infancia". En su obra está presente siempre el elemento sátira, pero en los últimos años predominan los motivos líricos. ¿A qué se debe esto?

Hablando francamente sólo ¡"Dios lo sabe"! Es muy difícil hacerse un autoanálisis. El estilo —lírico o satírico— depende del tema. Pero puedo decir que siempre escribo sobre aquellos temas o hechos que me han emocionado. Por ejemplo, si he tenido alguna experiencia, positiva o negativa, en seguida comienza involuntariamente a "probar" qué efectos podría tener en los niños.

Percibo muchas cosas a través de los niños. Quizá yo siento con particular intensidad el dramatismo de la guerra a través del destino de los huérfanos.

Para mi es una revelación la frase "Ver a través de los niños". Por lo general se considera que el poeta para niños conoce y siente bien su psicología. Y Ud. hasta puede prever cómo un nuevo hecho de la sociedad se reflejará en la formación y la conducta del niño. Por eso, tal vez Ud. pudo escribir ese maravilloso poema, "Zvenigorod". Un poema sobre niños que fueron salvados por la patria.

Todo el mundo recuerda todavía el día 13 de cada mes, cuando la estación de radio "Mayak", transmitía su voz, que decía: "... Y ahora, queridos radioescuchas, tomen, por favor, lápiz y papel y apunten los nombres y apellidos de las personas buscadas por sus familiares..." ¡Cuántos niños no hubiesen encontrado a sus padres, en esa hoguera de la guerra! La búsqueda duraba meses, años y en verdad su programa ayudó a reunirse a miles de seres humanos, separados por la guerra. ¿Cómo comenzó esa búsqueda por la radio?

Recuerdo que recibí una carta de Sofia Ulianovna Gúdeva. No me pedía nada, me relataba sólo su desgracia pues durante la guerra había perdido a su hija Nina de ocho años. ¿Y si buscamos a Nina?, pensé y elevé una solicitud a la Oficina de búsqueda, anexa al Comité Ejecutivo de la Cruz Roja. Nina fue encontrada en Uman una ciudad ucraniana. Y después... torrente de cartas, en las que las madres suplicaban ayuda para encontrar a sus hijos. Me ví obligada a dejar poemas inconclusos, manuscritos no leídos... Centenares, millares de cartas llenaron cajones, carpetas, maletas... me parecía que todo mi apartamento estaba lleno de voces vivas. Era imposible no responderlas. A través de la radio "Mayak" me dirigí al enorme ejército de radioescuchas "Vamos a buscar mancomunadamente, a través de 'Mayak'".

(Continúa en la página 56)



## Asegurar el comienzo de la vida adulta

(Viene de la página 15)

precios de los cursos y también la discriminación racial.

En los países socialistas y en los países recientemente liberados, los derechos de los jóvenes están establecidos en la ley.

Las transformaciones sociales efectuadas en los países socialistas trajeron como consecuencia el pleno reconocimiento de los derechos de los jóvenes y al mismo tiempo la garantía de la igualdad de derechos de las mujeres tanto en la ley como en la práctica. Las estadísticas prueban esta realidad. En la Unión Soviética, por ejemplo, el 94 % de los obreros industriales menores de 30 años de edad tienen una formación media o superior. El 59 % de los egresados de las escuelas superiores y profesionales y el 40 % de los científicos, son mujeres. Para las muchachas existen en la URSS amplias y muy diferentes prestaciones sociales y posibilidades culturales, incluso una amplia red de establecimientos infantiles.

En Cuba a sólo pocos años después de la Revolución se ha podido eliminar el analfabetismo mediante una amplia campaña masiva y hoy es el primer país de América, en el que ya no existe analfabetismo. La mitad de los estudiantes en las universidades son muchachas, y las mujeres participan activamente en la vida política, económica y cultural del país.

La situación de las muchachas y mujeres jóvenes en los países socialistas, así como los éxitos ya logrado en los países que han emprendido el camino de un desarrollo independiente, son ejemplos alentadores y estimulan la lucha de los jóvenes en los otros países.

En el Memorandum adoptado en el Consejo de la FIDM, realizado en mayo de 1978 en Moscú, se subraya que se deberá dedicar especial atención al problema de la eliminación de la discriminación contra las muchachas y las mujeres jóvenes. Buscar una solución es una parte importante de la campaña por la consecución del Programa del Decenio de la ONU para la Mujer: Igualdad, desarrollo y paz. Y cobra un significado vital ya que en muchos países, en el curso de los primeros años del Decenio, no se han logrado progresos en cuanto a la igualdad de derechos en la práctica; por el contrario, la difícil situación de las mujeres ha empeorado aún más. En muchas partes del mundo continúa la discriminación contra las mujeres, y son vícti-

Jóvenes cubanas

Fotos: Klaus Morgenstern ADN/ZB/archivo

Bajo las nuevas condiciones sociales, en Afganistán ahora ellas pueden asistir a la escuela



mas de la explotación, humillaciones y prostitución.

Las abiertas injusticias y la falta de perspectivas para la joven generación condujeron a un creciente movimiento de protesta, a una resistencia inquebrantable y a la lucha para lograr transformaciones que garanticen los derechos humanos, la independencia nacional, el desarrollo y la paz. Las mujeres jóvenes contribuyen en gran medida al movimiento por el cese de la carrera armamentista y contra la bomba de neutrones, por la paz y la solidaridad antiimperialista. En manifestaciones de masas y huelgas de hambre, en las delegaciones ante las autoridades gubernamentales, abogan por sus derechos. En muchas partes del mundo hay ejemplos heroicos que estimulan a la juventud y a todas las personas progresistas del mundo.

En todas las latitudes de la tierra se efectúa un proceso de profundas transformaciones, y las mujeres jóvenes son una fuerza activa en la aceleración de

ese proceso en favor de sus derechos, el desarrollo y la paz.

El foro más importante de la juventud del mundo, el Festival Mundial de la Juventud y los Estudiantes, que tuvo lugar en agosto de 1978 en La Habana, es una prueba más de que la juventud tiene conciencia del papel que juega en la construcción del futuro del mundo. Se señalaron allí los problemas que preocupan hoy a la joven generación, su situación en los diferentes países y continentes.

El Festival Mundial fue expresión de la invencible voluntad en favor de la lucha por la paz, y el desarme, por la colaboración y la solidaridad entre los pueblos, premisas para la promoción de la joven generación. En el Festival se escucharon también a las muchachas, que tienen gran importancia para la FIDM, ya que serán las mujeres emancipadas y conscientes de la sociedad del mañana, las futuras madres, las educadoras de las nuevas generaciones.



# Para aliviar su difícil destino...

No se puede escribir sobre los niños palestinos sin expresar al mismo tiempo la preocupación por ellos y su destino. Los fríos datos estadísticos no pueden dar una imagen viva de su situación real. Queremos referirnos ahora a los supervivientes de la masacre de Tel Al Zatar y el centro que los cobija.

La casa de los niños de Tel Al Zatar pertenecía en el pasado a un millonario libanés. Está situado en el camino del aeropuerto al centro de Beirut. Allí viven hoy los niños del campo de refugiados que hace dos años fue arrasado por la milicia de la reacción libanesa. Hoy la "Colina de Tomillo" da la impresión que hubiese sido devastada por un terremoto. En ninguna parte se ven señales de vida, ni humo en las chimeneas, ni el bullicio de los niños. Pero el centro infantil está lleno de vida.

La PLO y la Unión General de Mujeres Palestinas han hecho todo lo posible por organizar y equipar el







centro y atender allí a los niños que en el pasado tuvieron tan terrible experiencia. La UNESCO y la FIDM han apoyado este proyecto.

No ha sido fácil dar una nueva vida a estos niños. Muchos se despiertan sobresaltados, asustados con sus pesadillas donde reviven el batir de las metralletas y la detonación de los cohetes, o tal vez angustia-dos al recordar a sus padres, madres y hermanos muertos.

En cada uno de los cuartos están alojados seis niños huérfanos que forman una "familia". Por ejemplo, en una de estas "familias" vive una muchachita de seis años que naturalmente no comprende ni recuerda qué sucedió en Tel Al Zatar y ni siguieron habla de eso. Pero en sus dibujos pueden verse tanques que vomitan fuego. Sangre y muerte son las imágenes dramáticas de estos niños.

En otra "familia" vive un muchachito de 7 años, que es por lo general muy callado e introvertido. Pero muchas veces grita angustiadamente. El es una víctima más del terror, pues le tocó vivir la angustiosa experiencia de ver asesinar a su madre.

La Unión General de Mujeres Palestinas trata de crear para estos niños un ambiente familiar, y busca ayudarlos para que superen, en lo posible, los traumas que sufren.

Naturalmente es imposible reemplazar el amor de la madre, pero las ex-habitantes del Tel Al Zatar han asumido la responsabilidad de educarlos y cuidarlos. Muchas de ellas perdieron también en Tel Al Zatar a sus maridos y a sus hijos.

En el Centro se ha elaborado un programa de educación que prevé entre otras asignaturas, cursos de dibujo, danza popular etc, bordado, costura y otros trabajos artesanales, además de deporte. El objetivo es preparar a los niños para una nueva vida y gran importancia tiene en esto, el calido ambiente que los rodea.

Un grupo de mujeres ha tomado en sus manos la responsabilidad de llevar a algunos niños a sus casas



por una semana, para que convivan con una familia, paseen y visiten la ciudad.

Los niños en edad escolar asisten a la escuela que está situada cerca del campo de refugiados de Shatila. La linda casa en la que viven hoy no debe hacerles olvidar, cómo vive el pueblo. Todos estos niños tienen que encontrar su lugar en la vida y participar en favor de los intereses de su pueblo.

Pero sería un error pensar que la tragedia de estos niños haya terminado porque asisten a la escuela y aprenden las primeras letras del abecedario. Estos pequeños palestinos tienen un presente y un pasado trágico. En el campo de refugiados de Shatila y en las otras regiones del Líbano siguen siendo víctimas de los ataques de los falangistas y los agresores israelíes. Y después de estos ataques, en los que mueren muchos niños y mujeres, la radio de Tel-Aviv se permite leer una cínica declaración del alto mando israelí: "Un grupo de terroristas perdieron la vida o fueron heridos; fueron destruides sus depósitos de armas."

¿No es terrible que estos niños tengan que soportar esta dramática situación de asesinatos y bombardeos? Para ellos los asesinatos se han transformado en algo "normal y corriente" y esto se refleja en sus dibujos donde aparecen la destrucción y la muerte. Pero también dibujan su patria perdida, aunque nunca la hayan visto; dibujan el paisaje con sus hermosos olivos ciudades y aldeas palestinas.

La FIDM y sus organizaciones nacionales han expresado reiteradamente su solidaridad con los niños y las mujeres palestinos y han exigido una solución definitiva, permanente y pacífica del problema en el Medio Oriente.

La solidaridad internacional ha sido y seguirá siendo vital para el pueblo palestino. En el Año Internacional del Niño, tendrá lugar la conferencia mundial "Por un futuro de paz y seguridad para todos los niños", que contribuirá a crear también para estos niños, un porvenir luminoso y feliz.



# Protección de la madre y el niño: *¿cómo se cumple?*

"Protección de la madre y el niño": estas pocas palabras implican grandes tareas para la sociedad; asistencia sanitaria y médica a la madre durante el embarazo y el parto, suficientes establecimientos sanitarios y de asistencia social; casas cuna y jardines infantiles para asegurar el cuidado y la educación, particularmente de los niños de las madres trabajadoras; seguridad social; protección contra la discriminación racial, los conflictos armados y las agresiones.

Las actividades de la FDIM y de sus organizaciones nacionales están permanentemente dirigidas hacia el objetivo de proteger a la madre y al niño en una medida siempre más amplia y completa. Pero a pesar de los

éxitos ya logrados en este terreno y que ofrecen a las mujeres la posibilidad de armonizar cada vez mejor sus tareas como madres, trabajadoras y ciudadanas, en el memorándum de la FDIM sobre la realización del Plan de Acción Mundial para la consecución de los objetivos del Año Internacional de la Mujer, se dice que la protección de la madre y el niño es actualmente uno de los problemas más urgentes y que requieren una solución inmediata.

Algunos ejemplos extraídos de materiales entregados a la FDIM por organizaciones nacionales, permiten tener una idea general de la situación actual.

## Argentina

En Buenos Aires y en las grandes ciudades del país existen jardines infantiles estatales, gratuitos, de jornada completa o medio día; pero son insuficientes. La lucha de la mujer trabajadora ha ido logrando la instalación de jardines infantiles y casas cuna, en fábricas y oficinas públicas, en cumplimiento de la ley que establece que los empresarios deben instalar esos servicios cuando emplean a más de 25 mujeres. Pero como esta ley no es respetada en todos los casos, miles de madres trabajadoras tienen que recurrir a los establecimientos privados que existen en gran número y cuyo precio diario excede el monto del salario base.

La escuela primaria es, por ley, gratuita, obligatoria y laica, pero es cada vez más deficiente. Es uno de los problemas más graves que enfrenta el país. Además, el alto costo de los útiles escolares impide a las madres con muchos hijos el envío de todos a la escuela. En las regiones rurales la distancia entre los hogares y la escuela y el trabajo infantil generalizado hacen más grave esta situación. Todo ello provoca una deserción escolar de un 50 % después del 7º grado. (datos oficiales.)

## RP de Bulgaria

La capacidad de casas cunas (para niños de 1 a 3 años de edad) suple casi completamente las necesidades. Para la construcción de establecimientos infantiles existe un programa que no sólo responde al interés de asegurar el cuidado de los niños de madres trabajadoras, sino también al anhelo de comenzar ya en la edad preescolar con el proceso educacional. Los jardines infantiles y







casas cuna trabajan en turnos móviles, adaptados al tiempo de trabajo de las madres. Los niños cuyas madres trabajan en el turno de noche son atendidos también en ese período. La cuota que tienen que pagar los padres depende del ingreso familiar, y corresponde solo al 25 % del costo total en la casa cuna y el 75 % en el jardín infantil. Los padres con tres y más hijos pagan el 50 % de la cuota normal.

El 99 % de los partos se efectúan en clínicas especiales. El Comité de Mujeres Búlgaras controla el cumplimiento de las leyes y las medidas sociales vigentes y participan actualmente en la elaboración de una nueva ley sobre seguro social y un nuevo código laboral.

## Francia

La ley dictada en 1975 prohíbe negar a una mujer el acceso a un empleo por motivo del embarazo. Pero lamentablemente el empresario no tiene dificultades para eludir esta ley.

El número de establecimientos para el cuidado de los hijos de madres trabajadoras es muy escaso. Las casas cuna diurnas y semanales disponen de 60.000 plazas. Pero entre los aproximadamente 1,2 millones de niños menores de tres años, hay 800.000 cuyas madres trabajan.

La capacidad de los jardines infantiles es muy reducida. Estaba previsto que la edad de incorporación fuese a los 2 años de edad, pero en general son recibidos a los 3 y medio o 4 años de edad. Las aulas están demasiado repletas lo que tiene consecuencias desfavorables tanto para los niños como también para los educadores. La causa de esta difícil situación es la falta de créditos estatales.

Los precios en las casas cuna estatales o de atención en domicilios privados, son muy altos y pesan demasiado sobre el presupuesto familiar.

Los niños de las familias del área rural tienen grandes desventajas. (Entre 1972 y 1975 fueron cerradas 2.220 escuelas). Faltan plazas de jardines infantiles. Especialmente difícil es la situación en las escuelas secundarias.

La Unión de Mujeres Francesas exige una atención médica escolar verdaderamente eficaz; un mejoramiento decisivo en las instalaciones de hospitales y maternidades de las zonas rurales, la creación de casas cuna, y jardines infantiles diur-



nos, así como establecimientos para el cuidado de niños durante las temporadas de trabajo en el campo.

La Unión de Mujeres Francesas exige, además, que las mujeres que trabajan en la agricultura, puedan gozar de un permiso pre y post natal.

La Unión de Mujeres Francesas demanda también la solución de los siguientes problemas:

Aumento del subsidio familiar en un 50 %; el pago de este subsidio a partir del primer hijo; ayuda sustancial para las madres que tienen hijos menores de tres años, no importa si trabaja o no; reducción de los impuestos de los gastos para el cuidado de los niños; educación, textos y útiles escolares y transporte gratuitos.

## Haiti

La asistencia médico-social para la madre y el niño es muy deficiente, para no decir nula.

En la capital Port-au-Prince existen sólo dos maternidades. Pero ese escaso número, significa por lo menos una ayuda para un número muy pequeño de mujeres. Pero las provincias están completamente desatendidas al igual que el área rural. Las clínicas privadas son muy caras y sólo un grupo muy pequeño de mujeres privilegiadas de las capas medias y altas pueden tener acceso a ellos. Como no existen prestaciones sociales pre- o postnatales, el número de mujeres que mueren a consecuencia de fiebre puerperal es muy elevado. Lo mismo puede decirse de la mortalidad infantil.

## Canadá

En 1973 sólo un 5,7 % de los niños en edad preescolar eran atendidos en establecimientos infantiles públicos y privados. Sólo el 3 % de los niños menores de tres años de madres trabajadoras fueron cuidados en casas cuna. Los demás niños debían quedarse, mientras las madres trabajaban, con parientes u otras personas que ni disponían de una formación adecuada ni de posibilidades habitacionales apropiadas. En el mismo año, sólo el 0,34 % de los niños en edad escolar de madres trabajadoras pudieron ser atendidos después de las clases.



## Gran Bretaña

En Gran Bretaña existen establecimientos privados para el cuidado, como casas cuna diurnas, grupos de juegos y jardines infantiles. Pero el número de estos establecimientos es insuficiente.

Para los niños en edad escolar —sin tener en cuenta los pocos establecimientos privados— no existen posibilidades de asistencia después de las clases, sólo unas pocas escuelas disponen de instalaciones donde los alumnos son atendidos hasta que las madres salen del trabajo.

Un grupo de trabajo de la central sindical investigó en 1976/77 el problema del cuidado de los niños menores de cinco años de edad, y señaló:

Las leyes sobre igualdad salarial, contra la discriminación por motivo del sexo y sobre la protección de la actividad profesional, conceden a las mujeres nuevos derechos, como por ejemplo el permiso de maternidad, pero estos derechos son prácticamente insignificantes mientras no se creen mejores condiciones para el cuidado de los niños lo que permitiría en la práctica el derecho de las mujeres al trabajo. Lo mejor sería establecer jardines infantiles a nivel municipal.

En 1975 existían sólo 26.000 lugares en jardines infantiles sufragados por administraciones locales; 12.000 niños clasificados como de "prioridad social" estaban inscritos en listas de espera. De los 2,7 millones de niños entre 2 a 4 años sólo 900.000 concurrían a los establecimientos infantiles diurnos "subvencionados por el Estado" o registrados como privados, incluidos los jardines infantiles diurnos, los grupos de juego y los incorporados al sistema de atención en domicilios privados.

Los niños del grupo hasta 4 años de edad fueron atendidos en centros diurnos en la siguientes forma:

Centros municipales	0,7 %
Centros que atienden algunas horas	0,08 %
Centros privados y registrados y grupos de juego	9,4 %
Centros adjuntos a empresas	0,07 %
Atención de "baby-sitter" registradas	2,2 %

## RP del Congo

La Unión Revolucionaria de Mujeres Congoleñas que dedica especial atención al futuro de la joven generación y a la protección de sus derechos e intereses, prevé llevar a cabo numerosas actividades con motivo del Año Internacional del Niño. Ha sido creado por ejemplo una Comisión Nacional Coordinadora.

Está previsto establecer nuevos centros para la protección de la madre y el niño en los que las mujeres reciban consejos y orientación gratuitos en problemas de salud y higiene. La instalación de un internado estatal para 120 alumnos, la ampliación de otros establecimientos escolares y preescolares demuestran la preocupación del pueblo congoleño por hacer realidad en la práctica el derecho de los niños a la vida, al bienestar y a un desarrollo armónico.

## India

Casi no existen establecimientos para el cuidado de niños en edad preescolar; sólo hay algunos jardines infantiles y casas cuna privadas en las ciudades y sus precios son muy caros. Organizaciones que trabajan voluntariamente, abogan por el cuidado de los niños de las capas pobres de la población.

Según la ley sobre protección a la madre, deberían crearse casas cuna para los hijos de las mujeres que trabajan en fábricas, plantaciones, y empresas industriales que ocupan a más de 50 mujeres. Los empresarios eluden el cumplimiento de esta ley contratando sólo a 48 o 49 mujeres.

La Federación Nacional de Mujeres de la India aboga por el cumplimiento y el mejoramiento de las leyes sobre protección a la madre y el niño así como por llevar a cabo acciones comunes con otras organizaciones femeninas con este propósito.



## Japón

Existen aproximadamente 20.000 casas cuna para 1,9 millones de niños y 13.500 jardines infantiles para 2,4 millones de niños. Debido a la crisis económica permanente, los organismos locales autónomos se encuentran frente a un problema financiero muy serio que tiene consecuencias también para su política con respecto a los jardines infantiles. A pesar de que aumenta el número de madres trabajadoras, la construcción de jardines infantiles disminuye desde 1974 de año en año.

Las "guarderías en las escuelas", en las que son atendidos los alumnos después de las horas de clase y hasta que los padres vayan a buscarlos, no han sido autorizadas hasta ahora por el gobierno para que funcionen como establecimientos estatales. Se estima que el número de los niños que después de terminar las clases quedan a su libre albedrío hasta que sus padres regresen del trabajo, asciende a más de 210.000. Existen sólo 2.000 de estas "guarderías escolares" para 60.000 alumnos. Esta es una de las razones por la que muchas madres tienen que abandonar su empleo cuando sus hijos ingresan en la escuela.

La cuota que hay que pagar en el jardín infantil depende del ingreso familiar. En el último tiempo el porcentaje ha sido elevado de manera que muchos padres ya no están en condiciones de pagarla.

Recientemente fue promulgada una ley sobre protección de la salud que determina que la madre y el niño deben recibir un carnet de sanidad y que las embarazadas deben ser examinadas gratuitamente dos veces durante el período de gravidez. Sólo una parte de los gastos del parto es sufragada por el seguro social.

Las mujeres japonesas exigen la aplicación práctica de la ley sobre la asistencia social para los niños, el permiso de maternidad de seis semanas así como la autorización para el funcionamiento de las "guarderías escolares" y el subsidio estatal correspondiente.





Las organizaciones que trabajan a título voluntario son también las que se ocupan de los niños en edad escolar. La legislación establece que en los barrios nuevos sean creados establecimientos infantiles.

## Omán

La gran mayoría de las mujeres de Omán vive en condiciones extremadamente difíciles. Tampoco se dedica atención alguna al bienestar de los niños. En el sultanato de Omán no existen ni casas cuna ni jardines infantiles, con la excepción de los que atienden a una pequeña capa adinerada de la población.

Recien en 1972 fue inaugurado en la capital Muscat el primer hospital que dispone de una maternidad. La mayoría de las mujeres dan a luz en sus casas, atendidas por personal no idóneo.

## Tanzania

En Tanzania existen centros para la atención de la madre y el niño, incluso maternidades que disponen de secciones de vacunación para la protección de los lactantes.

No existen casas-cuna en las que los niños menores de tres años puedan ser atendidos. El gobierno ha promulgado una disposición que señala que cada empresa debe poner a disposición una casa cuna para los hijos de las trabajadoras.

Para los niños de 3 a 6 años existen jardines infantiles. Algunas escuelas disponen de policlínicas, pero sería necesario que estas instalaciones se extendiesen a todas las escuelas. El gobierno brinda una asistencia social materno-infantil gratuita.

## URSS

En la Unión Soviética la maternidad es considerada como una importante función social. El Código laboral prevé numerosos beneficios para las madres. Se concede a las mujeres, por ejemplo, un permiso pagado de maternidad de 112 a 126 días. Además la madre puede quedarse en casa sin goce del salario para cuidar a su hijo hasta que éste cumple un año de edad, pero recupera su empleo después de ese período y es computado para todos los efectos de antigüedad. En el plan quinquenal en curso (1976-1980) está previsto pagar a las madres durante este permiso un porcentaje de su salario. Está prohibida la discriminación tanto en el trabajo como en el salario de las mujeres por motivo de embarazo o cuidado de sus niños pequeños. Además la ley prohíbe que las empresas despidan a mujeres embarazadas, a las que amamantan a su bebé o que tengan niños menores de un año.

La protección de la madre y el niño está asegurada por una red de casas de maternidad y policlínicas donde se presta atención médica gratuita. Para el cuidado de un niño enfermo la madre tiene derecho a un permiso pagado de 7 a 10 días.

En la Unión Soviética el sistema de educación preescolar estatal está bastante desarrollado. A fines de 1977, 12,7 millones de niños fueron atendidos en casas cuna y jardines infantiles. Además casi dos millones de niños asisten a establecimientos preescolares temporales. La mayor parte de los costos para el cuidado de los niños en las casas cuna y jardines infantiles son sufragados por el Estado; los padres pagan sólo un 15 o 20 % del costo de alimentación de sus hijos.

El plan quinquenal en curso (1976-1980) prevé la construcción de nuevas casas cuna y jardines infantiles con en total 2,5 a 2,8 millones de vacantes; la reducción del tiempo de trabajo para las mujeres que tienen niños pequeños; la creación de mejores posibilidades para la educación de sus hijos, su formación y recreación.

Fotos: Libro de fotografías "Amor-Amistad-Solidaridad", UNESCO/Almasy-Vauthey, ADN/ZB, Archivio

## Libano

En Líbano no existe una ley especial sobre protección de la madre y el niño y sólo las organizaciones sociales realizan iniciativas individuales en este terreno.

Las pocas casas-cuna que existen atienden niños (de 40 días a 3 años) son privadas y tan caras, que las obreras y empleadas no pueden pagarlas o son de la beneficencia pública. El Ministerio de Educación Nacional decidió en 1970 la creación de grupos de niños de 4 a 5 años de edad adjuntos a las escuelas primarias públicas, pero las plazas han sido insuficientes, por lo que esta disposición se ha cumplido sólo en parte.

Según los datos estadísticos del Ministerio de Educación Nacional, en 1970, 100.000 niños no asistieron a la escuela, por falta de vacantes, particularmente en el área rural. Estas cifras aumentaron en los últimos años en más del doble, como consecuencia de los acontecimientos en este país.

## Irlanda del Norte

Irlanda del Norte tiene el índice de mortalidad infantil más elevado de toda Europa.

Sólo el 6,5 % de los niños de tres a cuatro años son atendidos en jardines infantiles. El gobierno obstaculiza la creación de establecimientos de ese tipo para el cuidado y la educación de los niños de tres a cinco años de edad.

Actualmente una de las actividades del movimiento femenino de Irlanda del Norte es la lucha por la creación de establecimientos para el cuidado de los niños menores de cinco años.

## Malasia

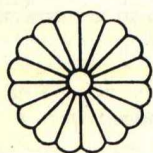
El número de las mujeres que trabajan aumenta ostensiblemente en Malasia y este requiere que sea creado una más amplia red de establecimientos infantiles. Los que existen son mantenidos por organizaciones que trabajan a título voluntario, o por instituciones privadas comerciales y son por lo tanto, muy caros.



De cada tres habitantes de este planeta, uno es un niño menor de 15 años. Amamos a los niños deseamos lo mejor para ellos, en ellos depositamos todas nuestras esperanzas. Tienen

derecho a vivir, a estudiar, a desarrollarse libremente, a la protección de su salud, a la alegría y al juego. Necesitan más atención y asistencia que los adultos, ya que son más des-

# El mundo en que viven nuestros hijos...





amparados. La sociedad es responsable de que los niños cuenten con las mejores condiciones de desarrollo, pues de ellos depende el futuro de la sociedad y del Estado.

Nuestro mundo moderno — pleno de transformaciones técnicas y económicas, pero también un mundo en el que cada vez se originan nuevos conflictos armados, con grandes cam-

bios políticos y sociales, y al mismo tiempo, con enormes diferencias sociales y económicas — no siempre brinda protección a la infancia.



**¿Cómo  
es el mundo  
en el que  
viven nuestros  
hijos?**





*Una de las tareas más importantes del Estado es el cuidado por los niños desde su más tierna edad (foto de la República Popular de Mongolia)*

*Esta niña es una de las miles y miles de víctimas de la desnutrición*



Todos los niños son esperados por sus madres con gran amor, pero lamentablemente no todos nacen bajo las mismas condiciones que les aseguren su vida futura.

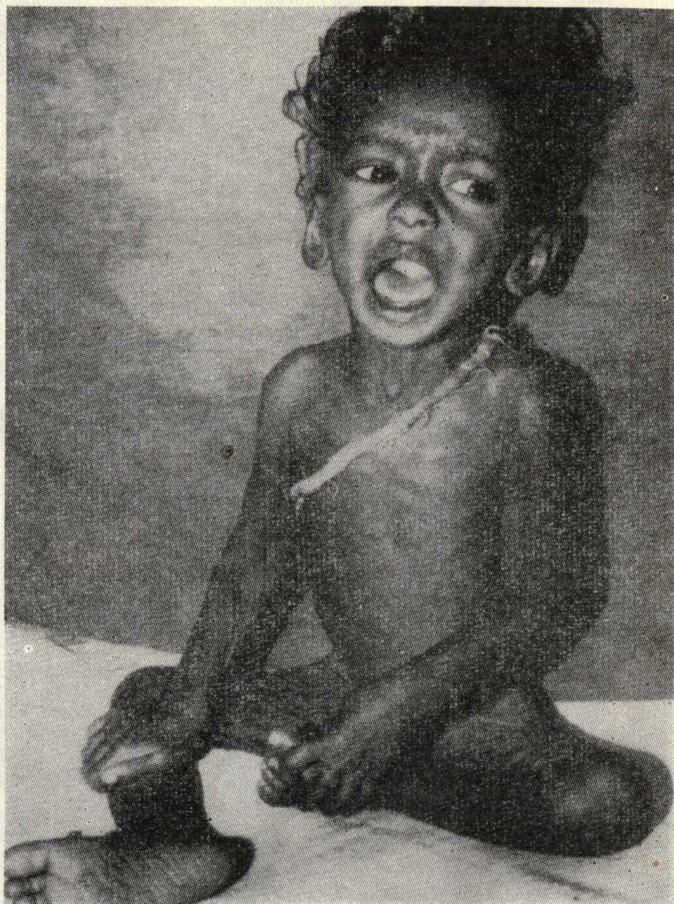
Por ejemplo, en los países socialistas — casi todas las mujeres dan a luz en hospitales; la protección a la madre es una de las principales tareas del Estado. Pero en muchos otros países una maternidad es aún algo raro y sólo accesible a una pequeña y adinerada capa de la población. En estos países donde casi no existe protección maternoinfantil, la mortalidad en niños menores de un año es aproximadamente de 200 por cada mil. Millones de niños mueren inmediatamente después del parto o en los primeros años de vida, por falta de atención médica, por la miseria, etc. Uno de cada tres niños muere antes de finalizar los cinco años de edad.

La UNICEF ha calculado que en 1978, 15 millones de niños no alcanzarán a cumplir los cinco años de edad por falta de atención médica y medicamentos. Este pronóstico alarmante es válido no sólo para los países en vías de desarrollo, sino también para algunos países capitalistas altamente industrializados.

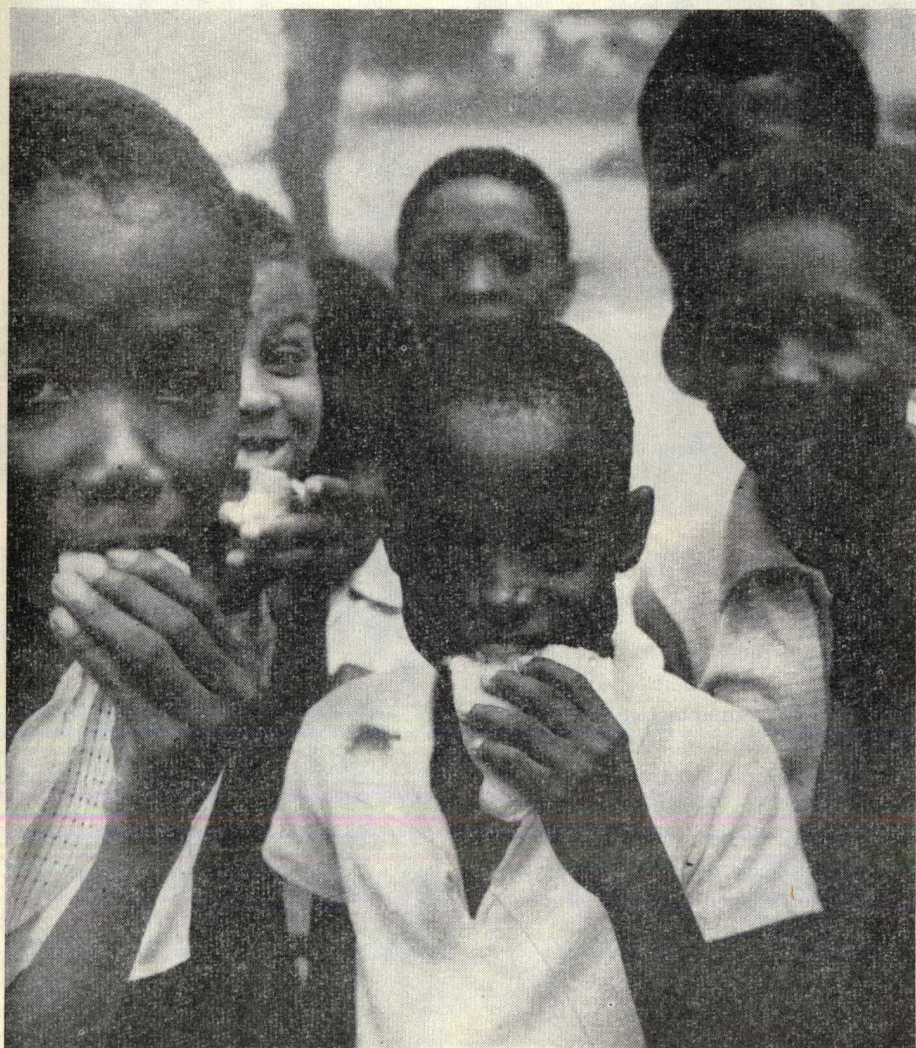




*El hambre: el gran enemigo de los niños*



*Prioridad número uno en las tareas de los países que han conquistado su independencia nacional es la eliminación del hambre (foto de la República Popular de Angola)*

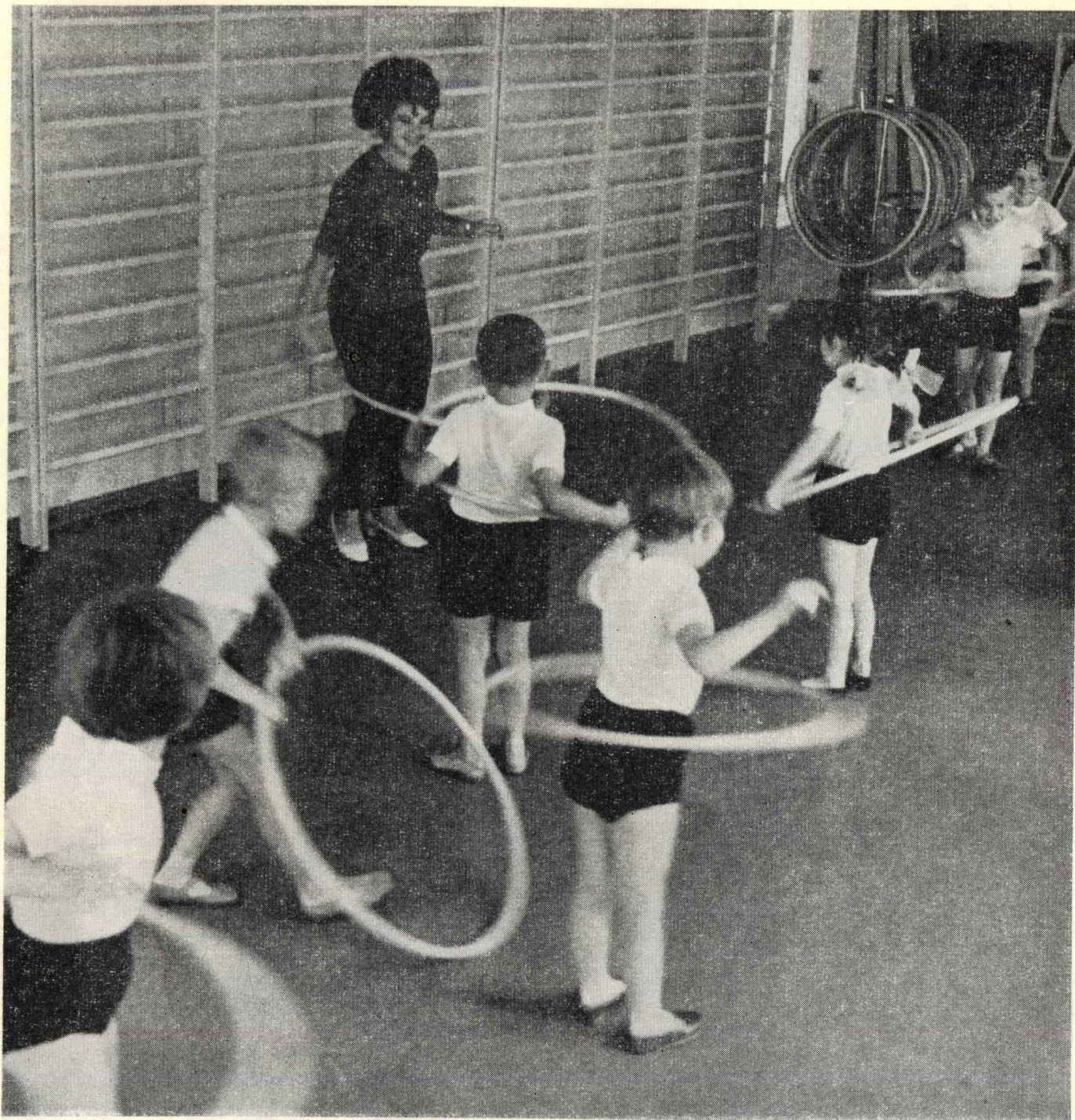


Millones de niños en el mundo sufren hambre. Se calcula que 500 millones de niños en el mundo — es decir, la tercera parte de la población infantil — viven en condiciones extremadamente malas como consecuencia del subdesarrollo. Aproximadamente 200 millones de niños en el mundo son víctimas de la subalimentación.

El hambre, así como la alimentación que carece de los ingredientes necesarios para el desarrollo físico e intelectual del niño, son causas de enfermedades o de desarrollo deficiente. Millones de niños en el mundo no alcanzan el nivel de desarrollo intelectual que corresponde a su edad, debido a que están subalimentados desde su primer año de vida o porque la madre no se pudo alimentar en forma adecuada durante el embarazo.

Una alimentación unilateral o escasa, sobre todo con insuficiencia de vitamina A, produce graves enfermedades, como ser xeroftalmia y otras enfermedades de los ojos, que al no ser tratadas pueden provocar ceguera. De acuerdo al los cálculos de la OMS anualmente pierden la vista por lo





*Todo en favor de una educación sana para los niños. Algeria en las clases de gimnasia en una escuela soviética*

menos 100.000 niños y un millón más está amenazados de tener la misma suerte.

El hambre es la consecuencia más terrible del colonialismo y neocolonialismo, de la explotación que realizan los monopolios transnacionales; es el resultado del sistema económico basado en el afán de lucro. Una de las tareas principales de los países que han conquistado su independencia nacional,

consiste en erradicar el hambre. Pero se requieren aún inmensos esfuerzos si se quiere dar alimentación suficiente a los niños hambrientos en muchos países del mundo. Para esto hay que eliminar el atraso económico y crear mejores condiciones sociales, que se logran a través del derecho de cada pueblo a la independencia, a la autodeterminación y a la libre decisión sobre sus recursos naturales.

*Más de un millón de niños de los países en vías de desarrollo se encuentran amenazados por la xeroftalmia*







El contacto recíproco entre niños les permite no sólo jugar, sino recibir las primeras enseñanzas de educación social.

Si la madre tiene la posibilidad de dejar al niño, en establecimientos preescolares, puede trabajar, estudiar, o preocuparse de las tareas del hogar. Por este motivo las casas-cuna y los jardines infantiles se han convertido en instituciones, indispensables y por lo general han sido logradas en muchos casos, gracias a las luchas de las organizaciones femeninas.

En los países socialistas la inmensa mayoría de los niños tienen acceso a esos establecimientos y pertenecen ya al programa de educación para la generación más joven. Muchos países en vías de desarrollo que han conquistado recientemente su independencia, se han fijado como una de sus primeras tareas la creación de instituciones dedicadas a la atención infantil.

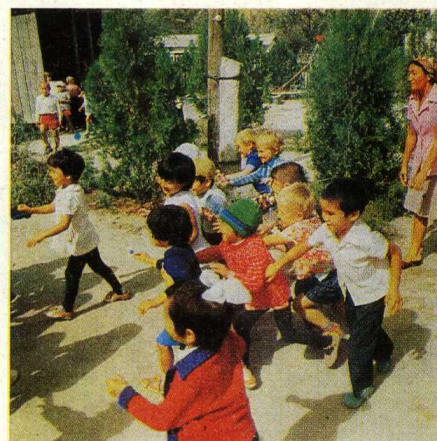
En muchos países capitalistas altamente desarrollados las casas — cuna y los jardines infantiles representan un gran problema. En algunos casos su número es insuficiente, en otros, muy caras, y no siempre cumplen en forma adecuada las tareas educativas.

La falta de plazas de juego y establecimientos infantiles, la falta de maestros y educadores, son la causa de que muchos niños queden abandonados a su suerte durante las horas libres.

Esta es una de las causas de que adquieran malas costumbres, desembocando a menudo en la inmoralidad o la delincuencia.

*arriba: En el jardín infantil se juega y aprende (fotos de la RDA, Laos y de la Unión Soviética)*

*abajo: Cuando hay escasez de establecimientos no les queda otra posibilidad que jugar en la calle (fotos de Italia y Argentina)*



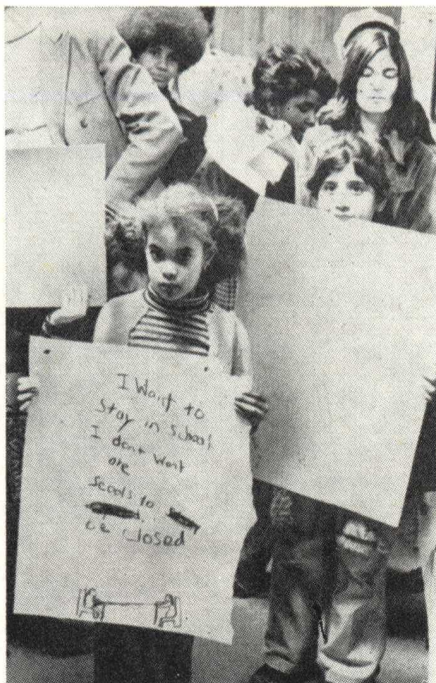




arriba: La escuela debe ser un lugar agradable para los niños

derecha: Quieren estudiar, pero la escuela ha sido cerrada (foto de los EE.UU.)

abajo: Un largo camino a la escuela (foto de Bolivia)



Lo natural es, que el niño vaya a la escuela, y sin embargo en el mundo de hoy millones de niños no tienen ninguna escolarización. En varios países no existe la educación obligatoria. No obstante, las razones principales de que 130 millones de niños no tengan acceso a la enseñanza son: el número de

establecimientos educacionales insuficientes; muchas escuelas — sobre todo en los países en vías de desarrollo — quedan muy apartadas de donde viven los niños; y una gran escasez de maestros. Para satisfacer todas las necesidades, habría que capacitar cuatro millones de maestros hasta 1982.

Y si esta situación no cambia, se

puede calcular que en 25 de los países subdesarrollados del mundo, en 1985 sólo el 30 % de los niños entre 6 y 11 años de edad, asistirán a la escuela.

Estas penosas circunstancias no se encuentra sólo en los países subdesarrollados; también en países capitalistas altamente desarrollados miles de niños no asisten a la escuela o la abandonan antes de haberla terminado. Hay varias causas para eso, pero una de ellas —y no la menos importante— es que las familias más pobres no están en condiciones de pagar los textos y útiles escolares para sus hijos. Otra causa es la necesidad de muchos niños de trabajar para ayudar al sustento familiar.

Otro problema grave es también la situación de los hijos de los trabajadores migrantes, niños que en su mayoría no tienen la posibilidad de asistir a escuelas donde se dan las clases en su idioma materno.

Un de los objetivos importantes de los países socialistas y una tarea de primera prioridad de los países que recientemente conquistaron su independencia es la educación.

Los niños no sólo deben aprender a leer y escribir en la escuela, sino que la escuela los debe educar a ser ciudadanos conscientes.












arriba: Niños palestinos refugiados

arriba derecha: Barrios nuevos en Checoslovaquia

centro: No tienen donde jugar (foto de Gran Bretaña)

abajo: Vida feliz en un parque de Budapest



 En los últimos tiempos las ciudades han crecido ostensiblemente y muchas veces el número de sus habitantes sobrepasa al de muchos países. En el transcurso de casi 60 años se ha duplicado la población mundial, y en el mismo período aumentó en cinco veces la población urbana. La población de las más grandes ciudades de los países capitalistas desarrollados aumentó en 3,5 veces y los habitantes de las ciudades de los países en vías de desarrollo se multiplicó en 24 veces.

En muchos casos este desarrollo descontrolado trae como consecuencia los barrios de miseria. En los nuevos barrios faltan plazas de juego y en los barrios pobres éstas quedan reemplazadas por la calle.

En las nuevas ciudades de los países socialistas, que se desarrollan armónica y planificadamente sin el afán de lucro, las casas-cuna y los jardines de infantes, plazas de juego y deporte así como escuelas forman parte integral de cada nuevo barrio. Estas ciudades se construyen en beneficio del ser humano.







52 millones de niños en el mundo deben trabajar. A menudo se trata de niños entre 6 y 7 años de edad. Sin

embargo éste no es un fenómeno privativo de los países económicamente no muy desarrollados, aunque naturalmente es más evidente en estos casos. Los niños trabajan en plantaciones, tala de la caña de azúcar, la cosecha del té. Muchachitas de 5 a 6 años de edad trabajan en fábricas de alfombras, ya que sus pequeños dedos son muy apropiados para anudar sus hilos. Los niños constituyen fuente de mano de obra barata. Por ejemplo, el trabajo que realizan en la agricultura es considerado a menudo como "ayuda familiar", pero se trata en realidad de faenas muy pasadas, en largas jornadas de varias horas diarias y realizadas en un período de la vida en que el niño debería sólo jugar y estudiar.

En los países capitalistas altamente desarrollados, pese a que trabajo infantil está legalmente prohibido, más de un millón de niños debe trabajar.

El salario que reciben es mucho más bajo que el de los adultos y no tienen ningún tipo de seguridad social. En la crisis económica actual, muchas veces su trabajo es la base para el mantenimiento de su familia. Las condiciones en que están obligados a vivir, les ha privado de gozar los años de su infancia.

*En vez de asistir a la escuela deben contribuir al sustento de la familia (foto de Italia)*

*Se aprovecha sus finos dedos para anudar tapices*







el aumento de la delincuencia infantil y juvenil, de la prostitución de menores, etc., fenómenos que afectan cada vez a más niños. En 1977 más de la mitad de los delitos en los Estados Unidos fueron cometidos por niños entre 10 y 17 años. En la RFA los adolescentes cometen casi el 30 % de todos los actos de violencia. En los establecimientos educacionales de los Estados Unidos se constata, desde hace varios años, un aumento de la delincuencia juvenil en hechos como robos, asaltos a los maestros y alumnos etc. Una encuesta realizada en Suecia entre alumnos dio como resultado que dos tercios de los encuestados, consumen bebidas alcohólicas.

Especialmente trágica es la prostitución entre las jóvenes. En Nueva York se registraron en un año. 20.000 casos de prostitución entre niñas menores de 16 años. En los Estados Unidos se publican 264 revistas pornográficas sobre niños. Estas horribles aberraciones significan una fuente de ingresos de varios miles de millones de dólares para sus propietarios verdaderas hienas humanas, puesto que no se les puede denominar de otra manera.

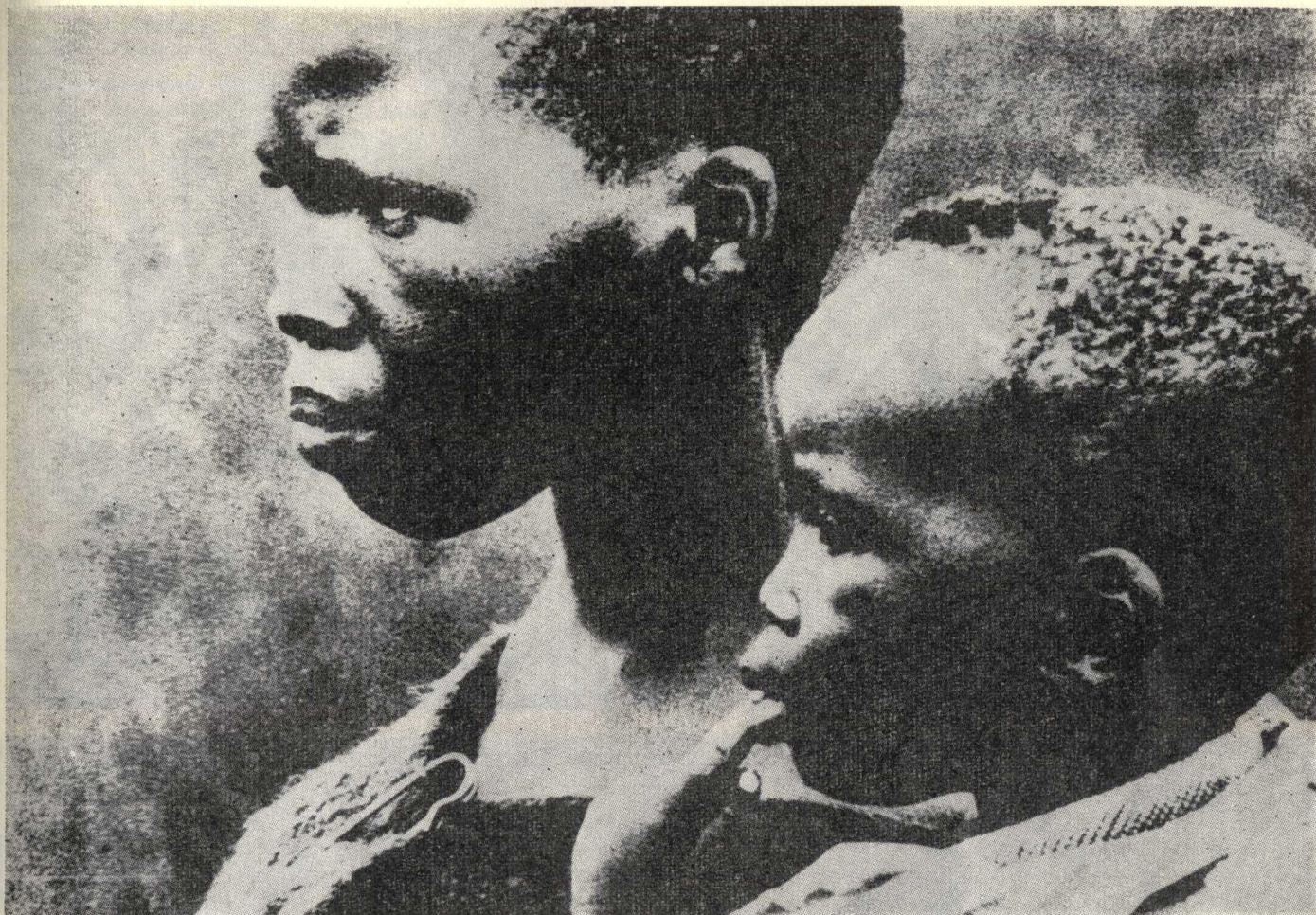


La crisis económica trae consigo el empobrecimiento de gran parte de la población e impide las posibilidades de desarrollo social. La crisis de los valores morales, ideológicos, la deshumanización son hechos sintomáticos de la sociedad de hoy de los países capitalistas altamente desarrollados y esto tiene influencia especialmente en la educación de los niños y adolescentes. Lo prueba

*La vida sin expectativas los hace recurrir a las drogas que muchas veces los conduce a la muerte (foto de la RFA)*







**Todos los seres humanos nacen libres e iguales ...  
pero en Africa del Sur**

<b>Población</b>	Blancos 4,5 millones	Negros 19 millones
<b>Distribución de la tierra</b>	87 por ciento	13 por ciento
<b>ingreso nacional</b>	75 por ciento	20 por ciento
<b>comparación de los ingresos</b>	14	1
<b>ingreso mínimo sujeto a impuesto</b>	750 Rands <sup>(1)</sup>	360 Rands
<b>relación médico – población</b>	27 por mil	200 por mil en las áreas urbanas; 400 por mil en las áreas rurales
<b>gasto anual en educación por alumno</b>	696 dólares	45 dólares
<b>relación alumno – maestro</b>	1 por cada 22	1 por cada 60

(1) 1 rand: ... dólares



Fuente: Correo de la UNESCO, Noviembre de 1977





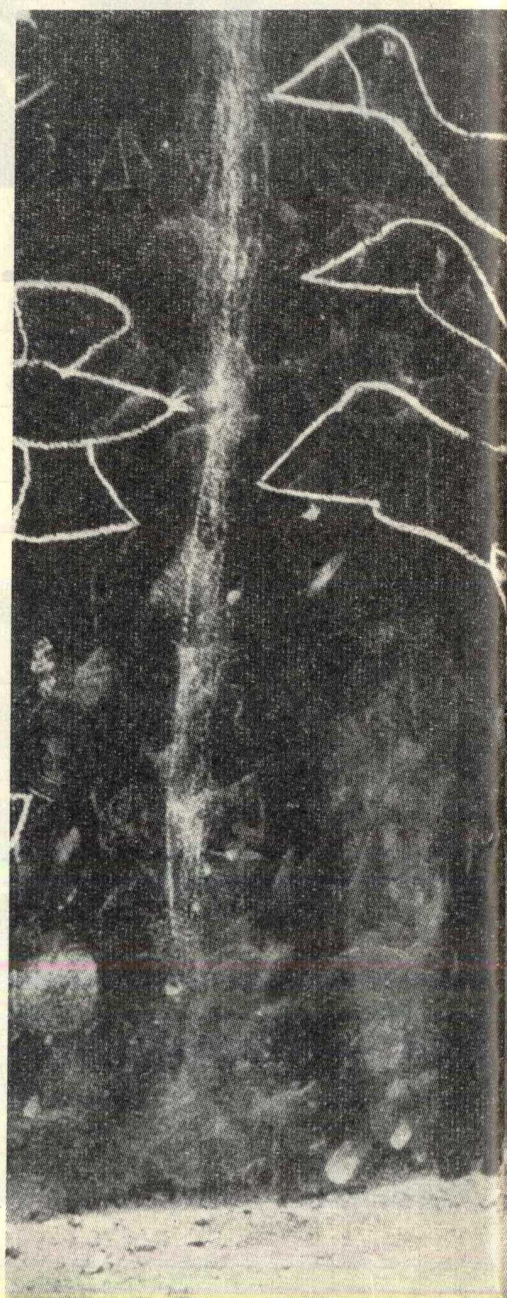
Los niños hacen amistades rápidamente, sin importarles a qué círculos sociales o países pertenecen, el idioma que hablan ni el color de su piel. En campamentos internacionales de vacaciones dirigidos por organizaciones juveniles progresistas, los niños de distintos países hacen amistades, intercambian experiencias y sus sueños del futuro. El conocerse mutuamente se convierte cada vez más en una necesidad; En un mundo que no siempre favorece a los niños, se busca la

comprensión de los compañeros de edad en otros países, buscando la confirmación de sus necesidades y aspiraciones. El deseo del conocimiento y comprensión mutuas son innatos en el niño y es compartido también por los adultos. Esta actitud impulsa las grandes manifestaciones de solidaridad internacional en favor de una generación que con ayuda de los adultos, construirá mañana un mundo sin guerras ni injusticias, como lo sueñan los seres humanos de hoy.

*Hogar en ruinas (foto de la Segunda Guerra Mundial)*



*Huyen del terror desatado por la policía de Somoza*







Durante la segunda guerra mundial murieron 13 millones de niños. En los 33 años transcurridos desde el fin de la guerra mundial han estallado más de cien conflictos armados. La humanidad desea la paz, pero las fuerzas que ven en la guerra y en el rearme una buena fuente de ganancias, no abandonan su propaganda belicista y hacen todo lo posible por atizar los conflictos en diversos países y continentes. Actualmente en el mundo se gastan 388 mil millones de dólares al año en armamentos. Si sólo se destinara un pequeño porcentaje de esta suma a satisfacer las necesidades más urgentes —alimentación y asistencia médica— se podrían solucionar muchos de los problemas que afectan a los seres humanos.

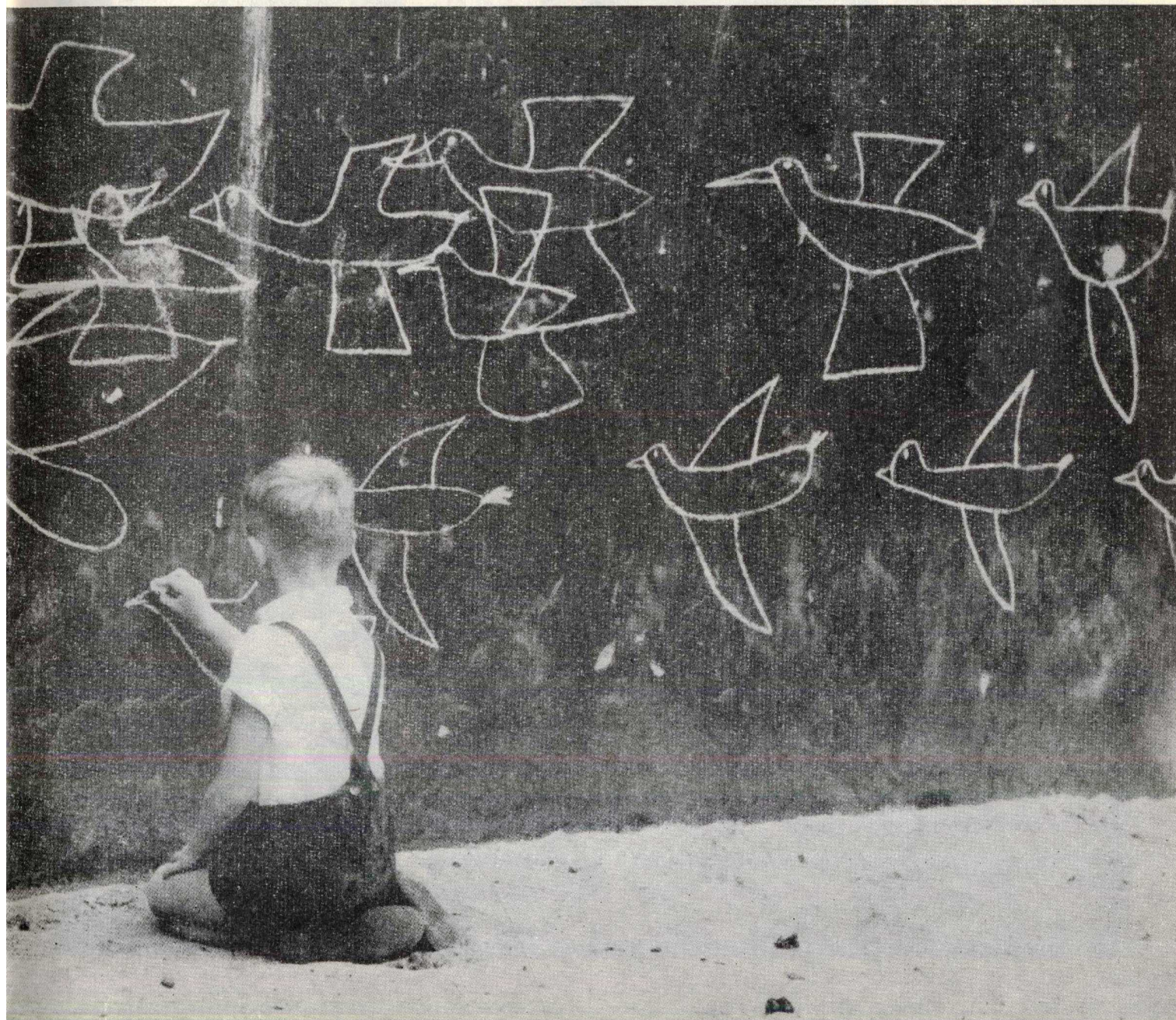
En una guerra, siempre y en todas partes, los niños son las víctimas más indefensas. En Hiroshima miles y miles de niños cayeron bajo los efectos de la

bomba atómica. En la guerra de Vietnam un alto porcentaje de los muertos fueron niños. Hoy son los que más sufren como consecuencia de los sangrientos sucesos de Nicaragua, de la política del apartheid en el sur de Africa, en los ataques racistas que se perpetran contra los Estados africanos independientes, en los campamentos de refugiados palestinos, en las masacres en las regiones árabes ocupadas y en el Líbano.

La decisión más reciente del presidente Carter de destinar tres mil millones de dólares a la producción de partes del arma de neutrones, constituye una dramática amenaza para la vida de todos los niños del mundo. La bomba de neutrones significa clases vacías, jardines de infancia sin la sonrisa de los niños, casas sin habitantes. Contra este terrible peligro, las mujeres quieren proteger a sus hijos.

Sólo la prohibición de todas las armas nucleares, y el cese de la carrera armamentista garantizan una paz duradera, un desarrollo sano y un porvenir feliz para todos los niños.

*Fotos:*  
Thomas Billhardt, Viktor Gussow, Istvan Karff, Jochen Moll, Klaus Morgenstern, Erika Nowak, Lothar Reher, Werner Schulze, International Defense and Aid Fund for Southern Africa (Fondo Internacional de Defensa y Ayuda para Africa Austral), Libro de Fotografías "Amor-Amistad-Solidaridad", OIT, UNWRA, OMS, ADN/ZB, APN, Archivo.





# Y ahora vivo aquí...



*Jane Ngwenya junto a algunos de los niños del campo de refugiados*

Observe bien las fotos de estas páginas. Verá usted especialmente a jóvenes madres, muchachos y muchachas. Ellos son zimbabwianos, pero no viven en Zimbabwe. Obligados a huir ante el terror practicado por el régimen de Smith en su propio país, viven ahora en campos de refugiados en Zambia.

¿Qué formas adopta este terror?

En una conversación que sostuvimos con una representante de Asuntos Femeninos de ZAPU (Unión del Pueblo Africano de Zimbabwe), nos habló de niños detenidos por los soldados de Smith por haber seguido con toda inocencia, la milenaria costumbre de ofrecer comida y bebida a toda persona que llegue a su casa, después de un largo viaje. Esto ha servido como pretexto para acusarles de haber ayudado a los combatientes por la libertad. También se han asesinado a niños por eso. "Si, si -dijo- muchos niños son asesinados diariamente en Zimbabwe. Muchos quedan solos cuando sus padres son asesinados o sentenciados a cadena perpetua por el régimen. Si usted viaja hoy a Salisbury, la capital, tendrá una impresión conmovedora. En los alrededores

de la ciudad hay improvisados campos de refugiados donde vive gente que ha huido de las aldeas, del terror, de la persecución y de los asesinatos de los soldados de Smith. Estos se ennegrecen la cara, utilizan ropa de combatientes de la liberación y asesinan la gente especialmente mujeres y niños.

Las personas que viven en estos campos de refugiados, muchos de los cuales son los huérfanos a que hago referencia, no tienen nada, ni siquiera una camisa. No tienen ni techo ni camas, deben dormir en el suelo, y cuando llueve, lo que sucede frecuentemente en largas épocas del año, sólo algunos afortunados logran conseguir un pedazo de plástico para cubrirse. Es casi imposible imaginarse los sufrimientos de estos niños, pero así es la realidad. Muchas familias tratan de huir y cruzar la frontera a Zambia donde existen campos de refugiados y los niños podrán asistir a la escuela. Pero debo decirles que, desgraciadamente, muchos de ellos nunca lograron llegar a Zambia,

*Jóvenes madres en cursos de capacitación*





pues son asesinados por los soldados de Smith".

Si, es comprensible que la gente huya de la dramática situación.

Recientemente se filmó un documental sobre los campos de refugiados en Zambia. Muchos niños fueron entrevistados. Ofrecemos aquí, transcritos textualmente, dos dramáticos relatos de una muchacha de 11 años y un niño de 10.

La muchacha: "Me encontraba cuidando el ganado en nuestro pueblo, cuando vinieron los soldados de Smith. Mataron a balazos dos vacas y dos toros. Dijeron que volverían al día siguiente y matarían todo el ganado y también a la gente. Cuando salieron, yo corrí a casa y le conté a mi papá y a mi mamá lo sucedido, y ellos me respondieron que debía tratar de irme a Zambia. Así fue como salí de mi casa y en el camino me encontré con otros niños que también huían de los soldados de Smith pues habían ido a sus pueblos y asesinado a la gente. Caminamos todo el día, y luego vimos a algunos soldados de Smith y nos dispararon. Comenzamos a correr. Yo corrí hasta que no pude más y como no había comido nada estaba muy débil. Me caí y me rompí la cabeza; aún tengo la cicatriz. Por suerte los otros muchachos me ayudaron y cruzamos la frontera a Botswana. Desde allí, los de la ZAPU nos llevaron a este campo en Zambia, y ahora vivo aquí."

Cuando vimos las fotos tomadas después de los ataques realizados por los mercenarios rhodesianos, nos preguntamos si esta muchacha sigue viviendo allí, o si el terror que la hizo huir de su patria la siguió hasta ese campo, siendo otra de sus víctimas.

El muchacho: "Yo estaba con mi tía pues mis padres habían salido cuando vinieron los soldados de Smith. Me preguntaron dónde estaba mi papa y les contesté que había salido. Me dijeron que mi papá era combatiente. Yo respondí que no. Luego le hicieron a mi tía la misma pregunta. Ella dijo que no. Entonces uno de los soldados gritó: "No te creemos" y le dispararon en el pecho. Ella cayó y yo supe que estaba muerta. Entonces se fueron, pero antes dijeron que volverían todos los días hasta que mis padres regresaran. Aquella noche, a las oscuras, salí corriendo y llegué aquí a Zambia. Ahora sé que han asesinado a mi madre y a mi padre, pues otra gente que llegó de mi pueblo me contó que ambos habían sido encontrados muertos. Los dos fueron fusilados, con tiros en la cabeza."

¿Qué ha sido del muchacho después de los ataques al campo de refugiados? ¿Está también muerto?

En el último número de nuestra revista publicamos un artículo titulado "Cantaremos himnos de libertad escrito por Jane Ngwenya. Jane, miembro del Comité Central de la ZAPU, es encargada de la asistencia social en los campos de refugiados en Zambia. En la foto... de la página... usted puede verla con algunos de los niños. Al final de su artículo, Jane lanzó un urgente llamamiento en favor de "sus" niños.

Reiteramos aquí este llamado solidario, pues justamente en este año, el Año Internacional del Niño, todos deben hacer lo que esté a su alcance en favor de estos niños, para que sea respetado uno de los derechos fundamentales establecidos en la Declaración de la ONU sobre los Derechos del Niño: el derecho a la vida.

La FDIM, indignada por la masacre realizada contra mujeres y niños en los campos de refugiados en Zambia, envió un mensaje a la Unión Femenina de Zim-



*Estudiantes de primer grado*

babwe expresando su profunda condolencia a las madres que perdieron a sus hijos en estos ataques de los mercenarios rhodesianos. Aseguró su plena solidaridad con las mujeres que están luchando al lado de su pueblo en el Frente Patriótico por la autodeterminación y la independencia nacional.

En un comunicado publicado recientemente la FDIM señala: "En todo el mundo se ha desatado una ola de indignación contra esta masacre perpetrada en los campos de refugiados. La Federación Democrática Internacional de Mujeres que, junto a otras organizaciones internacionales, lleva adelante los preparativos para la celebración del Año Internacional del Niño, protesta firmemente ante esta violación del derecho más fundamental de los niños: el derecho a la vida.

En estos campos de refugiados, para cuya organización se ha contado también con el apoyo de la UNICEF y otras instituciones de las Naciones Unidas, se encontraban una gran cantidad de niños.

Se efectuaron allí varios ataques aéreos, lanzando también bombas de napalm. Los edificios ardieron en llamas. Los niños que huían fueron bestialmente asesinados.

En uno de los campos perdieron la vida 226 niños y adolescentes, seis murieron en los días siguientes y 17 continúan aún

entre la vida y la muerte. En otro campo fueron asesinados 110 muchachas y 1.000 resultaron gravemente heridas.

El régimen de Smith cuenta para estas criminales acciones con el pleno apoyo del régimen de apartheid de África del Sur, con los Estados imperialistas y monopolios transnacionales que intentan impedir el avance del movimiento de liberación nacional, particularmente en el sur del continente africano.

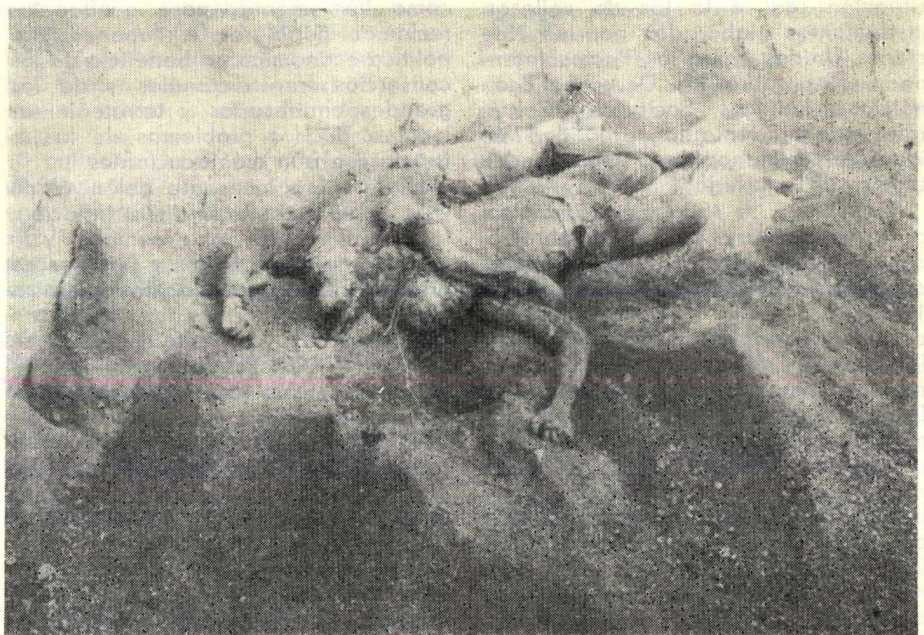
Mediante ese tipo de ataques el régimen de Smith pretende obligar al movimiento de liberación de Zimbabwe a abandonar su lucha. Trata de intimidar a los Estados soberanos que ofrecen asilo a los refugiados, como Zambia y Mozambique, violando su integridad territorial y el derecho internacional.

La Federación Democrática Internacional de Mujeres llama una vez más a las mujeres y sus organizaciones a intensificar sus acciones de solidaridad con la lucha del pueblo de Zimbabwe y abogar insistentemente ante los gobiernos, para que, sin excepción alguna, respeten las Resoluciones de la ONU sobre África del Sur, Rodeia del Sur y Namibia, y para que no se otorgue apoyo financiero, político, militar y moral a los regímenes minoritarios del África Austral".

BARBARA KAUFMAN

*Después de los ataques*

Fotos: J. Khupe, Zenzo C. Ka Nkobi, archivo







*Niños de América Latina*

# Queremos liberarlos del temor y de la miseria

Foto arriba a la izquierda: PARAGUAY — Una familia sin vivienda. Con todos sus escasos enseres espera delante de la puerta de entrada de una gran casa, esperando encontrar trabajo allí.  
Foto: ADN/Zentralbild-Prensa Latina

Podemos afirmar, sin ningún género de dudas, que millones de niños de América Latina no gozan de sus legítimos derechos. Esto se pone especialmente de relieve si examinamos su situación real a la luz de valiosos instrumentos elaborados por las Naciones Unidas como los Pactos Internacionales sobre los Derechos Económicos, Políticos, Sociales y Culturales, que tienden a hacer realidad "el ideal ser humano libre, liberado del temor y de la miseria".

Respecto a la situación económica de la mayor parte de los latinoamericanos es bien elocuente el siguiente dato de la CEPAL: en la década de 1960 a 1970, el 70% de la población del continente obtuvo sólo el 28% de los ingresos, mientras el 30 por ciento restante percibió el 72% del total. Estas escuetas cifras revelan todo un mundo de desigualdades odiosas, de privilegios y profundas injusticias sociales que, en la mayoría de los Estados del área, marcan la vida cotidiana de gran parte de las familias, caracterizan el entorno en que nacen y se desarrollan millones de niños.

Sin embargo, en algunos países la situación es todavía más grave. Donde la represión y el terror —aplicados por las fuerzas de seguridad o por grupos armados paramilitares— se esgrimen como instrumentos para acallar los reclamos populares e imponer una política económica en beneficio de los consorcios transnacionales y de los grandes empresarios y terratenientes locales, allí los problemas de la infancia son aún más acuciantes.

El deterioro incesante del nivel de vida —como resultado de la inflación, los bajos salarios, el desempleo y la carestía de los artículos y servicios de primera necesidad— incide dolorosamente en la vida de los niños: avanzan la desnutrición y las enfermedades; se elevan los índices de mortalidad infantil, deserción escolar y analfabetismo; numerosos menores se incorporan al trabajo con salarios miserables; las calles de las grandes ciudades se pueblan de pequeños vendedores ambulantes, de lustrabotas y niños mendigos...

En Guatemala, el 70% de la población tiene (según cifras de 1974) un ingreso anual per cápita de 142 dóla-

res; el 20% de la fuerza laboral está desocupada y el 62% de las tierras cultivadas están en manos de latifundistas, mientras casi un millón de campesinos no disponen de tierra o trabaja extensiones tan pequeñas que no pueden con ello alimentar a la familia. ¿Es extraño entonces que el 75% de los niños menores de cinco años padezcan desnutrición; que el índice de analfabetismo alcance al 70%; que el 55% de los niños mayores de siete años no hayan concurrido jamás a la escuela?

En este pequeño país, donde los problemas sociales son tan agudos, los monopolios transnacionales obtienen jugosas ganancias, inclusive con la venta de armas que la dictadura guatemalteca emplea para perseguir y asesinar a los patriotas.

Si recordamos que en los últimos 24 años se han registrado en Guatemala alrededor de 30.000 muertes y desapariciones; si tenemos en cuenta que a la represión oficial se une la acción terrorista de grupos paramilitares fascistas, no podemos dejar de preocuparnos por esta infancia, tan prematuramente enfrentada no solamente a la miseria, sino también al dolor y la muerte. Nos preguntamos ¿qué idea pueda formarse de un medio social donde constituye un hecho "normal", y harto frecuente, encontrar personas asesinadas, arrojadas al borde de los caminos, con indudables huellas de torturas? ¿qué imágenes perduran en la mente de los niños campesinos cuando, en su presencia, fuerzas militares u hombres armados al servicio del terrateniente secuestran y fusilan al padre a los hermanos mayores, destruyen la vivienda





Foto arriba: CHILE: La subalimentación es dramática para los hijos de los desempleados. Al igual como estos tres niños, hoy miles y miles de chilenos viven en la miseria.

Foto: ADN/ZB

y los sembrados, y amenazan o matan, incluso a los más pequeños, con sus armas.

Hemos citado a Guatemala, pero no es un caso aislado, la misma y profunda inquietud por el presente y el futuro de la infancia alcanza a los otros países de América Latina donde son negados, de modo flagrante, los derechos fundamentales del ser humano. Tenemos en cuenta a los niños de **Haití** donde, desde hace veinte años, la dictadura hereditaria de los Duvalier, con el apoyo de las transnacionales y la asistencia militar de los Estados Unidos, se mantiene en el poder mediante la represión más cruel, desconociendo la voluntad y los derechos de la población.

Pensamos, igualmente en **Paraguay**, donde el régimen de Stroessner ha acentuado el atraso económico y la dependencia, violando todas las garantías ciudadanas y negando, a la mayoría, sus derechos económicos, culturales y sociales. El 55% de las familias viven en casas precarias de una sola habitación donde se hacinan entre 6 y 11 personas; proliferan las enfermedades infecciosas; la mortalidad infantil se eleva (1974) al 100 por mil; la deserción escolar primaria llega al 75%. En 30 años de este régimen, numerosos menores han sido y son testigos y víctimas de la represión; niños y adolescentes han poblado las cárceles, algunos permanecen aún detenidos. En el campo de Concentración de Emboscada, nació hace tres años Derliz Miguel Villagra, quien hoy continúa prisionero junto con su madre. Su padre, también detenido, se encuentra desaparecido.

En **Brasil** después de 14 años de



BOLIVIA: La mayoría de los indios tienen que gararse la vida en la agricultura, bajo penosas condiciones.

Fotos: ADN/ZB-CAF

dictadura militar fascista, el gran dilema, para la mayor parte de la infancia, es simplemente sobrevivir. La desnutrición infantil (datos de la O. M. S. 1975) afecta al 83% de los niños. En el momento del publicitado "milagro económico" (1970), la mortalidad infantil alcanzaba al 106,7 por mil. Existen actualmente casi 15 millones de menores abandonados o en estado de carencia y alrededor de 10 millones de niños y adolescentes desempeñan algún tipo de trabajo; entre ellos, una buena cantidad, con sólo 6 ó 7 años de edad, están ocupados en el corte de la caña, sin contrato alguno.

En **Chile**, la Junta encabezada por Pinochet, al eliminar las medidas progresistas aplicadas por el gobierno de Salvador Allende e instaurar su nefasto régimen de terror económico y político, arrebató a millones de niños, hijos de trabajadores y campesinos, las conquistas que habían comenzado a cambiar su vida. Hoy, esos niños están subalimentados y carecen de asistencia médica; la mortalidad infantil se eleva al 120 por mil; han aumentado el analfabetismo y la de-

serción escolar. A la dramática situación de los hijos de los presos, de los desaparecidos y asesinados —que se expresa también en trastornos sicológicos y alteraciones de conducta— se agregan otros problemas que afectan globalmente a la nueva generación, no solamente reprimida en sus derechos, sino además, creciendo en la inseguridad, en un medio social donde la vagancia, la mendicidad, la delincuencia y la prostitución cobran sus primeras víctimas entre los niños y adolescentes.

En **Uruguay**, el fascismo ha avasallado también los derechos de la infancia. Familias desintegradas por la persecución o el exilio; niños privados del sostén de sus padres a causa de las detenciones masivas; hogares sin recursos; despidos masivos aplicados como forma de represión; desempleo creciente; menores detenidos, algunos torturados y otros utilizados como rehenes; pequeños nacidos en las cárceles; constante agravación de la situación económico-social. Así viven y se desarrollan miles de niños uruguayos.

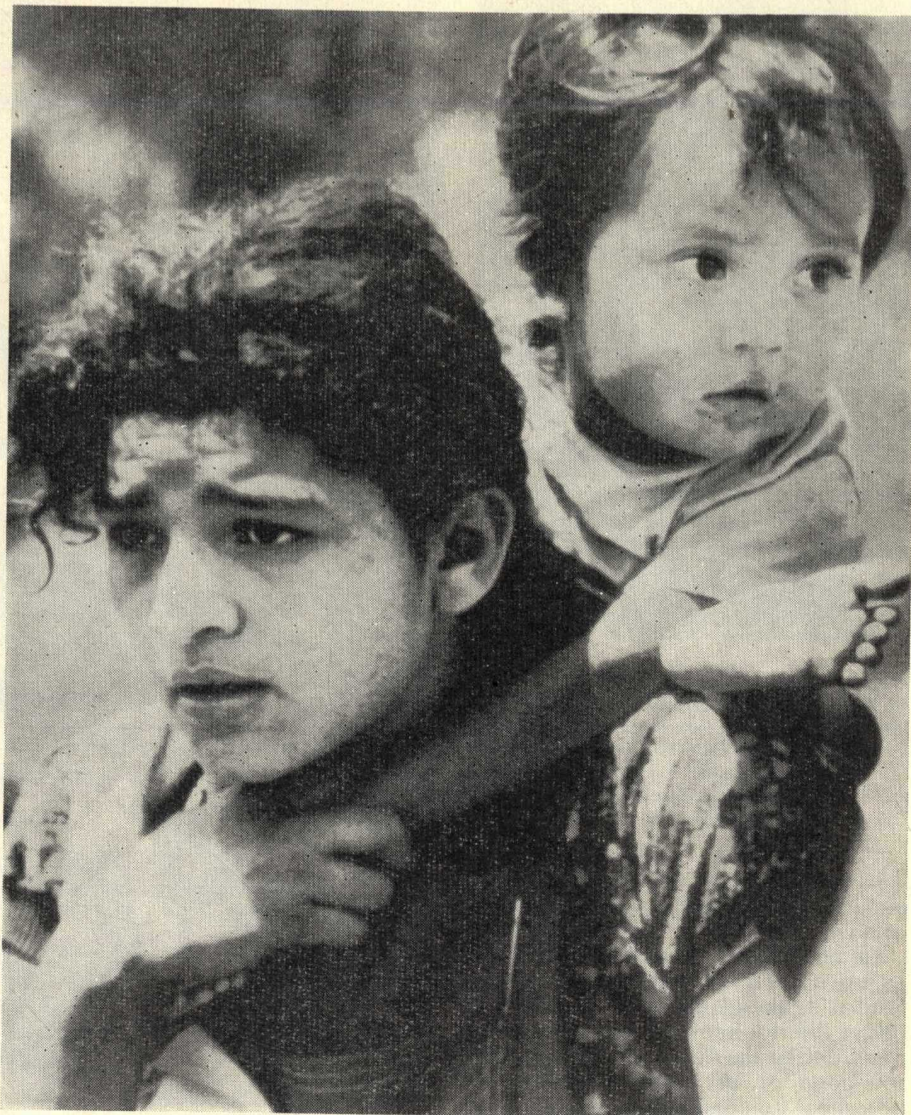
En términos semejantes podríamos



referirnos a la infancia de todos los países del continente donde, de una u otra forma, son violados sistemáticamente los derechos fundamentales. Pero no sería justo limitarnos a enumerar los graves problemas existentes. Es necesario subrayar asimismo que, en cada uno de esos países, y a pesar de todas las dificultades las fuerzas populares no han cejado en su lucha contra la opresión y la injusticia por la conquista de los derechos económicos, políticos, sociales y culturales de la niñez y de toda la población. Organizaciones sindicales, religiosas y políticas del más diverso tipo, entidades juveniles, culturales, profesionales y humanitarias, hombres y mujeres de todos los credos y corrientes de opinión, trabajan esforzadamente por modificar la situación imperante y cuentan con el apoyo valioso de las fuerzas democráticas y los pueblos del mundo entero.

En esa lucha, las mujeres y sus organizaciones han ocupado y ocupan un honoroso lugar. Ejemplo de ello es la acción incansable de los patriotas uruguayas que, dentro y fuera del país, se brindan generosas en la solidaridad con los detenidos y sus familias, y exigen —junto al cese de la tortura y la libertad de los prisioneros— que la dictadura permita el ingreso a **Uruguay** de ayuda concreta para los hijos de casi 7.000 detenidos políticos. Debemos destacar asimismo la envergadura creciente de la actividad de numerosas organizaciones femeninas que en Brasil reclaman amnistía y respeto a la dignidad humana, propician la instalación de casas-cuna y guarderías infantiles, exigencias que, de concretarse, tendrían incidencia directa en la vida de miles de niños. Tenemos presente la permanente vigilia de las madres chilenas que reclaman por la vida la aparición y la libertad de sus seres queridos, que reivindican para ellas y sus familias el derecho de volver a la patria y condenan enérgicamente a la Junta fascista que arrebatara a sus hijos las conquistas alcanzadas durante el gobierno de la Unidad Popular.

También en la compleja situación de **Argentina** se manifiesta de modo elocuente la contribución de las mujeres y de sus organizaciones a la defensa de los derechos de la infancia. Dura y difícil es la vida de una gran parte de los niños, donde a la aplicación de una política económica antipopular se agrega la acción de bandas armadas que secuestran y asesinan para implantar el terror y arrastrar el país hacia el fascismo; donde casi cuatro mil presos políticos permanecen detenidos sin causa ni proceso. Carestía, inflación, bajos salarios, alquileres imposibles, marcan el deterioro del nivel de vida que se traduce en aumento de la desnutrición, las enfermedades, la mortalidad infantil y la deserción escolar. Contra esa realidad se alza la voz y la organiza-



**NICARAGUA:** El horror y la desesperación se reflejan en las caras de estos jóvenes refugiados que tuvieron que abandonar la bombardeada ciudad Estelí. Foto: ADN/ZB-AP

ción de las mujeres argentinas que reclaman soluciones a la vez que trabajan activamente en la solidaridad con los hijos de presos políticos y desaparecidos. Hoy, como ayer en la gesta gloriosa destinada a quebrar la vieja dependencia colonial, las mujeres latinoamericanas —en Bolivia y El Salvador, en Puerto Rico y en Guatemala, en todos y cada uno de los países, de un extremo al otro del continente— brindan su contribución a la lucha de sus pueblos por el bienestar de las familias, por los derechos y la felicidad de la niñez, por la paz, la libertad y la independencia nacional.

Una prueba cabal de esa indómita voluntad liberadora, es la rebelión heroica del pueblo entero de **Nicaragua** contra el régimen somozista, responsable del dolor y las privaciones de miles de niños, por su política represiva al servicio de los grandes consorcios transnacionales y los latifundistas locales.

El régimen de Somoza es responsable del hambre y la desnutrición, del analfabetismo y la mortalidad que hace estragos entre la niñez nicara-

güense; es responsable de miles de detenciones y secuestros, del asesinato de familias enteras; es responsable del terror impuesto como sistema por la fuerza de las armas y el respaldo financiero y militar de los Estados Unidos; es responsable hoy del bombardeo y el ataque indiscriminado contra poblaciones enteras, contrariando resoluciones expresas de las Naciones Unidas sobre las garantías que deben proteger a la población civil en momentos de conflictos armado. Cuando la Guardia Nacional dirigió sus armas contra la población en Masaya, León y Jinotepe, en Monimbo y en los barrios de Managua ¿cuántos murieron? ¿cuántos quedaron sin familia y sin hogar? ¿cuántos viven aún recordando el horror de esos momentos?

Urge asegurar los derechos de la niñez, tal como lo exigen las mujeres y los pueblos del mundo entero que ven en cada niño de hoy al hombre del mañana, al ser humano a quien, entre todos, **queremos liberar para siempre del temor y de la miseria.**  
RINA BERTACCINI



## Argentina Cartas desde la prisión

He llegado a saber  
que nada muere  
que permanece el hombre y la alegría  
que la noche más negra  
nunca hiere de muerte  
al claro día

Este poema escrito por Patricia Podestá, estudiante secundaria, detenida a los 15 años de edad y actualmente en el Penal de Villa Devoto en Buenos Aires, simbolizan el espíritu y la moral intachable de los 3.500 ciudadanos argentinos que permanecen, sin causa ni proceso, en las cárceles de su país.

En un folleto impreso por el Departamento Juvenil de la Liga Argentina por los Derechos del Hombre, se publican varias cartas, poesías y dibujos de algunos detenidos que ejemplarizan la "firme actitud siempre esperanzada en la justa libertad" —como se señala en la introducción—. Las cartas desde la prisión, muestran el drama humano, la angustia de los que han perdido la libertad, pero también la inquebrantable fe en un futuro donde la libertad y la justicia formen parte de la vida de los seres humanos.

Los 3.500 ciudadanos detenidos a disposición del Poder Ejecutivo constituyen una parte de la problemática de los derechos humanos en Argentina. El otro aspecto fundamental es el terrorismo de todo signo, principalmente las bandas armadas de ultraderecha que secuestran, asesinan y torturan y hacen desaparecer a personas en acciones ilegítimas e inhumanas que permanecen impunes y han conmovido a la opinión pública mundial.

La situación de los detenidos sin causa ni proceso, exige también la solidaridad internacional. Damos a continuación pequeños trozos de esas cartas y poemas escritos desde la prisión.

RUMEN SAPOSNIK, estudiante de medicina de la Universidad de La Plata, fue detenido el 14 de julio de 1976. Después de permanecer "desaparecido" durante más de dos meses, apareció detenido en la Unidad 9 de La Plata. En una emotiva carta dirigida a sus padres, con motivo de cumplirse un año de su detención señala: "Estoy orgulloso de mi querida familia, hermosa familia, dueña del espíritu de saber afrontar con los ojos radiantes de esperanza, todas las tempestades. Los veo, gustar entusiastas del hermosamente gris trabajo de todos los días hacia un porvenir luminoso, de paz y felicidad, lleno de humanidad". IRIS PEREYRA DE AVELLANEDA, obrera, detenida en Villa Devoto desde abril de 1976. Fue secuestrada junto a su hijo Floreal Edgardo Avellaneda, de quien no se ha tenido jamás información. A su hijo, al cumplir 18 años, le escribió cartas y poemas que los guardará hasta que "rompamos los barrotes, si cabe la ilusión" —como lo expresa en uno de sus estrofas. En una cálida carta dice:

"Ten esperanza, que todo saldrá bien, que todo esto que estamos pasando, pasará y volveremos a lo lindo, a lo nuestro, a la vida, a la familia, a la felicidad..."

NATALIA R. NEGRETE, detenida en Villa Devoto desde 1976, fue hecha prisionera en estado de embarazo, en la ciudad de San Nicolás. Dió a luz su cuarta niña en la Cárcel de Olmos. Actualmente sus 4 hijas viven con su abuela de 70 años.

Desde la cárcel envía a una de ellas, Virginia, estas estrofas:

Dile palomita  
a mi niña, niña  
que le llevas besos de papá y mamá  
Dile que espere  
dile que recuerde  
que hay que estar alegre  
que no hay que llorar  
que se acerca el día de la libertad.

## WREE: Atención y Educación para el Niño

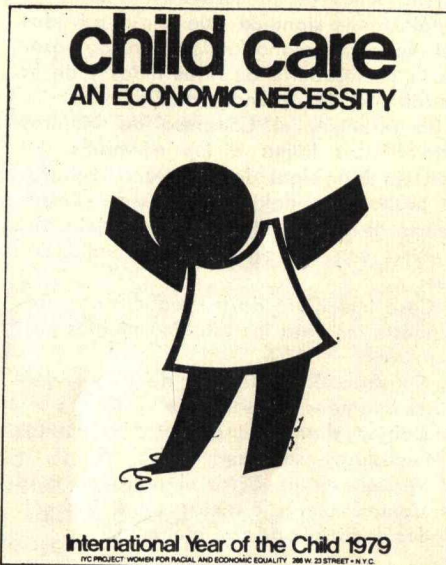
Entre las tareas para el Año Internacional del Niño que se ha fijado la WREE (Mujeres por la Igualdad Racial y Económica, organización femenina en los EE.UU., afiliada a la FDIM) figura una campaña de recolección de 1.000 firmas como respaldo a su proyecto "Ley para salvar la educación pública" que se presentará al Congreso para su legislación. Está previsto obtener firmas no sólo de personas, sino también de organizaciones que firmarán en nombre de todos sus miembros.

Una parte de este proyecto de ley está dedicado a la atención al niño en edad preescolar, que es una de las principales preocupaciones de la WREE en el AIN.

En el párrafo "Amplia atención y educación para el niño" se señala:

... "Exigimos para todos los padres, para todos los niños, para todas aquellas familias que lo necesitan o lo desean, una buena atención y educación, controlada por la población y puestas al servicio de los niños pequeños.

Esto permitirá que el niño conozca y se familiarice con su acervo cultural y



aprenda a respetar al mismo tiempo las culturas de otros pueblos.

Estos centros de atención sirven para estimular a los niños a adquirir habilidades científicas, sociales y lingüísticas. Del punto de vista financiero la atención de los niños sería posible a través de una reducción del gigantesco presupuesto bélico. Nuestro dinero debe servir a la vida y no a la muerte."

## Canadá Reducciones presupuestarias

Como respuesta a la reducción del presupuesto que el gobierno realizara en los servicios sociales, la organización nacional canadiense de la FDIM, el Congreso de Mujeres Canadienses, envió una delegación al Consejo municipal de Toronto para expresar su indignación sobre los efectos de dichas reducciones sobre las instalaciones para el cuidado de los niños, ya de por sí insuficientes.

En el documento entregado el CMC calificó las reducciones previstas como ataque directo contra mujeres y los niños. Se señala que los pocos logros legislativos alcanzados recientemente por las mujeres en relación con la igualdad salarial y la protección de maternidad, no tienen ningún sentido si no existen sufi-

cientes guarderías y jardines infantiles para los hijos de las madres trabajadoras.

Las madres trabajan, —expresa el CMC,— porque sus ingresos son necesarios para sus familias. Su preocupación fundamental es cumplir esta obligación y atender a sus hijos como corresponde. La falta de instituciones pre-escolares crean en ellas un sentimiento de culpabilidad, que pueden desembocar, inclusive en actitudes de hostilidad, resentimiento contra la comunidad.

Otra preocupación del CMC es el hecho que el número de instituciones infantiles municipales será reducido dando prioridad a los establecimientos particulares. Y se planifica cambiar todo el sistema pre-escolar, transformándolo en un programa —aún en discusión— sobre atención a los niños en unidades domiciliares. En una de esas unidades fueron encontrados hace poco treinta niños durmiendo en colchones en el suelo del sótano; 19 niños fueron encontrados en condiciones similares en



otras unidades. En el área de la ciudad de Toronto existen 1.744 unidades domiciliarias de este tipo donde son atendidos más del límite legal de cinco niños. Un representante del consejo de planificación social, señaló que los niños atendidos por ese sistema pasan largas horas frente a la televisión y un 25 % de ellos no juegan al aire libre con regularidad. La reducción de las instituciones pre-escolares estatales significa aumentar el número de desempleados entre el personal docente.

Para miles de preescolares la falta de instalaciones significa que serán privados del derecho humano fundamental de gozar de la camaradería de otros niños y de la posibilidad de aprender mutuamente.

En resumen, el Congreso de Mujeres Canadienses llama a los miembros del Consejo Municipal de Toronto a rechazar la proposición del Subcomité del Presupuesto al respecto. El documento del CMC termina con las siguientes reivindicaciones:

- Cese inmediato de las reducciones presupuestarias para los establecimientos pre-escolares
- Construcción inmediata de nuevos jardines infantiles y casas-cuna
- Doblar el número de establecimientos pre-escolares estatales
- Reducir en un 50 % el pago mensual
- Controles más estrictos sobre las unidades domiciliarias de atención.

## Por un Líbano unido, árabe y democrático

Bajo este lema la Liga por los Derechos de la Mujer Libanesa afiliada a la FDIM, llevó a cabo su 8ª Conferencia en la primavera de 1978. En su discurso de apertura, Thuraya Adra, presidenta de la Liga, explicó que se había elegido este lema teniendo en cuenta las devastaciones en el país, el derramamiento de sangre, los miles de muertos y la violación de las libertades democráticas, de la soberanía y la unidad de Líbano.

85 delegados, 50 observadores y 20 invitados participaron en la Conferencia y debatieron la condición de la mujer en la vida económica, política, social y cultural. Los delegados pusieron especial énfasis en la difícil situación creada en el país por el creciente desempleo, los aumentos de precios el problema habitacional no resuelto y la falta de la atención médica. Igualmente, la Conferencia trató la situación de las mujeres jóvenes y muchachas. A pesar del hecho de que un 48,2 por ciento de la población está formado por mujeres jóvenes, sólo el 16,2 por ciento asisten a la escuela primaria. En cuanto a las escuelas superiores y universidades la situación es aún más grave pues sólo un 1 por ciento del total de mujeres jóvenes y de muchachas estudian en la Universidad.

El programa de actividades adoptado

en la Conferencia contiene tareas en el terreno económico, político, social y cultural. Expresa el pleno apoyo al movimiento democrático internacional y su so-

lidad con los movimientos de liberación nacional y subraya la importancia de la lucha por la paz y la amistad entre los pueblos.

## 26º Congreso de la Federación Internacional de Mujeres de Carreras Jurídicas

En el verano de 1978 se celebró en Dakar el 26º Congreso de la Federación Internacional de Mujeres de Carreras Jurídicas, organizado en colaboración con la Organización de Juristas senegalesas. En el contexto de la preparación del Año Internacional del Niño, la Federación escogió como tema para su Congreso, "Los derechos del niño a su desarrollo en un mundo solidario". 130 delegadas de diferentes organizaciones e instituciones par-

ticiparon en este encuentro. La FDIM fue representada por una colaboradora del Secretariado.

En el Congreso se señaló que para garantizar la igualdad de oportunidades a todos los niños es necesario el establecimiento de un nuevo orden económico internacional. Las delegadas subrayaron las malas condiciones de vida que afectan a los niños en los países en vías de desarrollo, especialmente las de los niños africanos en las regiones rurales.

Las participantes expresaron la necesidad de adoptar leyes de protección a los niños —con las sanciones correspondientes si son violadas— como asimismo preocuparse por la seguridad social de la infancia.

## Solidaridad con las mujeres de Nicaragua

Las organizaciones nacionales afiliadas a la FDIM respondieron una vez más en forma activa y generosa al urgente llamamiento de solidaridad con el pueblo de Nicaragua que en una amplia, masiva y heroica resistencia lucha por derrocar la sangrienta dictadura de los Somoza que por más de 40 años lo sojuzga y oprime. El genocidio desatado en los últimos meses en ese país que se tradujo en bombardeos a poblaciones civiles, ejecuciones masivas y sin juicio, torturas, allanamientos y toda suerte de atropellos a los más elementales derechos humanos, ha

concitado la justificada indignación de la opinión pública mundial.

Las organizaciones nacionales de América Latina han multiplicado sus protestas, participando en mítines, acciones de masa, enviando telegramas y difundiendo declaraciones en la que expresan su apoyo a la heroica lucha de ese pueblo.

La Unión Nacional de Mujeres Mexicanas, por ejemplo emitió un comunicado de prensa fijando su posición frente a tan dramática situación. Dirigió diversos telegramas de protesta a SS el Papa, al presidente Carter y asimismo felicitó a las embajadas de Panamá y Venezuela en México por la decidida solidaridad de sus gobiernos con el pueblo nicaragüense.

La Alianza de Mujeres Costarricenses

*Mariza y Florita de Nicaragua reciben su primera comida en el campamento de refugiados de la Cruz Roja en la ciudad fronteriza La Cruz de Costa Rica. Miles de refugiados que huyeron del terror y de los asesinatos de la Guardia Nacional de Somoza, han sido acogidos en Costa Rica, Panamá y otros países.*

Foto: ADN/ZB





por su parte, puso desde el primer momento a disposición sus locales para recolectar la ayuda en ropas, medicamentos y víveres destinados a socorrer a las víctimas. Miembros de esa organización participan activamente en las múltiples acciones de solidaridad que se organizan en ese país y la organización publicó en los diarios de mayor circulación una declaración destacando su admiración y solidaridad hacia sus hermanas de Nicaragua.

En Chile, pese a las duras condiciones del fascismo, mujeres y jóvenes realizaron una manifestación en Santiago, en la Universidad de Chile en solidaridad con el pueblo de Nicaragua.

## **Siria Premio UNESCO de Alfabetización**

En reconocimiento a la activa participación, los esfuerzos y logros alcanzados en la campaña de alfabetización, la UNESCO ha otorgado a la Federación General de Mujeres Sirias, el Premio de Alfabetización de la UNESCO, la Medalla Nadeshda Krupskaya.

La Federación General de Mujeres Sirias ha llevado a cabo una amplia campaña para eliminar el analfabetismo entre las mujeres, como una manera de lograr la elevación de su nivel cultural y, por ende, una mayor participación en la vida política, cultural, social y económica de su país.

Para ese fin ha creado una oficina central compuesta por especialistas y representantes de organizaciones populares que trabajan en ese terreno. En las diferentes regiones se han abierto filiales donde las mujeres de la Federación dirigen clases de alfabetización. Trabajan en colaboración con el Ministerio de Cultura e Instrucción Nacional para organizar cursillos culturales, vocacionales de formación de maestras además de personal administrativo. Entre los participantes en estos cursos se distribuyen informes basados en los estudios especializados en los diferentes aspectos de la lucha contra el analfabetismo.

Los centros de alfabetización están dirigidos a dos diferentes grupos de mujeres: las del área rural y las obreras. Gracias a sus esfuerzos, muchas mujeres del campo han aprendido a leer y escribir y han participado en cursos vocacionales y culturales. En cuanto a las obreras, los centros cooperan estrechamente con la Federación General de Sindicatos y utilizan conjuntamente las experiencias ya alcanzadas, para elaborar programas más amplios para combatir el analfabetismo.

También cooperan con otras organizaciones de masas para organizar cursos de formación profesional como una segunda etapa.

El objetivo central de la Federación General de Mujeres Sirias es realizar todos los esfuerzos para lograr la eliminación total del analfabetismo de su país.

La FDIM transmite sus cordiales felicitaciones a las mujeres por premio de la UNESCO.

# **Conferencia Mundial**

## **"Por un futuro de paz y seguridad para todos los niños"**

### **Encuentro de los grupos de trabajo I y II**

De acuerdo con las decisiones del comité ejecutivo del Comité Internacional del Decenio de las Naciones Unidas para la Mujer concerniente a los preparativos de la Conferencia Mundial "Por un futuro de paz y seguridad para todos los niños", tuvieron lugar los encuentros de los grupos de trabajo 1 y 2 en los que fueron elaborados los materiales de trabajo para dos de las cuatro comisiones de la Conferencia Mundial.

El grupo de trabajo 1 se reunió del 6 al 8 de setiembre en Moscú. El anfitrión fue el Comité de Mujeres Soviéticas. El encuentro fue presidido por Freda Brown, Presidenta del Comité Internacional del Decenio de las Naciones Unidas para la Mujer.

Los integrantes del grupo de trabajo saludaron las decisiones del Comité Ejecutivo del Comité Internacional del Decenio de las Naciones Unidas para la Mujer referentes a la preparación de la Conferencia Mundial y redactaron un documento de trabajo sobre el tema: "Condiciones económicas, sociales y legales necesarias para garantizar el derecho de todos los niños a la vida, la salud y el bienestar. La protección de la madre y el niño. Lucha contra la explotación del trabajo infantil. Actualización de la Declaración de los Derechos del Niño y elaboración de una Convención."

Las siguientes organizaciones internacionales participaron en este encuentro: Federación Internacional de Mujeres de Carreras Jurídicas, Federación Democrática Internacional de Mujeres, Federación Sindical Mundial, Federación Internacional de Derechos Humanos, Organización Árabe del Trabajo.

Participaron representantes de organizaciones femeninas nacionales de Argentina, Guinea, India, Somalia, Unión Soviética y EE.UU. En este encuentro asistió a título de observador un representante del Buró de la Organización Internacional del Trabajo en Moscú.

El grupo de trabajo 2 sesionó del 6 al 8 de noviembre de 1978 en Londres. La Federación Internacional de Planificación de la Familia fue la anfitriona y su Secretaria Ejecutiva, Joan Swongler, presidió este encuentro.

Las decisiones del Comité Ejecutivo del Comité Internacional del Decenio de las Naciones Unidas para la Mujer también fueron saludadas por los participantes de este encuentro.

Fue preparado el documento de trabajo sobre el tema: "Educación gratuita y obligatoria para todos los niños. Educación en el espíritu de la paz, la independencia nacional y la amistad. Responsabilidad de la sociedad y la familia y función de las actividades deportivas y culturales en el desarrollo integral del niño y el adolescente. Papel de los medios de comunicación de masas."

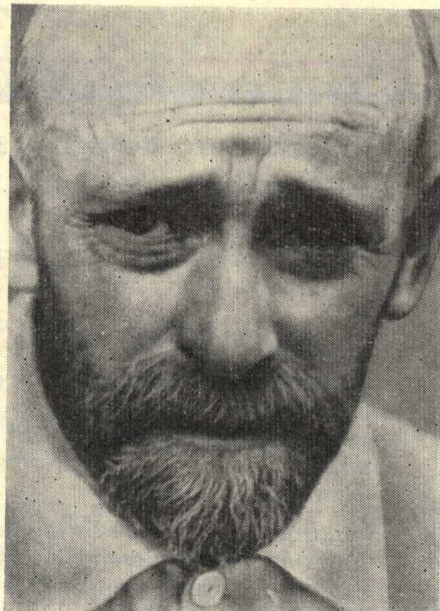
Las siguientes organizaciones internacionales participaron en este encuentro: Comité Internacional de Movimientos de Niños y Adolescentes, Federación Internacional de Educación Física, Federación Internacional de Trabajadores Sociales, Liga Internacional de Mujeres pro Paz y Libertad, Asociación Mundial de Muchachas Guías y Muchachas Scouts, Asociación Mundial por la Escuela-Instrumento de Paz, Consejo Ecuménico de Iglesias, Federación Internacional Sindical de la Enseñanza Federación Sindical Mundial.

Asistieron representantes de las siguientes organizaciones femeninas nacionales: República Popular de Bulgaria, Finlandia, Gran Bretaña, Japón, República Democrática Popular de Yemen, Cuba, República Popular de Polonia y la Unión Soviética.

En el encuentro participó también a título de observador un representante del Secretariado de la ONU para el Año Internacional del Niño. (Europa)



# 100 AÑOS DEL NACIMIENTO DE JANUSZ KORCZAK



El comienzo y el fin de su vida están envueltos en la oscuridad, sin embargo se sabe que nació el 22 de julio en Varsovia, pero no es seguro si fue en 1878 o 1879. También se sabe que el tren que —junto a sus niños— lo llevó al campo de concentración Treblinka II, salió de la estación Gdansk el 5 de agosto de 1942. Cuando llegó a su destino donde encontró la muerte, es también desconocido.

Recordamos a Janusz Korczak por su vida dedicada a los niños. Y por esta vida la UNESCO decidió declarar el año 1978/79, Año Conmemorativo de Janusz Korczak.

El verdadero apellido de Janusz Korczak fue Henryk Goldszmit. Procedía de una familia judía, el padre era un conocido abogado de Varsovia, su abuelo fue médico.

En 1898 al fallecer su padre, tuvo que trabajar para contribuir al sustento familiar. Más tarde comenzó a estudiar medicina. En esos años escribe: “No quiero ser escritor. Quiero ser médico. La literatura es sólo palabras hermosas, la medicina es acción.”

A pesar de estas palabras se dedicó a escribir durante toda su vida. Fue un escritor y un educador que buscó en la vida de los trabajadores del ser humano, y especialmente del niño su inspiración literaria, transformándola en cuentos, obras teatrales, narraciones y también en cuentos infantiles.

En base a sus libros se han hecho muchas películas, se han montado ballets y sus obras de teatro han sido representadas repetidas veces. Sus libros han sido traducidos en muchos idiomas.

Desde muy joven, mostró una gran preocupación por los problemas socia-

## ¡Cuán profundo debe ser el amor a los niños!

les, haciendo sus primeras experiencias en la educación.

El estudiante de medicina de pelo rubio, con barba roja y profundos ojos azules era muy popular rápidamente entre los “Gavroches” de Varsovia. En su habitación se juntaban siempre muchos niños, con quienes hablaba y jugaba. Entendió a los niños mejor que muchos otros adultos.

A comienzos del siglo cambió su nombre y desde entonces, hasta su muerte, se le conoció como Janusz Korczak. Este cambio no lo hizo sólo por su trabajo literario (bajo este nombre escribió sus libros) sino también por su participación en el movimiento revolucionario del proletariado polaco.

Al terminar sus estudios, se especializó en pediatría, pero su preocupación no fue sólo la salud física de los

niños, sino también su educación. El no tuvo jamás hijos y toda su vida la dedicó a los niños. Durante muchos años trabajó como maestro; más tarde fue director de un orfanato de Varsovia, y convivió con los niños día y noche. Escribió sobre la vida de esos niños y dirigió un programa radial con esta misma temática. Su objetivo fue hacer comprender a los adultos que el niño es un ser humano y tiene que ser tratado como tal.

Para Janusz Korczak el mundo de los niños no es algo separado, sino por el contrario un mundo donde deben convivir pequeños y grandes. La infancia no es una preparación para la vida, sino la misma vida.

Su bondad fue inagotable y quiso estar junto de ellos permanentemente, acompañándolos en el tránsito de su niñez, y cumplió.

La relación entre Korczak y el niño estaba caracterizada por un respeto profundo: “Un niño es un ser inteligente que conoce muy bien las necesidades, dificultades y obstáculos de su vida. No se necesita ni órdenes despóticas ni una férrea disciplina ni un desconfiado control, sino solamente convencerlos discretamente, tener confianza en ellos y trabajar mancomunadamente.

El niño tiene una gran sensibilidad. No se debe sentir compasión por él, sino comprenderlo, participar de sus alegrías, de sus intereses, de su tristeza y su indignación, acompañarlo cuando se siente humillado, avergonzado, o con miedo.../’

Como resultado de su experiencia, él dice: “Los jóvenes tienen sus propios problemas, sus preocupaciones, penas y alegrías, sus propias opiniones juveniles y su joven poesía.” Y con esta orientación trabajó toda su vida.

El niño es como un extranjero —dice Korczak— que no conoce la lengua, ni las leyes, ni las costumbres del país de los adultos. Necesita alguien que conteste sus preguntas, que le brinde consejo y ayuda. Y es aquí donde comienza el papel del adulto.

En uno de sus libros más famosos “Cuán profundo debe ser el amor a los niños” señaló que los primeros meses de la vida de un niño son decisivos para su desarrollo posterior. “Si la joven madre supiera cuán decisivos son estos primeros días y semanas — no sólo para la salud física del niño, sino también para el futuro de ambos, no se los malgastaría inútilmente.”

Impulsar a los niños a la amistad y comprensión mutua — son factores vitales en la educación — opinaba



Janusz Korczak. Fundó una revista semanal para niños editada por ellos mismos. Fue una revista auténtica cuyos autores y redactores eran niños. La redacción recibía centenares de cartas de pequeños lectores, y muchos llamaban por teléfono para entregar informaciones o exponer problemas o preguntas.

En sus artículos y libros estuvieron siempre presente todos los niños del mundo — cualquiera fuera su raza. Los diputados del Parlamento de los Niños en el libro de Korczak "El Rey Maciús" exigieron para todos los niños del mundo una bandera común, una bandera verde para simbolizar los bosques. Y bajo esta bandera verde, halló Korczak la muerte junto con sus niños algunos años más tarde.

Los fascistas crearon los primeros ghettos en la Polonia ocupada en septiembre de 1939; en Varsovia lo hicieron en noviembre de 1940. Ese mismo año los niños del orfanato fueron obligados a trasladarse al ghetto. Cuando la policía alemana fascista durante el traslado hacen parar un camión cargado de papas, Korczak se encoleriza... Es detenido, maltratado, vejado en la cárcel Pawiak. Sólo algunos meses más tarde antiguos alumnos logran rescatarlo. Lo primero que hace al regresar es sentarse frente a su vieja máquina de escribir: "Quien huye de la historia — escribe — la historia lo alcanza." Situaciones extraordinarias exigen esfuerzos extraordinarios del espíritu, de los sentimientos, de la voluntad y de la acción... Tenemos la responsabilidad solidaria no sólo con el orfanato, sino también con la tradición de ayudar a los niños... Este llamado lo escribo bajo mi responsabilidad y lo firmo con mi nombre: Director del Orfanato, Dr. Henryk Goldszmit, es decir Janusz Korczak, el viejo doctor."

Igor Newerly, escritor y amigo de Korczak, dió la siguiente respuesta a la pregunta por qué Korczak no se había puesto a salvo: "Tuvo muchas posibilidades de salvarse... Podría haber huido en cualquier momento, yo le había preparado un carnet de una empresa que probaba que era hojalatero, y podríamos habernos salvados juntos... Pero él no quería y no lo hizo."

En julio de 1941, pocas semanas antes de ser llevado al campo de exterminio, Korczak ensayaba con sus niños una obra del autor humanista Rabindranath Tagore. Poco después el testigo ocular, Dr. Wilk-Wilczynski escribe: "Vi la marcha de los niños al así llamado lugar de transbordo..."



En la columna descubrí al Dr. Janusz Korczak quien marchaba al frente del desfile llevando al niño más pequeño en brazos, y a otro niño de la mano... Los niños llevaban una bandera verdadera, la bandera de la esperanza."

La escritora polaca Irene Krzywicka relata en sus memorias: "Cuando se aproximaba el momento final, sus amigos le ruegan que abandone el ghetto. Pero, ¿qué santo huye de su martirio? Su muerte no salvaba la vida de los niños... Pero Korczak no hubiera podido vivir ni un segundo con el sentimiento de haber dejado solos a los niños en la hora de la muerte... Así el doctor, delgado, de pelo rojo, marchó a la cabeza de la columna de los niños que cantaban. Probablemente en sus labios se dibujaba una sonrisa para que los niños no se percatasen de la dramática situación. Pero su corazón debe haber vivido la tragedia por todos y cada

uno de los niños. El sabía que a todos los esperaba la muerte..."

Su ejemplo venció a la muerte. En Francia, Italia, México hay sociedades que honran la escuela pedagógica de Korczak. En la URSS se publicó en los años 60 su legado completo. El prefacio de una de sus obras más importantes "Cuán profundo debe ser el amor a los niños", lo escribió en 1922 Nadeshda Krupskaya, la compañera de Lenin. El Prof. Gerhard Neuner, representante de la RDA en el Comité Internacional Korczak, declaró en Varsovia con motivo del 100º aniversario del natalicio de Janusz Korczak: "Su marcha hacia la muerte con los niños de su orfanato a Treblinka nos exige a hacer todo en favor de la felicidad de los niños y de luchar intransigentemente contra el racismo y el nazismo dondequiera que aparezcan."

Dra. INEZ KAISER



## Educar al hombre

(Viene de la página 24)

A diferencia de "la Oficina de búsqueda", donde se exigen antecedentes exactos, nosotros utilizamos, en la mayoría de los casos, los recuerdos de la infancia que dió posibilidad a muchos padres a reconocer a sus hijos perdidos.

La bondad y comprensión de millares de personas que participaron en la búsqueda son valiosas e inolvidables para mí. Este programa dejó de transmitirse hace cinco años, pues había llegado a su fin lógico. Las madres, que representaron la mayoría en esta búsqueda iban muriéndose con los años o sus recuerdos perdían la exactitud necesaria. Pero el sentido básico de lo que hicimos tiene vigencia hasta hoy. Millares de soviéticos que no se conocían, consideraron que era su deber ayudar a la gente afligida por un dolor. Esto es importante para nosotros y aún más para los jóvenes ciudadanos.

**Si, el tiempo pasa. Unir a más de un mil familias, a través de los recuerdos infantiles fue hermoso. ¿Pero la búsqueda en su trabajo creador continúa? ¿No es así?**

Tiene razón. Me parece que es imprescindible buscar incansablemente en el proceso de la creación algo nuevo escuchando con atención el ritmo de la vida que experimenta modificaciones, percibiendo los sentimientos humanos.

**Ud., como Presidenta de la Asociación de la cultura y el arte para niños, anexa a la Unión de las Sociedades de la Amistad, se encuentra a menudo con personalidades extranjeras de la cultura. ¿Qué ventajas tiene ese intercambio de opiniones para Ud., como poetisa?**

Nuestra Asociación se dedica a una actividad muy complicada y multifacética que exige una conversación especial.

**De acuerdo. Pero yo quisiera saber, ¿qué consecuencias tiene la actividad social para su creación? Yo sé que desde su juventud le preocupaba el tema de la amistad entre los pueblos: "Hermanitos", es uno de sus primeros libros.**

Si, es uno de mis temas favoritos y a él he vuelto reiteradas veces. Estoy segura que sin mi actividad en la Asociación no hubiese podido escribir muchos de mis poemas. Y ni tampoco la colección que se publicó bajo el título "Por la senda, por la avenida, por todo el globo terrestre", y un libro recién publicado, "Traducción del idioma infantil", que no es la traducción de "poesías", sino de los "sentimientos y sufrimientos" de niños de diversos países.

**Yo sé que Ud. sigue completando aún este libro.**

Lo estoy terminado ya. He recibido narraciones, diarios de niños de Polonia, Portugal, Kenia y de otros países. Los amigos norteamericanos me han enviado poemas de niños del ghetto negro.

**¿Continuará Ud. con el tema de la paz y la guerra, visto por los niños?**

Sin duda. Yo no dejo de pensar en lo siguiente: en todo el mundo crece la protesta contra la monstruosa bomba de neutrones, la muerte alada, que sigue amenazando a la infancia nuestra pero también a millones de niños de distintos países. Yo no exagero, sólo acentué el fenómeno que puede ocurrir. Fabricar una bomba, que deja intactos ciudades, edificios, máquinas y elimina "solamente a seres vivos" es el super-cinismo. Según mi opinión tal idea puede sólo tenerla un individuo, en cuya alma estén extirpados todos los sentimientos inherentes a un ser humano. ¿Está de acuerdo con esto?

**Cierto.**

¿Qué puede pasar si se ahogan día tras los gérmenes de la bondad, los sentimientos humanos en el alma del niño? Desde hace más de medio siglo, gracias a los empeños de los negociantes norteamericanos, generaciones de niños de muchos países absorben, casi desde la lactancia, este veneno de acción retardada, realizándose la depravación permanente de las almas infantiles.

El año pasado los miembros de nuestra Asociación se entrevistaron con la conocida escritora inglesa para niños, Diana Pullet-Thomson. Nos relató, en particular, qué libros leen los niños de su país. Señaló, que en libros y programas de televisión infantiles está presente la violencia, el deseo de exacerbar los bajos instintos. A los jóvenes ingleses no les gusta leer libros tristes con argumentos dramáticos, prefieren obras cómicas y obligatoriamente con un final feliz. Sabemos, —y no sólo basándonos en la opinión de Diana Pullet-Thomson, sino también de otras fuentes— que en Inglaterra tienen éxito los "libros de terror" sobre fantasmas, monstruos, vampiros, historias de gángster con persecuciones, crímenes, intrigas, que obligan al lector a esperar con impaciencia sólo una cosa: ¿Quién mata a quién? Esas obras son predominantes y el niño ya no considera la violencia como algo anormal, sino formas aceptadas de comportamiento. Nuestra visitante nos habló también de una serie de libros sanos, que tienen mucha demanda. Hay también un programa de televisión, cuyo objetivo es despertar el interés de los niños por la lectura, en especial de los cuentos populares. En Inglaterra y los EE.UU. y otros países se editan naturalmente libros humanos para niños, pero son pocos y cuestan mucho dinero y caen como una avalancha sobre la mayoría de los niños la crueldad, los asesinatos. ¡La humanidad puede pagar caro por esta educación, de violencia y crueldad! No es casual que en la prensa se publiquen artículos como "Lávense las manos después de los comics", pues el consumo sistemático del veneno, se siente de una u otra manera. En el mejor de los casos el niño se hace indiferente ante la violencia, en el peor, se convierte en su cómplice.

**¿A su parecer, hay una relación de influencia entre los libros de violencia y la delincuencia infantil?**

Claro que sí. Y no es sólo mi opinión. Tenía gran interés en saber qué pensaba el famoso científico norteamericano y luchador por la paz, doctor Benjamin Spoke respecto a la influencia de la pseudoliteratura sobre la síquis y el alma infantil. Le pregunté: ¿Están entrelazadas los altos tirajes de lectura de violencia y el crecimiento de la delincuencia infantil en América? El doctor Spoke contestó: "Sí y existe relación también con la guerra mundial".

A primera vista hay una enorme distancia entre los libros de baja ley para niños y la guerra mundial, pero si lo pensamos bien, están unidos por un hilo especial. Precisamente los niños de hoy serán los científicos e inventores de mañana y si su conciencia se desarrolla en un ámbito antimoral y antihumano, se cometerán crímenes aún más bárbaros.

Estoy segura, que millones de padres desconocen, qué leen sus niños y qué peligros conllevan. Con miras al Año Internacional del Niño, se debe aclarar, estudiar minuciosamente, cómo influye el contenido antimoral de la enorme cantidad de comics sobre la conciencia infantil. ¿Será posible recoger y analizar la opinión de los padres de muchos países al respecto? ¿Es posible poner fin a la edición de obras que predicen el culto a la violencia y la crueldad? ¡Estamos seguros que sí! A condición de que todos los hombres de buena voluntad, incluyendo a los escritores para niños de todos los países, actúen en acciones mancomunadas.

Entrevistó: W. Korkin

*Dibujos infantiles: "Estamos en contra de la bomba de neutrones" de Lin Ganum de Jordania y "Paz para todos los niños" de Darina Semanová de Checolovaquia.*

*Pág. IV: Afiche húngaro con motivo del Día Internacional del Niño*



